

DEVOTIO HUNGARORUM

1

Sávai János
Grynaeus Tamás

Baigi Mária 23 éves
aki szűz volt 1 szél
evete 9 nap 9 Mű
hi 33 kezes 9 Mű
hi 33 penteken
1 korona olvasó
63 szombaton 4 Mű
hi 7 hetes a
szent lélek olvasó
7 Mű 9 olvasó
3000 ungyvélét

Tüdő Vince betegei

DEVOTIO HUNGARORUM 1.

(Fontes Religionis Popularis Hungaricae)

Redigit **Barna Gábor**

Devotio Hungarorum
(Fontes Religionis Popularis Hungaricae)
(Források a magyar vallásos népeletből)
(Quellen zum religiösen Volksleben der Ungarn)
(Sources of the Religious Life of the Hungarians)

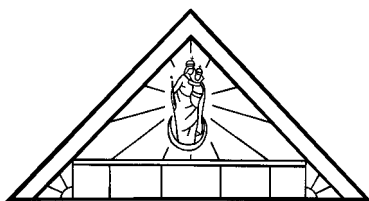
Szerkesztő/Redakteur/Editor: Barna Gábor

A József Attila Tudományegyetem Néprajzi Tanszékének forráskiadványa
Szerkesztőség/Redaktion/Editorial Office:
H-6722 Szeged, Egyetem u. 2.
Tel.: (00-36) 62-321111/3131 mellék/Ext.

Sávai János – Grynaeus Tamás

TÜDŐ VINCE BETEGEI

Egy szeged-alsótanyai gyógyító ember feljegyzései



Néprajzi Tanszék, Szeged

1994

Címlapgrafika: Göblyös Róbert

A címlapon: részlet Engi Tüdő Vince betegfelvételi naplójából

Megjelent a
„Kulturális hagyományaink feltárása, nyilvántartása és kiadása”
(OKTK VIII/A) kutatási főirány támogatásával.

ISBN 963 482 043 3

ISSN 1218-7803

© Barna Gábor, Grynaeus Tamás, Sávai János

Kiadja a JATE Néprajzi Tanszék
A kötetet a Szent Gellért Egyházi Kiadó gondozta
Tördelés: Palásthy Imre
Műszaki vezető: Zsigmond Balassa

TARTALOM

Beköszöntő (Barna Gábor)	7
Foreword	9
Vorwort	11
Sávai János: Kései licenciátusok, szentemberek	13
János Sávai: Spätere Lizenziaten, Heiligmänner	22
Grynaeus Tamás: Engi Tüdő Vince „betegnaplója”	23
Tamás Grynaeus: Das Tagebuch des Heilmannes Vince Engi Tüdő	49
A kézirat közléséről (Barna Gábor)	53
Engi Tüdő Vince naplója	57
Táblázatok (Sávai János)	125
A betegek adatai	125
A betegek földrajzi és életkori megoszlása	138
Betegségek mutatója (Barna Gábor)	140
Néhány fogalom magyarázata (Barna Gábor)	144

Beköszöntő

Lectori salutem!

A szegedi József Attila Tudományegyetem Néprajzi Tanszéke új kiadványsorozatot indít a „Kulturális hagyományaink feltárása, nyilvántartása és kiadása” (OKTK VIII/A) kutatási főirány támogatásával DEVOTIO HUNGARORUM (Források a magyar vallásos életből — Fontes Religionis Popularis Hungaricae) címmel. Célunk, hogy a vallásos népelet magyarországi forrásait a kutatás és a feldolgozás céljaira rendelkezésre bocsássuk. Elsősorban a XVII-XX. századra összpontosítva, de bizonyos típusú forrásoknál a középkor századaira is visszanyúlva. A források skálája nagyon széleskörű: a népi írásbeliség különböző műfajú (népének, szokásszövegek stb.) alkotásai mellett a hivatalos egyházi ügyintézés során keletkezett iratképződés adatain, vagy a nyomtatványokon (ponyvák, prédikációs könyvek, sajtó stb.) kívül felöleli az ikonográfiai forrásokat éppúgy (kis szentképek, szobrok stb.), mint a szóbeliség különféle szövegeit (imádságok, énekek, legendák stb.).

E sokszínű forrásanyagot az egységesíti, hogy elsősorban a népi vallásgyakorlás formáira és lelkiségi áramlataira világítanak rá, s nem az elit vallásosságára. Jóllehet a határokat sokszor nehéz megvonni, s az átfolyások, a kölcsönhatások is állandóak. E források feldolgozásában sok tudományág érintett. Az elsősorban szóba jöhető néprajz, folklorisztika mellett a szociológia, a társadalomtörténet, az irodalomtörténet, a művelődéstörténet, a sajtótörténet, a művészettörténet, a zenetudomány, az egyháztörténet számos ága, a liturgia-történet, a pszichológia.

A sorozat földrajzilag átfogja Magyarország mindenkori területét. Nyelvi és nemzetiségi szempontból nem korlátozódik azonban csak a magyarokra, hanem közölni szeretné a Kárpát-medencében élő más népek vallásos népeletének is különböző típusú forrásait. Felekezetiileg sem csak a katolikusságra van tekintettel, hanem foglalkozni kíván a különböző protestáns népi kegyesség formáival is.

A már kész vagy kiadásra előkészített munkák közül néhányat szeretnék megemlíteni: a magánáhitat szentképei a XVII. századtól napjainkig, társulati jegyzőkönyvek, egyházi újságok vallási néprajzi bibliográfiái, egy népi szerző népének szövegei, kéziratos énekeskönyvek a XIX. századból, egy kántorcsalád dallamai, szakrális fafaragványok. Számos tervünk van még mind a történeti jellegű forrásokra, mind pedig a recens adatok közzétételére vonatkozóan: részben elkészült forrásfeltárások, részben elvégzendő kutatások még. A forráskiadást rövid, az értelmezést segítő tanulmány(ok), mutatók és idegennyelvű kivonat követik.

A konkrét közléseknél mindig a műfajnak és a kiadvány sajátosságainak megfelelő közlési módot választjuk.

Célunk, hogy Bálint Sándor munkásságát ebben a tekintetben is folytassuk. Bálint Sándor (1904-1980) a magyar vallási néprajz legfőbb képviselője, egyik meghonosítója, a szegedi Néprajzi Tanszék professzora volt. Kutatásait széleskörű forrásbázisra építette, s

tudományközi szemlélettel végezte. Reméljük, hogy e forráskiadvány sorozat lehetővé teszi Bálint Sándor-i szellemben egy tanszékhez kötődő műhelymunka kialakítását.

Ebben a sorozatot beköszöntő rövid írásban kell bemutatnunk és értelmeznünk Olvasóink előtt a szegedi Néprajzi Tanszék emblémáját is, amely ezen a könyvön jelenik meg először. Szeged paraszti építészetét jellemzi az ún. napsugaras házoromdíszek sokasága. Az egykori paraszti lakóház az emberi élet teljességének volt színhelye: itt telt el az egész élet, ez volt a munka, ez a szórakozás, a mindennapok és az ünnepek, a születés és a halál helyszíne is. Jelképezheti ezért a tanszéki oktató és kutatómunkát, amely az emberi élet, műveltség és életmód egészének kutatására és oktatására vállalkozik. Ezért lehet a szegedi Tanszék emblémája. Az oromdíszben megjelenő „Napba Öltözött Asszony”, Mária — a Szeged-alsóvárosi templom kegyképe — pedig a vallási néprajzi kutatásokat kívánja hangsúlyozni, amelynek Bálint Sándor munkássága révén e tanszéken jelentős múltja, hagyománya van. Így együtt az emberi élet földi és mennyei dimenzióit is sejtetik.

Örölnénk, ha munkánkkal nemcsak a régiónak, a szegedi nagytájnak, hanem a Kárpát-medence népéletének jobb megismerését is szolgálhatnánk, s előmozdíthatnánk az európai vallási néprajz törekvéseit is.

Szeged, 1994. Kisasszony napján

Barna Gábor

Foreword

Lectori Salutem!

The Department of Ethnology in Attila József University at Szeged is launching a new series of publications under the title DEVOTIO HUNGARORUM (Források a magyar vallásos életből — Fontes Religionis Popularis Hungaricae), with the support of the research project “Inventory, record and publication of our cultural traditions” (OKTK VIII/A). Our aim is to make the sources in Hungary on popular religion available for research and study. The emphasis will be on the 17th-20th centuries, although for certain types of sources, materials will also be taken from the Middle Ages. The ranges of sources is very wide: besides works in different genres of written folk literature (popular songs, custom texts, etc.), documents arising in the course of official church administration, or printed materials (popular publications for sale at fairs, books of sermons, press, etc.), it also includes iconographic sources (small devotional pictures, statues, etc.), and various kinds of texts from oral tradition (prayers, songs, legends, etc.).

What all this varied source material has common is that it throws light principally on the forms of popular religious practice and trends in popular religiosity, as opposed to the religious practices of the elite. However, it is often difficult to draw the borderlines and there is constant overlapping and interaction. Many disciplines are involved in the study of these sources. Besides ethnology and folkloristics which are primarily concerned, they include sociology, history of society, history of literature, history of culture, press history, art history, musicology, numerous branches of church history, history of liturgy, and psychology.

Geographically, the series embraces the entire territory of Hungary at the given time. From the viewpoint of language and nationality it is not restricted solely to Hungarians but intends to publish various types of sources on the popular religious life of other peoples living in the Carpathian Basin. Denominationally, it will cover not only the Roman Catholic religion but also the different forms of Protestant religious faith.

A number of items have already been prepared for publication or require only the finishing touches. To mention only a few: religious images for private devotion from the 17th century to the present; record books of societies; religious ethnography bibliography of church newspapers; popular song texts of a folk author; 19th century manuscript song-books; melodies of a family of cantors; sacral woodcarvings. We have many other plans for the publication of sources of a historical character as well as more recent data: some of these are already completed studies of sources while others are projects for the future. The sources published will be followed by an auxiliary study (or studies) to help interpretation, indexes and foreign-language summaries. In each concrete case we will choose the form of publication best suited to the genre and the characteristics of the journal itself.

Our aim is to continue the work of Sándor Bálint in this respect too. Sándor Bálint (1904-1980) was the leading representative of Hungarian religious ethnology, one of those who introduced this branch of studies in Hungary, professor of the Department of Ethnology at Szeged. He built his studies on a broad source basis, adopting an interdisciplinary approach. It is our hope that this series of source publications will enable us to develop workshop activity linked to a department, in the spirit of Sándor Bálint.

In this short introduction to the series it is also fitting to introduce and explain for readers the emblem of the Department of Ethnology at Szeged which is appearing for the first time on this book. A characteristic feature of the peasant architecture of Szeged is the great variety of “sun-ray” decorations used on the gables of houses. The peasant dwelling house was once the scene of all aspects of life: people spent their whole lives here, it was the place of works and entertainment, weekdays and festive days, the place of birth and death. This form is therefore apt as a symbol of the teaching and research work carried out in the department which undertakes to study and teach the whole of human life, culture and way of life. The “Lady dressed in the Sun”, Virgin Mary, appearing in the gable decoration — a devotional image from the Lower Town church in Szeged — is intended to emphasize the studies in religious ethnology which, thanks to the work of Sándor Bálint, have a long past and tradition in this department. Together, these symbols also suggest the earthly and heavenly dimensions of human life.

It would give us great satisfaction if our work could contribute to a better knowledge of popular life not only in the region, the greater Szeged area, but also in the Carpathian Basin, and if we could also advance the aspirations of European religious ethnology.

Szeged, on the birthday of the Blessed Virgin Mary, 1994

Gábor Barna

Vorwort

Lectori salutem!

Der Lehrstuhl für Ethnologie der Attila József Universität Szeged eröffnet mit Unterstützung des Forschung-Hauptprojektes "Erschließung, Registrierung und Herausgabe unserer kulturellen Traditionen" (OKTK VIII/A) eine Veröffentlichungsserie DEVOTIO HUNGARORUM (Quellen zum ungarischen religiösen Leben — Fontes Religiones Popularis Hungaricae). Es ist beabsichtigt, die Quellen des religiösen Volkslebens in Ungarn für die Forschung und Bearbeitung zur Verfügung zu stellen. Dabei handelt es sich in erster Linie um die Quellen aus dem 17-20. Jahrhundert, doch muß bei Quellen bestimmten Types bis in die Jahrhunderte des Mittelalters zurückgegangen werden. Die Skala dieser Quellen ist sehr breit, sie erstreckt sich von den zu unterschiedlichen Gattungen des Schrifttums des Volkes gehörenden Schöpfungen (Volkslied, Brauchtumstexte, usw.) über die Angaben der bei der amtlichen kirchlichen Sachbearbeitung entstandenen Schriftstücke oder die Drucksachen (Kolportage, Predigtbücher, Presse usw.) bis hin zu sowohl den ikonographischen Quellen (kleine Andachtsbilder, Statuen usw.) als auch den unterschiedlichsten mündlich tradierten Texten (Gebete, Lieder, Legenden usw.).

Dieses vielfarbige Quellenmaterial wird dadurch zu einer Einheit, daß es vor allem ein Licht auf die Formen der Glaubenpraxis und die geistigen Strömungen des Vokes wirft und nicht auf die Religiosität der Elite. Allerdings lassen sich oftmals die Grenzen nur schwer ziehen, und es gibt ständig Übergänge und Wechselwirkungen. Bei der Aufarbeitung dieser Quellen sind viele Wissenschaftszweige mitbeteiligt, in erster Linie Volkskunde und Folkloristik, aber auch Soziologie und Sozialgeschichte, Literatur-, Presse-, Kunst- und Kulturgeschichte, Musikwissenschaft, viele Zweige der Kirchengeschichte, Liturgiegeschichte und Psychologie.

Geographisch umfaßt die Serie das jeweilige Gebiet Ungarns. Doch hinsichtlich Sprache und Nationalitäten beschränkt sie sich nicht auf die Ungarn, sondern möchte auch die verschiedenartigen Quellen des religiösen Volkslebens der anderen im Karpatenbecken lebenden Völker mitteilen. Konfessionell berücksichtigt sie nicht nur den Katholizismus, sondern will sich auch mit den Formen der protestantischen Volksfrömmigkeit beschäftigen.

Von den bereits fertigen oder zur Herausgabe vorbereiteten Themen seien einige genannt: Andachtsbilder vom 17. Jahrhundert bis heute, Gesellschaftsprotokolle, Bibliographien der religiösen volkskundlichen Beiträge, kirchlicher Zeitungen, die Liedertexte eines Volksdichters, handschriftliche Gesangbücher aus dem 19. Jahrhundert, die Melodien einer Kantorendynastie, sacrale Holzschnitzereien. Wir haben noch viele Pläne in bezug auf Quellen historischen Characters wie auch auf die Veröffentlichung rezenter Angaben: teils fertige Quellenschließungen, teils noch zu leistende Forschungen. Der Quellenausgabe folgen jeweils eine oder mehrere kurze Studien zur Interpretationshilfe, Register und ein Fremdsprachiges Resümee.

Für die konkreten Mitteilungen wird stets die der Gattung und den Eigenheiten der Ausgabe entsprechende Mitteilungsweise gewählt.

Es ist unser Ziel, auch in dieser Hinsicht das Werk Sándor Bálints fortzusetzen. Sándor Bálint (1904-1980), der wichtigste Vertreter und einer der Einbürgerer der religiösen Volkskunde in Ungarn, war Professor am Lehrstuhl für Ethnologie in Szeged. Er betrieb seine Forschungen auf einer breitgefächerten Quellenbasis und mit interdisziplinärer Anschauung. Wir hoffen, daß diese Serie von Quellenausgaben eine Möglichkeit ist, in Sándor Bálints Geist eine lehrstuhlgebundene Werkstattarbeit zustande zu bringen.

In dieser kurzen Einführung zur Serie ist dem Leser auch noch das Signet des Szegeder Lehrstuhls für Ethnologie vorzustellen und zu erläutern, welches auf diesem Band erstmals erscheint. Szegeds Bauernarchitektur wird charakterisiert durch eine Fülle von sog. Sonnenschein-Giebelverzierungen. Das einstige bäuerliche Wohnhaus war der Schauplatz des gesamten Menschenlebens: Hier spielte sich das ganze Leben ab, es war der Ort der Arbeit und des Vergnügens, der Alltage und der Feste, der Geburt und des Todes. Deshalb eignet es sich als Symbol der Lehr- und Forschungsarbeit des Lehrstuhls, welcher sich die Forschung und Lehre der Gesamtheit von Leben, Kultur und Lebensweise des Menschen zur Aufgabe gemacht hat. Aus diesem Grund wurde dies zum Signet des Szegeder Lehrstuhls. Die in der Giebelverzierung erscheinende "in die Sonne gekleidete Frau" (Mulier amicta Sole), Maria — das Gnadenbild der Kirche in Szeged-Untere Stadt — wiederum ist berufen, die religiösen Volkskundeforschungen zu betonen, die durch das Werk Sándor Bálints an diesem Lehrstuhl eine bedeutende Vergangenheit und Tradition haben. Gemeinsam lassen sie die irdische und auch die himmlische Dimension des menschlichen Lebens erahnen.

Wir würden uns freuen, wenn wir mit unserer Arbeit zu einer besseren Kenntnis nicht nur dieser Region, der Großlandschaft um Szeged, sondern auch des Volkslebens im Karpatenbecken beitragen und damit zugleich die Bestrebungen der europäischen religiösen Volkskunde voranbringen könnten.

Szeged 1994, am Tage der Geburt Mariens

Gábor Barna

Kései licenciátusok, szentemberek

Az ima mint archaikus emberi megnyilvánulás

Gyakran esik szó az archaikus népi imádságról, mint érdekes kultúrtörténeti kincsről: hitek, gondolkodásmódok, nyelvi emlékeink hordozói ezek a csodálatos szövegek. Szeretném azonban jelezni, hogy az ima az ember archaikus megnyilvánulása. Annak a szóval, vagy külső jellel alig kifejezhető mélységnek a kifejezője, amellyel az ember valamiképpen jelzi találkozását élete gyökerével: Istennel. Azért az archaikus imák naivitása, valami borzasztóan komoly dolog: az ima mindig azt jelzi, ami „jelezhetetlen”. Így a szóvá merevedett, a lélek mélyén izzó láva felszíne csak az, amit ezek a sokszor ritmikus, gyermeki gügyögéssel takarnak.¹

A népünk körében honos imádságoknak egy sajátos forrásáról szeretnék szólni. Azokról a „szentemberekről”, akik a történelem változandóságában éppen azzal töltenek be fontos szerepet, hogy a Változatlannal való találkozásra vezetnek.

A vallásos magatartás megértéséhez fontos megemlíteni egy szociológiai szempontot, hiszen társadalmi jelenségről, valóságról van szó. A vallás a társadalom egésze számára lényeges elem. Lényegesen különbözik a politikai és jogi hatalomtól. Minél mélyebben az ember lényegi, „benső” világát érinti, annál inkább ellenállhatatlan, elemi erővel nyilvánul meg. A vallásos magatartás eltér a gazdasági tényezőktől, intézményektől, amelyek a munkát, a termelést és a piacot tekintik. Különbözik a családtól is, amely a nemek közötti kapcsolatot rendezi és a nemzedékek közti kapcsolat meghatározója. A vallás központi kérdését nem lehet könnyen megfogni: „az egészen más” és az „ezen túl” valóságára utal. Túlmutat a tapasztalati világ keretein. A vallási intézmények voltak minden korban a társadalmak lelegeleveníbb emberi képződményei.

A népi vallásosságban szereplő szentemberek szerepét is igazán itt kereshetjük: senki nem alapította, rendelte el létrejöttüket. A „szentember” a közösségben „hangot ad” annak, ami a többiek által kimondhatatlan, legyen az öröm vagy bánat. Gyakran emlegetik a népi vallásossággal kapcsolatban a mágiát. A mágiának pontosan meghatározott, mindenki által ismert célja van. A vallásos rítus (például egy újszülött bemutatása, vagy valakinek a megünneplése) nem rendelkezik céllal. A vallásos rítus mindenkinek az érzését fejezi ki, míg a mágikus cselekmény a jövőben bekövetkezendő, pontosan körülhatárolt célra mutat. A népünk körében „szentembernek” tartott személyek mindig nyilvánosan, egyetemes emberi érzést (bűnbánati vezeklés, hálaadás) kifejező rítusok szervezői, animátorai. A „ráolvasás” igazi „mesterei” valójában nem árulták el „tudományukat”. Előfordul, hogy a régi ráimádkozó személy átadta valakinek a mondókáját, de csak a legutóbbi időben válik divattá, hogy ezt kibeszélik. A titokzatosság, a más által el nem tanulhatóság jelzi a mágikus képességet: a „hetedik gyerök”, „két vaklósöme” (köldöke) van, vagyis „ilyenek teremtötte az Isten”.

1 Rahner, 1987. 9-18.

A vallás és a mágia hasonlítanak egymásra, mert mindkettő erős érzelmi feszültségben születik és valósul meg. Ki akarnak törni vak helyzetekből és szorításokból, és nem tudnak más utat, mint rituális cselekményhez és természetfeletiben való hithez folyamodást. Mindkettő a „csoda légkörében” létezik, hogy így elhatárolódjon attól, ami profán.

Míg a mágia az ember konkrét kapacitását integrálja és ezáltal növeli biztonságérzetét, addig a vallásban összetettebb valósággal találkozunk: a moralitás magasabb színvonalát célozza, a környezettel való harmóniát, a bátorságot, és a nehézségekkel szembeni harcban bizalmat erősíti. A vallásos hit, amelyet hordoz és őriz a kultusz és a szertartás, nagy biológiai értékkel bír, így az egyszerű ember számára a legtágabb értelemben vett igazság nyilvánítója, revelálója a szó pragmatikus értelmében. Az alább tárgyalt konkrét vallási magatartások gyökerét itt lehet keresni. A kiábrándulás, a kifosztottság helyzetében születik, a hiány valamilyen jelentkezésében; mint egyetlen lehetséges magatartás, az embert állandóan körülvevő sötét titkok gyűrűjében. „A mi ismereteink: üszkös, füstölgő fáklya, mely lépteinket világítja, de mindig csupán egyetlen lépésre vet fényt a titok és félelem gödrei közepett” (George Santayana).

A hivatalos megbízástól az egyéni küldetéstudatig

A mohácsi tragédia után nagy nyomorúságra jutott Magyarországon se pap, sem pedig tanító nem maradt, hiszen az egyházi élet összeomlásával az iskolák is tönkrementek. A papok helyére, illetve azok jelenlétét pótlandó jött szokásba a XVII. század elején, hogy arra rátermett fiatalokat a misszionáló szerzetesek oktatták. Ezek közül a papnélküli falvakban megbízták egyet-egyet, hogy ott a vasárnapra rendelt szentírási szakaszt, esetleg hozzá prédikációt felolvassanak. Feladatuk volt a keresztelés, esketés, temetés és a gyermekek és felnőttek erkölcsi oktatása. Betűvetésre is ők tanították a gyermekeket. Mivel egyházi szolgálatot láttak el, tevékenységükhöz engedély, ún. licentia kellett. Pázmány Péter bíboros szorgalmazta a licenciátusoknak nevezett, pap-pótló szolgálattevők életének, beosztásának rendezését. Később igen sok egyházmegyei és tartományi zsinat is foglalkozott velük. Ennek részletezésére most nincs módunk. Annyit azonban meg kell mondani, hogy a licenciátusoknak adott instrukciók mindegyike hangsúlyozza, hogy feladatuk: tanítsák imádkozni a népet. Sőt a nagy beteggel együtt imádkozzanak, segítve őt az Istennel való személyes párbeszédre. A ránk maradt ősi, egyéni imádságok némelyike magán hordozza ennek az imádságra nevelésnek nyomait: olyan liturgikus és népi hagyományok változatait, amelyek kultúrtörténeti szempontból is fontosak.

Az említett licenciátusok tanító és népi liturgiát vezető tevékenysége mélyen beleágyazódott az egyéni imaéletbe. Hogy mennyire szerette a nép ezeknek az egyszerű hol „iskolamester”, hol „gyiák”, máskor „deák pap”, „félpap” néven emlegetett embereknek a jelenlétét, a következő kis epizódra szeretnék utalni. Amikor egyre több pap lett a Hódolt-ságban is, szerettek volna a licenciátusoktól szabadulni. Egy hamis vád alapján a belgrádi püspök a Szeged környéki falvak két licenciátusát akarta bosnyák barátira „cserélni”, de a nép csak a licenciátusokhoz ragaszkodott, mivel „ezek az ő primitív nyelvükön olyan szépen énekelnek velük”.

Az iskolamester, mint kántor a pappal együtt imádkozta-énekelte a papi zsolozsmát, amelyen a nép, s főként a gyermekek rendszeresen résztvettek. A hivatalos zsolozsmák mellett kialakult annak népies változata is.

A papi zsolozsma gondolatából merítve, a „nap minden órájának megszentelésére” használták az ún. „óráimát”.² Bálint Sándor, a szegedi népélet ismerője, érdekes megállapítást tesz ezekről az imádságokról, azok eredetéről:

„Nehéz volna korokról, jámborságtörténeti sorsokról, alakulásukról folyamatosan beszélni, a kutatásnak itt még ugyancsak akad munkája. Ne keressünk azonban bennük pogánykori hagyatékokat, bár ösztönzésükben van valami a primitív ember evokatív készségéből. Úgy véljük, hogy tematikájuk a középkor utolsó századainak, valami paraszti gótikának kövülete, tükröződése. Elsősorban franciskánus ihletettségre utalunk. Az obszervancia; tehát a Poverellót különös hűséggel követő ferenceség humanizmusával, az emberré vált, meghurcolt, megfeszített Krisztus példájának felmutatásával, az azonosulás egzaltált igényével meghatározó hatással volt vallásos népéletünkre”.³

Az archaikus népi imádságaink éppen arra a „rokonságra” utalnak, amely már nem anynyira a „pogány” gyökereket, hanem más, keresztény népi vallási hagyománnyal való közösséget sejtet.

A liturgikus funkciók népies megjelenése mellett egészen sajátos „imádság-forrásokra” is találunk.

A következő összehasonlítással csupán arra a mélyen emberi megérezésre akarok rávilágítani, ami ezeket az imákat indította. Vagy ha úgy tetszik, közös emberi alapot biztosít arra, hogy egymástól átvehessük a lélek legmélyebb, nem csupán szavakba formált rezdülését, hanem annak ritmusát, zenéjét. A ferences missziókba igen sokan az olaszországi Marche tartományból jöttek a töröktől megszállt Magyarországra, illetve a magyar fiatalok közül többen is időztek Anconában és a környékbeli kolostorokban. Népi imádságaink között számos akad, amelynek olasz megfelelőjére találtunk ennek a területnek a gyűjtései között. Itt most csak egyetlen példát említünk, egy ősi esti imádságot:

A letto, a letto me ne vo,
due angioli ci trovo,
due a capo e due a pé
Jesu Cristu accanto a me
Jesu Cristu me lo disse
che paura non avesse
né la notte né lu di
né la puntu de muri,
né lu di né la notte
né la puntu della morte.
Chi me sta da capo
ade l'angiulu beatu,
chi me sta da pé
e Jesu Nazzare
chi me de qua e de la
ade la santissima Trinita.
faciateme grazie de ben morire.⁴

2 „Főleg betegeknek, magányos öregeknek kedvelt énekelt ájtatossága.” Bálint, 1980. 349.

3 Bálint, 1980. 352.

4 Cecchi, 1981. 109. Vö.: Toschi, 1935., Magnanelli, 1909.

A magyarban a fenti imádság variánsait találjuk Erdélyi Zsuzsanna gyűjteményében. Ebből is egyetlen példa:

Én lefekszem én ágyamba
Mint Jézus a koporsóba,
Három angyal fejem fölött,
Egyik őriz, másik vigyáz,
Harmadik az én lelkemet várja.
Krisztus vére,
A szentsége,
Én lelkemnek ékessége,
Én elmémben ha meghalok
Krisztus előtt vígan állok.⁵

A nép maga nyelvén való imádsága a nemzeti hovatartozás, a belső kiegyensúlyozottság, az önértékelés, és még sorolhatnánk mi mindent jelentő hallatlanul fontos tényező.⁶ Az olasz archaikus imák úgy kerülhettek át a magyar nyelvbe, hogy a missziós ferencesek mellett tevékenykedő tanítók, kántorok, licenciátusok tanulták meg először, majd továbbadták. De hangsúlyozni szeretném, hogy ennél jóval többről is szó van: olyan mélyen élő egyetemesen emberi megnyilvánulásról, amely függetlenül él a lélek mélyén. A kultúrák találkozása, könnyű egybehangelődése csak akkor lehetséges, ha éppen ez a legmélyebb emberi összhang már jelen van. Az egyéni imaéletnek egy sajátos területe igazolja ezt: és pedig a ráolvasás, ráimádkozás „megkeresztelt” gyakorlata. A betegség, a baj olyan jelenlét az ember életében, amitől „minden áron” szabadulni akar.

„A gonoszúzásnak sajátos, ősrégi módja a ráolvasás, ráimádkozás, amelyet egyes tápai öregasszonyok titokban máig gyakorolnak. Lélektani megértéséhez tudnunk kell, hogy a nyelvnek a néphit szerint bizonyos esetekben, ünnepélyes pillanatokban mágikus ereje van: a kimondott szó nem száll el nyomtalanul, a szóval kifejezett kívánság, átok teljesedésbe mehet, megfoghat. E felfogás szerint a betegség a gonosz műve, de ráimádkozással, vagyis a gonosznál hatalmasabb szellemre való hivatkozással távozásra lehet kényszeríteni, ki lehet úzni a betegből, és így meggyógyul.”⁷ De menjünk tovább egy kicsit.

Sükösdí gyógyító imák

A bajtól való szabadítás és szabadulás sajátos emlékeit jelentik azok az ún. subliturgikus „imádságok”, amelyek a sükösdí plébánián használt „Liber Copulatorium”-ban maradtak fenn.⁸ Ezek a „nem-áldások” minden bizonnyal valamelyik szerzetes mellett tevékenykedő — gyengén latinul is tudó — licenciátustól származnak. Az illető használja a „hivatalos” egyházi áldás-szövegekben előforduló kifejezéseket, de formájában, szóhasználatában a ráolvasás jegyei is felismerhetők. Feltehető, hogy ferencesek kíséretében lévő licenciátusról van szó, mert általában a szeráfi rend szentjeit hívja segítségül. Babonás, sú-

5 Azért ezt a változatot közöljük, mert lábjegyzete szerint: „Református imádság”. Az imádságot a vallási hovatartozástól függetlenül is „örökölték”, illetve átvették az emberek. Erdélyi, 1976. 197. (Lásd még 195, 197, 198.)

6 Bartha, 1988. 283-288.

7 Bálint, 1968. 143.

8 Udvardy, 1951.

lyos teológiai tévedéseket jelentő elemeket nem találunk az imákban. A Szeged környéki tanyák „szentembereinek” imái között is találunk hasonló fordulatokat (ferences pasztoráció alatt) és a már említett Marche-tartománybeli archaikus imádságokban is. A sükösi „áldás imádságok” szövegei:

A fluxu Sanguinis e Naribus. Sanguis natet in te sicut Xstus fecit in te Sanguis manet in tua vena sicut Xtus in sua poena. Sanguis mane fixus sicut Xtus quando fuit crucifixus. Amen.

Contra febres. Surgens Jesus e Synagoga introivit in domum Simonis Socius (!) autem Simonis tenebatur magnis febribus et rogaverunt illum pro eo et stans super illum imperavit febrim et statim demisit. Sic liberet te famulum N. per merita passionis Suae et B(eatae) M(ariae) V(irginis) et beati Patris Nostri Adalberti. Amen.

A következő, láz ellen való imádságban találunk tipikus ráolvasási elemeket: a 4+3 keresztvetést a betegre, és a liturgikus könyvek ún. rubrikáinak (a pap számára való utasítások) bekerülését az imádságba. Valószínű a szöveg szerkesztője nem tudva jól latinul, a liturgikus előírásokat is imádságnak vélte („kiterjesztve a beteg fölé kezeit”).

Item (!) contra Febres. + Potentia Dei Patris + Sapientia Dei Filij + Virtus Spiritus Sancti + et intercessio B. Salvatoris ab orta liberet te N. omni febris 3tana 4tiana et continuis ab omni malo Amen. Super egros manus imponens et benedixit Jesus Mariae filius et mundi Salvator et Deus meritis Salvatoris Confessoris restituat tibi sanitatem sit tibi propitius et clemens. Benedicat tibi Deus et custodiat te + ostendat tibi faciem suam et miseretur tui + convertat vultum suum ad te et det tibi pacem et sanitatem. Ora pro eo B.S.

A ferences szenteknek, főleg Kapisztrán Szent Jánosnak (+1456) a segítségül hívása a betegségben igen elterjedt gyakorlat. „Nyavalyatörésről”, „mögrontásról” kérték segítségét az alföldi tanyavilágban.⁹

Contra maleficia. Per merita B.M.V. SS. Apostolorum Petri et Pauli S Marci et Francisci S Faustini e Bonaventurae S Antonij Paduani et Didaci et beati Joannis de Capistrano et Beati Jacobi de Marchia extenuatur in te N. omnis virtus Djaboliteque liberet ab omni infestatione Djabolica et per appositionem praesentiae Xsti statim a te recedant omnia maleficia sine aliqua laesione + in nomine Patris + et Filii + et Spiritus Sancti + Amen.

A folyton síró gyermekre is hétszer kell keresztet vetni: Contra Fletum Puerorum. Jesus M(aria) J(oseph) + cessabit vox a fletu et oculi tui a lachrimis dje ac nocte mandavit Deus + Angelis suis + de te ut custodiant te in omnibus vijs tuis. + J. N. R. I. Non nobis Domine non nobis sed nomini tuo da gloriam. Amen. +++

A lány megrontása ellen való imádság több áldás, illetve zsolttár (antifóna) töredékét tartalmazza. A szöveg szerkesztőjének emlékezetében élhettek ezek a részletek.

Contra Infestationem Puellarum. Potentia Dei Patris + Sapientia Dei Filij + Virtus Spiritus Sancti + et defendat te N. creaturam suam omni morborum maleficio + facta ad signaturam infirmitate tam interna quam externa totius corporis + orante pro te S. Antonio de Padua et Beato Salvatore cum omnibus Santis + Amen. A solis ortu usque ad occasum laudabile nomen Domini Jesu Xsti Dei vivi.

9 Bálint, 1980. 168-185.

A népi imádságok gyakran tartalmazznak elbeszélő és párbeszédész részleteket az evangéliumból, vagy apokrif iratokból.¹⁰ A fogfájásról való imádság egy ilyen népi apokrif motívumot őriz:

Contra dolores dentium. Jesus in porta Jerusalem stabat Petrus et malorum contristatus dentium in super veniens Iesus, dicitque Petri quid habes et Petrus respondens, Domine fluxu affligor dolore dentium, dicit ei Iesus, signa te Petre + Signa tu Domine sicut signasti 5 panes in deserto rogo te Domine qui cumque hoc fecerit vel super se portavit dolor dentium ei non noceat nec offendant. Et dixit ei Iesus, fiat sicut postulasti In nomine Domini + Amen.

A következő ima a ráolvasás motívumait hordozza:¹¹

Item pro febris. + Omnipotentia Dei Patris + Sapientia Dei Filij + Virtus Spiritus Sancti + intercessio omnium S(anctorum) + Virginitas B(eatae) Mariae Virginis M. liberet te N. ab omni febris quotidiana 3tiana et 4tana. Amen.

A mérges, dühös (ideges?) emberre való a következő: Pro Hominibus Rabbiae (!) Infectis. Deus Abraham + Deus Isac + et Deus Jacob + liberet te ab omni arabia (!) + Amen.

A jószágra egy zsoltárvers variánsát mondták: Pro pecoribus et bestiis. Omnes Bestiae et pecora benedicite Domino.

A fejfájásra hosszabb, a „hivatalos” áldás-forma elemeit (versiculus, responsorium) alkalmazták. Ezek egy részét csak felszentelt pap mondhatta volna.

Contra Capitis dolores. + Adj(utorium) nos(trum) in nomine D(omi)ni. Qui fecit coelum (et terram). D(omi)ne exaudi ora(tionem meam). Et clamor (meus ad te veniat). D(omi)nus vobis(cum). Et cum sp(iritu tuo). + posuerunt super caput ejus scriptum J+N+R+J. Titulus triumphalis defendat te ab omni dolore capitis tui N. per merita Beatorum Dionisi et Joannis Baptistae quorum abscissa capita capita fuerunt absque omni dolore in nomine P + et Fili et S + Amen. J+N+R+ Judeorum in virtutae (!) essentiae divinae + et in virtute verbi incarnati liberet te N. ab omni Deus ab omni NN. Haec est virga in qua nec nodus originalis nec cortex actualis Culpae fuit. Amen.

Az egyéni és közös imádságnak formálói, továbbítói a licenciátusok. Zerich Tivadar 1850-ben Borszéken olyan vecsernyén vett részt, amelyen a kántor latin imádságokat recitált, és a „pap részét” is elmondta: „Dominus vobiscum”-mal és „Oremus” felhívással.

Az egyház hivatalos képviselőjének jelenléte a népi magyarázatokban néha meglepő értékelést kap. Amikor a kántor elment a halottasházhoz egy órával a temetési szertartás előtt, elkezdte énekelni a *zótárt* (zsoltárokat): „akkor a halott elváltozott, akkor érezte magát meghalva” — mondják Erdélyben.¹²

10 Az archaikus imádságokban általában, de különösen a betegségekre való ráimádkozásban rendszeresen találunk utalást Jézus fájdalmaira, seibeire, halálára. A hályogra imádkozva:

„Krisztus Urunk bemönt a szőlőbe,
szent szőmit mögcsapta egy szőlővenyige.

Szent szőmibű kicsordult három csöpp vérösség...” Bálint, 1980. 172.

11 „Mikor Jézus Krisztus Szent Péterrel a földön járt, möntek egy erdősségbe. Mögcsapta a fenyűfa ága az új szent szőmit. Aszongya Péternek: Péter, eredj el Ágnis doktorhon ...” Bálint 1980. 182.

12 Kiss-Rajeczky, 1966. 72.

Késői licenciátus: Engi Tüdő Vince

Személyéről, tevékenységének körülményeiről Grynaeus Tamás alapos tanulmánya tudósít.¹³ Kutatásaim során sikerült rátalálnom arra a naplóra, amelyet Engi Tüdő Vince vezetett azokról az emberekről, akik 1901 és 1903 között megfordultak nála, pontosabban kis kápolnájánál. Mintegy 400 ember neve szerepel a feljegyzésekben. Mivel sem egyházi, sem pedig állami, pontosan egészségügyi szempontból nem fogadták el a „szentember” tevékenységét, sőt igen éles kritikának, támadásnak volt kitéve, aláírásokkal bizonyítja, hogy a nála járt személyek miből gyógyultak meg. Most azonban nem annyira a betegségekről, hanem a gyógymódról szóljunk.

Engi Tüdő Vince nem kuruzsló. Ez az ember lényegesen többet tesz. Annak idején az alsóvárosi barátok bízták meg, hogy a messzi tanyavilág népét imádságra gyűjtse egybe. Ha a barátok nem jutottak ki a homoktengerbe, akkor szinte belső késztetéstől hajtva vezette az imákat, énekeket. Felolvasott tanulságos történeteket és természetesen a Szentírási szakaszokat. Egyesek ezért vádolták őt azzal, hogy „misézik”. Annál sokkal alázatosabb és tisztább felfogású ember volt, mintsem olyat tegyen, amire egyedül a felszentelt pap hivatott.

Engi Vince naplója a beteg nevét, korát, baját és lakóhelyét jegyzi fel. Ezután következik a gyógyulásért végzendő jámborsági feladatok sora. Ezeknek azonban van néhány halatlantul érdekes jellemzője.

1. Szinte hihetetlennek tűnő mennyiségű imádságot tűz ki feladatul: 1000 Miatyánk, Üdvözlégy, több ezer más ima stb. Ezzel az igen egyszerű móddal akarja rávezetni az embereket, hogy tanulják meg Istenhez emelni lelküket. Ezért szabja hosszú időre az imák végzését: heteken, hónapokon át kell gyakorolni. A szabadulás — gyógyulás már éppen abban van, hogy az ember a tekintetét felemeli Istenre. Engi Vince soha nem ráimádkozást végez: először együtt imádkozik kis kápolnájában az ott lévő betegekkel.

2. Ő maga sohasem tetszeleg a maga varázslatos erejével. A „gyengék között gyenge”: hol a földön, máskor „dészkán térgyelve” imádkozik, vezekel a szenvedő embertársáért. Mivel az a mélyseges hite, hogy a szenvedés nem jöhet Istentől, csak a Gonosztól, így logikus számára, hogy a Sötétség hatalmától — Jézus szava szerint — „csak az imádság és a böjt szabadíthat meg”.

3. Érdekes az az érzékenysége, ahogyan figyel a különböző nyomorúságokra. Egyik-másik páciensét „kit az élet baja bánt”, vagy „bánata vagon”, vagy mert valami bűne bánt, szomorú, mindig sajátos feladattal látja el. Ezeket az embereket soha nem bocsátja el anélkül, hogy az ima és böjt mellett ne indítaná valamilyen jócselekedetre. Ezeket az embereket ki akarja vezetni a magukra figyelő szomorúságukból azáltal, hogy másoknak próbálnak örömet szerezni.

Szeged környékének egész tanyavilágából érkeznek a betegek. Érdekes váltás ez abból a szerepből, amelyet az elején a licenciátusokról mondtunk. Engi Tüdő Vince is tanít, csak egy egészen sajátos iskolában. Nem egyszerűen népi gyógyászatról van szó, hiszen mellőzi a csodadoktorok minden kellékét. Nem nyúl az emberekhez, hanem belép hozzájuk és segít felszítani bennük a reményt, a mások felé való megnyílást. Mindezt az Istenhez emelkedett egyszerű ember magatartásával teszi. És itt említenék meg Engi Vince imádságáról még egy fontos szempontot.

13 Grynaeus, 1972. 155-183. A szerző bőséges irodalommal támasztja alá tanulmányát.

Semmi különös imaszöveg nem hangzik el. A közösen mondott imák szinte ennek a három imádságnak ismétlése, sajátos variálása: Hiszekegy, Miatyánk, Üdvözlégy. Semmi több. Hiszen a rózsafüzér, vagy az Úrangyala is ezekből áll. Olyan imákat mond és mondat emberünk, amit mindenki tudhat. Ez az egyszerűség, igénytelenség nem valami primitív magatartás. Ritmikus imádság, a szinte a ráfigyelés nélkül mondható ún. meditatív ima a belső harmónia, megbékélés első feltétele. Csak a lényegre figyel: Istenre. Megszabadul a körmönfont szavaktól, érthetetlen mondatok útvesztőitől.

Engi Tüdő Vince archaikus imádságának különös értéke nem abban áll, hogy valami régies szövegeket hagyott ránk. Sokkal inkább abban a természetes — természetfeletti tapasztalatában, amely felfedezte a lényegét. Résztvesz embertársa szenvedésében, de az egyszerű imádság kötelével biztos fogódzót ad a szenvedésben már szinte elmerülő társának. A lélek belső szabadságára vezet, mint a keleti szerzetesek által olyan sokszor ajánlott „Jézus ima”.

Sok más szempont szerint is lehetne elemezni Engi Tüdő Vince tevékenységét, de azt hiszem, hogy elsősorban imádságos ember akart lenni. Különben még az 1950-es évek elején is éltek a szegedi tanyavilágban ráimádkozó emberek. Ezeket ismervé állítjuk a fentieket. A szatymazi öreg Enyingi molnár titokban „ráimádkozott” betegekre.¹⁴ Hogy mit mondott, soha nem lehetett érteni, nem volt hajlandó elárulni, mert akkor elvész ereje. Ez a babonás eljárás azonban gyökerében más, mint Engi Tüdő Vincéé. Szintén a szatymazi tanyavilágban tapasztaltam, hogy mennyiféle mondókát tanítottak az öregek a gyerekekkel. Nagy részüknek semmi köze az imádsághoz.

Ismét ott vagyunk, ahol az elején: az archaikus imák, imamódok valami mélységesen egyetemes emberi kifejezést hordoznak. Innét a hallatlan gazdagságuk, és innét az valami belső hasonlóság. Megismételhetetlenül egyedi, mint egy személy, mégis közös, mert alapvetően emberi magatartás.

14 A szatymazi tanyákon minden gyermekkel megtanították nagyanyáik, hogy ha valami „rosszat öttek” és a nyelvükön „ifig” keletkezett, ezt kell mondani: „Ifig nyótt a nyelvömön. Ha kótt, ma kótt, hónap kótt. Hónapután ragadjon rá ennek mög ennek a fenekire.”

Irodalom

BÁLINT Sándor

1968: A szegedi nép. Budapest

BÁLINT Sándor

1980: A szegedi nemzet. A szegedi nagytáj népelete. Harmadik rész. A Móra Ferenc Múzeum Évkönyve 1978/79-2. Szeged

BARTHA Elek

1988: Religion as a preserving force in the culture of ethnic minorities. Műveltség és Hagyomány, Ethnographia et Folkloristica Carpathica 5-6. Debrecen, 283-288.

CECCHI, Dante

1981: Macerata e il suo territorio. Il folclore. Macerata

ERDÉLYI Zsuzsanna

1976: Hegyet hágék, lőtőt lépék. Archaikus népi imádságok. Budapest

GRYNAEUS Tamás

1972: Engi Tüdő Vince: a legenda és a valóság. A Móra Ferenc Múzeum Évkönyve 1972/73-1. Szeged, 155.-183.

KISS Lajos—RAJECZKY Benjamin

1966: Siratók. A Magyar Népzene Tára V. Budapest

MAGNANELLI, Raffaele

1909: Canti narrativi religiosi del popolo italiano. Roma

RAHNER, Karl

1987: Bevezető gondolatok a teológia és a népi vallásosság kapcsolatáról. in: RAHNER, K.—MODEHN, Ch.—GÖPFERT, M.: Népi vallásosság. Bécs, 9-18.

TOSCHI, Paolo

1935: La poesia popolare religiosa in Italia. Firenze

UDVARDY József

1951: Adatok a sükösdői plébánia történetéhez. (Kézirat) Kalocsa

János Sávai

Spätere Lizenziaten, Heiligmänner

Das archaische Volksgebet ist nicht nur eine interessante historische Kulturschatz, sondern die archaische Äußerung der Menschen. Es ist der Ausdruck der Begegnung des Menschen mit Gott: mit dem Wurzel seines Lebens. Das Gebet zeigt immer etwas 'Unzeigbares'.

In diesem Aufsatz möchten wir über eine spezielle Quelle des ungarischen Volksgebetes schreiben, über die sogenannten Heiligmänner, die Lizenziaten.

Vielmal spricht man über Magie in Zusammenhang mit der Volksreligion und mit den Volksgebeten. Die Religion und die Magie ähneln wirklich einander, doch gibt es einen Unterschied zwischen denen; die Religion hat das Ritual, das man unendlich wiederholen kann, aber die Magie hat solche Handlungen, die unwiederholbar sind. Man kann nur einmal zu einem festgesetzten Ziel ausführen. Und noch mehr: in der Magie muß man verborgenweise wirken, und das Geheimwissen verraten ist am strengsten verboten. Die Heiligmänner wirken hingegen immer offen und sie drücken immer allgemeine menschliche Gesinnen, wie Buße, Dankbarkeit aus.

Die Religion will die Moralität, die Mutigkeit und in den Schwierigkeiten die Hoffnung erstärken. Die Religion mit ihrer Ritual zeigt den Menschen den Weg, die Wahrhaftigkeit. Das Mangelgefühl entsteht bei der Desillusion, bei der Seelendunkelhaft. In solcher Situation ist das Gebet, die religiöse Gesinnung die einzelne Möglichkeit.

Nach der Schlacht zu Mohács, zur Zeit der Türkenherrschaft (1526-1686) und der Reformation zerfiel die kirchliche Ordnung und Organisation. Es gab sehr wenige Priester, deswegen haben weltliche Männer den Auftrag (d.h. 'licentia') bekommen. Ihre Aufgabe war zu taufen, zu trauen, Bibeltexte und Predikationen vorzulesen und zu katechisieren. Viele ungarländische Konzilia sagten, daß sie das Volk müssen beten lehren.

Zur Türkenzeit sind viele italienische Missionäre aus dem Franciskanerorden hergekommen. Das kann die interessante Parallele zwischen den ungarischen und italienischen Volksgebeten erklären.

Ein Dokument (Liber Copulatorium) ist in der Pfarrei zu Sükösd aufbewahrt, das vielleicht ein Lizenziat hinterlassen konnte. In diesem Buch finden wir sogenannte „subliturgische Gebete“, die ursprünglich kirchliche Benediktionen waren, aber in dieser Form auch schon Folklorellemente haben.

In der Nähe von Szeged hat ein Heiligmann gelebt, namens Vince Engi Tüdó, den man oft für Kurpfuscher hielt. Sein Tagebuch zwischen 1901 und 1903 wurde gefunden, daraus haben wir sein Heilmethode gelernt: die Kranken müssen z.B. 1000 Vaterunser, 1000 Ave Maria, 1000 Credo und manchmal mehrtausend andere Gebete wochen- und monatelang beten. In den Aufzeichnungen kommen ungefähr 400 Personen vor.

Vince Engi Tüdó wollte die Menschen mit diesem Methode zu Gott führen und beten lehren, weil die wahre Heilung nur von Gott kommen kann, darum müssen wir unsere Seele zu Gott erheben.

Grynaeus Tamás

Engi Tüdő Vince „betegnaplója”

Váratlan, jótékony meglepetés volt Engi Tüdő Vince, Szeged-alsótanyai gyógyító 1901-1903. évi töredékes „betegforgalmi naplójának”, a mirakulumföjljegyzések e kései utódjának előkerülése.¹ Fél századdal Tüdő Vince halála után, 1972-ben írott tanulmányomban sokak emlékezetében megőrzött részletekből, töredékekből megkísértem rekonstruálni életét, működését, mindenekelőtt pedig személyiségét. Mindvégig azzal az enyhe rosszérzéssel, hogy kritikai igyekezetem ellenére is nem folklorizálódott arcképét rajzoltam-e meg. Nehézkes betűivel napról napra gondosan írt (íratott) föjljegyzései azonban szinte pontról pontra igazolják a szájhagyományt. A kéziratot dr. Sávai János teológiai tanár találta meg 1993-ban a szeged-csanádi püspöki levéltárban. A dokumentum környezetében más, Tüdő Vincére vonatkozó iratot nem talált. Olyan iratot sem, ami e föjljegyzések keletkezési körülményeire fényt vetnének. Csupán annyi tudható, hogy a kézirat a mórachalmi esperesi levéltárból került a püspökségre. A kézirat jelentőségét fölismerve Sávai János még az év őszén beszámolt fölfedezéséről a Szegeden tartott „Szeptember” konferencián. Emlékeztetni szeretnék arra, hogy a Tüdő-tanya a mórachalmi — az ő korában még Szeged-alsóközponti — plébánia területére esik. Tüdő Vince rendszeresen oda járt templomba, halotti anyakönyvezése is ott történt. (Születési és házassági anyakönyvezésére még Szeged-Alsóvároson került sor.)

A kézirat

A kézirat 39x12 cm-es, kemény fedélbe kötött, 72 vonalazott és függőleges rovatokra is beosztott lapból áll (a régi szatócsüzletek tartozás-felíró könyveihez hasonlít). A lapok éle pirosra festve, rectojuk és versojuk egyaránt rosszminőségű tintával — ami sokhelyt a papír másik oldalára is átüt — teleírva. A lapok közt itatós töredéke és néhány behelyezett cédula található, a végén a két aláírásgyűjtő ív. Fedelére iskolafüzet-címke ragasztva, ezen írott betűkkel

1901 Augusztus 18 dik

A beteg (sic!) felvétele

cím olvasható, az 1. kéz írásával. ezt később más, jobb minőségű tintával írt

MÓRA

HALOM

(levéltári?) jelzéssel átírták. Az első előzéklapon 1234. szám, az utolsón ceruza bejegyzés (lásd alább) olvasható.

A föjljegyzések az első lap rectóján 1901. aug. 18-án kezdődnek, 2. oldalszámmal. (Az oldalszámozás nem következetes, mert egy helyen a naptári nap sorszámát oldalszámnak nézve tévesen folytatta, ezért az utolsó lap versoja csak 139. számot kapott. Alábbiakban mindig az eredeti oldalszámok szerint idézek a kéziratból, ezeket []-be tettem). A 144 oldalnyi föjljegyzés időrendje bizonytalan, következetlen, nincs mindenütt napi dátummal el látva. A kézirat felölelte időtartamot diagramban szemléltetjük:

¹ Knapp, 1986, 117 skk.

2. old.	1901. aug. 18.	
	63. old.	1901. okt. 15.
	65. old.	1901. okt. 16.
38. old.	1901. okt. 28.	dátum nélkül
	43. old.?	

a 39-62. old. dátum nélküli

a 43. old.-on van egy

júl. 30-i (?) bejegyzés

65. old. | 1902. okt. 4.

85. old. | 1902. dec. 28.

86. old. | 1903. jan. 2.

139. old. | 1903. máj. 10.

vagyis az 1901. évből kb. 2 hónap (?) (aug.-okt.)

az 1902. évből kb. 3 hónap (okt.-dec.)

az 1903. évből kb. 4,5 hónap (jan.-máj.) följegyzéseit tartalmazza.

Nem tudjuk, hogy 1901. okt. és 1902. okt. között miért szakadtak meg (?) a följegyzések. Összesen tehát három naptári évből kb. 9 hónapnyi följegyzéssel rendelkezünk. Az időrend megbomlására nem találtunk magyarázatot. Hacsak nem utólag készültek, hevenyésztett, alkalmi följegyzések (vö. 121. old. g.) alapján.

„A betegek felvétele” legalább két kéz írása. Az *első* kéz ódivatúbb írása nehézkes; számkás betűt nem egészen következetesen egyformán írja, a kis-, és nagybetűk írása következetlen. Sok helyesírási- (ked, álva stb.), összeírási- ill. elválasztási- (ittmondatikérte; úran-gyalát stb.), valamint ékezethibát (kóróna, szombatón, hónap stb.) ejt. A *második* kéz kiírtabb írása fiatalabb, iskolázottabb személyre vall, betűi kerekesebbek s alig ejt helyesírási hibát.

Az 1. kéz mögött Engi Tüdő Vincét sejtethetjük (bizonyítani legfőljebb azzal lehet, hogy a 2. kéz írta részekben a penitencia-kiszabásokkal kapcsolatos utólagos megjegyzések egy részét is az 1. kéz írta. (A szájhagyomány szerint Tüdő Vince olvasni tudott, föltehetőleg írni is). Az egyik betett cédulán talán evvel az írással olvashatjuk nevét (alírástát?) is. A 2. kéz tulajdonosáról sejtésünk sincs, közvetlen környezetében élt személy kellett hogy legyen (talán fogadott fia Radvánszki János?²).

Feltűnő viszont, hogy egyikük sem ír ő-ző dialektusban (tiszteletére, térden, megegyezés, szívéhez stb.) csupán két helyen fedezhető fel nyoma: Ösméria; személynév, [71], péntökön [126], mindkettő az 1. kéz írása.

Vajon — hagyományos gyógyítóknál szokatlan módon — miért vezetett folyamatos följegyzéseket betegeiről Engi Tüdő Vince? Mindenesetre ezeket a följegyzéseket az első el-

² Grynaeus, 1972, 161

lene indult (sajtó)támadások idején (1901-1902) kezdte írni. (Nem tudjuk, voltak-e, vannak-e előző ill. további kötetei: ez a füzet az első laptól az utolsóig tele van írva, nem kerek dátummal kezdődik ill. végződik). Vajon világi vagy egyházi felsőbbtség kívánságára készült? Avagy előrelátó önvédelemből, hogy magát bármikor igazolni, tisztázni tudja? (Hasonló önvédelmi lépés volt a Szegedi Naplónak írt levél³ és a jelen följegyzések végén található két aláírásgyűjtő ív is). Abból, hogy a kézirat az esperesi, majd a püspöki levéltárba került, arra gondolhatunk, hogy — terminus post quem — 1901 utáni valamelyik (egyházi) helyszíni vizsgálat alkalmával írhatta/kaphatta/szerezhette meg az egyházi főhatóság. Akár egyik, akár másik föltevésünk igaz, egyik sem kedvezhetett jellegzetes, archaikus, tradicionális betegség-megjelölések, gyógymódok följegyzésének: ezekkel maga ellen adott volna fegyvert ellenfelei kezébe.

A kéziratot füzet végébe betett két dupla ívnyi „Aláírási ív”-en azonos kéz írta bevezető szöveg után összesen 60 gyógyult beteg nyilatkozik: nevét, esetleg lakcímét és röviden betegségét, valamint kihangsúlyozva, annak tartamát adja meg. Ezek az aláírók eredeti kézírásai ill. az 1. vagy a 2. kéz írásai (utóbbi esetben a beteg föltehetően írástudatlan volt, vagy kora ill. állapota miatt nem tudott írni). Ekkor előtte vagy utána a hitelesítő + látható.

A betegek

Bármennyire rövid időszakról (kb. kilenc és fél hónap, három naptári évből) szólnak is e hézagos és — a dátumok részbeni hiánya, valamint időbeli fedés miatt — bizonytalan időrendű és tartamú följegyzések — mindez megállapításaink és következtetéseink biztonságát korlátozza — értékük mégis igen nagy. Segítségükkel megismerhetjük Tüdő Vince *betegeit*. A följegyzések szerint a vizsgált időszakban 127 beteg fordult hozzá bajával (84 nő, 43 férfi). A nők közel kétszeres aránya föltűnő. A betegek a hét minden napján jöttek (jöhetnek) Tüdő Vincéhez, mégis 295 dátummal ellátott följegyzés alapján a hét egyes napjai közt különbség mutatkozik. Legtöbbjük *kedden* (17,6%) és *pénteken* (17,2%) ment hozzá; csütörtökön 16,9, hétfőn 16,6%-uk. Szombat-vasárnap 13,9 ill. 12,5%-uk kereste föl, míg a szerdai napokon csak 5%-uk. Nem mondhatjuk tehát, hogy „kitüntetett” nap(ok) lett(ek) volna, de olyan nap sem volt, melyen ne fogadott volna betegeket (1-3. kép). A napi beteglétszám 0 és 15 között alakult, a 10 körüli és afölötti betegszám keddi, csütörtöki és pénteki napokra esett. A havonkénti betegszám alakulását táblázatban mutatjuk be:

	I.	II.	III.	IV.	V.	VI.	VII.	VIII.	IX.	X.	XI.	XII.
1901								58 ⁺	57	32 ⁺		
1902										18	18	11
1903	12	12	25	35	17 ⁺							

+ csonka hónap

A betegek *életkori megoszlása* (a följegyzések „éve” rovata alapján) a 2. táblázatból leolvasható. A gyermekek — természetesen — szüleiük intenciójából kerültek hozzá.

3 Grynæus, 1972, a 166. és a 167. old. között.

Lakóhelyük följegyzése alapján megrajzolható vonzási körzete (lásd térkép) jól egyezik a szájhagyomány alapján megrajzolt területtel⁴: betegei a Szeged-Alsótanyához dél-, délnyugat és délkelet felé csatlakozó területről (Bácska, Észak-Torontál megye) jöttek, zömükben a szegedi kirajzások népéből, nagyrészt kb. 20 km sugarú körből. A „senki sem próféta a maga hazájában” elvet cáfolják közvetlen környékéről: Mórahalomról, Átokházáról, Domaszékről és Dorozsmáról jött betegei, valamint egy „helbeli” megjelölése is. A Szegedtől és a Marostól északra eső területről, a Tisza bal parti területről viszont alig jöttek hozzá betegek. Ez a vonzáskörzet kb. megfelel egy napi gyalogosan vagy szekéren megtett-megtehető útnak. (Utóbbira távolabbi lakosok, gyermekek ill. súlyosabb betegek esetén gondolhatunk.) Erre utalhatnak az egy napon azonos helyről párosával, vagy csoportosan jött betegek is. (Más gyógyítóknál is megfigyelhető volt, hogy azonos községbeliek többen „összeszövetkezve” mentek a tudóshoz. Ebben érzelmi okokon túl a jármű és az igásállatok jobb kihasználása, valamint biztonsági szempontok is szerepet játszhattak.) Ez a vonzáskörzet élete utolsó éveiben, a trianoni határ miatt jelentősen megcsönkulhatott. Nem csak származási helyük, hanem a család-, és keresztnév is tanúsítják, hogy Engi Tüdő Vince betegei 90-95%-ban a „szögédi nemzet”-hez tartoztak, a szegedi nagytáj⁵ népéből rekrutálódtak. Néhány délszláv és németes hangzású név is található köztük (lásd 1. táblázat).

Nem csak etnikum, hanem valószínűleg *felekezet* szerint is közel egységes volt ez a beteg-populáció: egy esetben jelzi [25], hogy a beteg református volt, számára — a szokásostól eltérően — a tíz parancsolat elmondását szabja penitenciául. Máskor viszont [108] naiv tudatlansággal reformátusnak is Üdvözlégy-Úrangyalát adott föl elmondásra. „Aki csak hozzá mönt, akarmilyen vót, akarhojjan... a’ möggyógyította” — jellemezte egyik adatközlőnk⁶. Magatartása mindenesetre a nemzetiségi és felekezeti tolerancia szép példája, ill. mutatja, hogy akkor, abban a kultúrkörben ilyenfajta ellentétek nem voltak ismeretesek. (Azt egyébként más helyeken is gyakran tapasztaltuk, hogy szomszédos, eltérő etnikumbéli gyógyítóknak nagyobb a keletje).

Az asszonyokat következetesen leánynevükön jegyezte be, emiatt *családi állapotuk* szerint nem tudtuk bontani az adatokat. Csak egy helyen olvasható [49] „leány” bejegyzés, „asszony” többször is. (A följegyzések második felében sokhelyt jelezte a férj nevét is, vagy a beteg családi állapotát, pl. Pap Julina asszony [61].) Néhány esettel kapcsolatos följegyzéséből arra lehet következtetni, hogy az imádságok egy részét az illető védőszentjéhez mondta-mondatta, ajánlotta föl s ezért volt szükséges ismernie keresztnévét. Miksi Veronért Szent Veronikához [29], Süli Istvánért [130] Szent Istvánhoz „itt mondatik” imádság.

Betegségük

A Tüdő Vincéhez fordult betegek betegségéről a följegyzések, az aláírási ívek és a Szegedi Naplónak 1902-ben küldött levél⁷ alapján tájékozódhatunk. Hangsúlyoznunk kell, hogy ezek nem a szó orvosi értelmében vett diagnózisok, hanem többnyire egy-egy (vezető) *tünet-panasz* jelzései. Bizonytalan találgatás, tényleg vezető kétesértékű kísérlet lenne, ha ezeket megpróbálnók föloldani, „megfejtetni”. (Mert a „farforgó hibás” 5 éves leánygyermek ugyan föltehetőleg dysplasia coxae congenitában szenvedhetett, de már hogy a

4 Grynaeus, 1972, 172

5 Bálint, 1974, 129 skk.

6 Grynaeus, 1972, 161

7 Facsimilében közölve: Grynaeus, 1972 (lásd 3. jegyzet)

sok „külső-” meg „belső baj” mögött mi rejtőzhet, még csak nem is sejtjük. A „bűnterhes”, „bűnösnek érzi magát” lehet valóságos bűn miatti lelkiismeret-furdalás, de depressio tüneteként bűnösségi téveszme is. Vagy pl. minek tartasuk a „folyós seb”-et? Osteomyelitis, tbc.-s sipolynak, ulcus crurisnak, nedvedző ekzémának?) Ezért — mai írásmóddal — megmaradtunk a kézirat eredeti tüneti kórmegjelöléseinél. (Lásd az 1. táblázatban ill. a betegségnevek mutatójában.) Érdekes módon a kórmegjelölések a följegyzésekben majdnem mindig múlt idejű alakban szerepelnek: „szívujjosa vala”, „testfájása vala”, „fulladása vala”, stb. A Szegedi Naplónak írt levélben és az aláírási íveken szereplő gyógyult eseteken kívül a följegyzésekben utólag, többnyire ceruzával beírt megjegyzések: „meg gyógyult” [5, 12, 45, 48]; „meghalt” [25, 61]; „elhalt” [18, 34] is igazolják azt a — szájhagyományból már ismert⁸ — gyakorlatot, hogy betegeit (ill. azok hozzátartozóit) kilenc újhold szombatján visszarendelte: ekkor tudhatott tájékozódni állapotukról. (Viszont ezek a betegek többnyire nem szerepelnek újra az adott napon nála megfordult betegek között: a valóságos betegforgalom tehát az előbb ismertetettnél nagyobb lehetett). Erre utalhat a penitencia-rendelés fölé többhelyt utólag beírt „vizsgálta” szó is [96, 113, 130, 131, 132, 133; hogy ti. megvizsgálta, vajon az „érte való” imádságok elmondattak-e?], „megvan”, „átvette” [57], vagy a penitencia addig csak részleges elvégzésének jelzése [10, 82, 132, 133]. Ide vehetők azok az esetek is [Antóczi M. 64 és 68; ill. 112, 113] ahol a betegség-megjelölés helyett a „lelki gyógyulásért” (azaz a kiszabott imádságok, böjt stb. hatására történt gyógyulásért) bejegyzés olvasható. Ekkor már hálaadó jelleggel végeztet — a többiekéhez egyébként hasonló — felajánlást, s ezekben szinte mindig szerepel az örvendetes-, hét örömű olvasó mondatása.

A Tüdő Vincéhez fordult betegek betegségét jól jellemzi a — nyilván hozzávetőlegesen, becslés alapján megadott — betegség-tartam is. Látható (1. táblázat), hogy zömükben több éves (2, 6, 8, 10, sőt 40 év!), tehát krónikus betegségekről/tünetekről volt szó. A betegség-megjelölésekkel összevetve kiderül, hogy krónikus mozgásszervi, krónikus szív-, és szembetegségek fordultak elő leggyakrabban, a számos, vélhetően congenitalis vagy öröklött megbetegedés („testfogyatkozás”) mellett. Az aláírási ívekből úgy látszik, hogy a betegség tartamával annak súlyosságát jellemezték. (Azt nem lehet eldönteni, hogy ez Tüdő Vince, vagy betegei szemléletére jellemző-e?) Nem kevés esetben „kóroki” megjelölésként a *rontás* szerepel [39, 52, 80, 89, 92, 111, 120, 122], emellett a *kötés* is [70, 71, 127]. Ez utóbbi szó használata arra utal, hogy a „kötés” nem csak pathogenetikailag értendő/érthető (ti. megkötötte a boszorkány), hanem kórtanilag is: a mozgásszerv mozgáskorlátozottsága (is) értendő alatta. A lelki betegségek okaira viszonylag gyakrabban utal (rossz házasság, házastárs hűtlensége, beteg gyerek, valamilyen bűn, elmulasztott gyónás stb.).

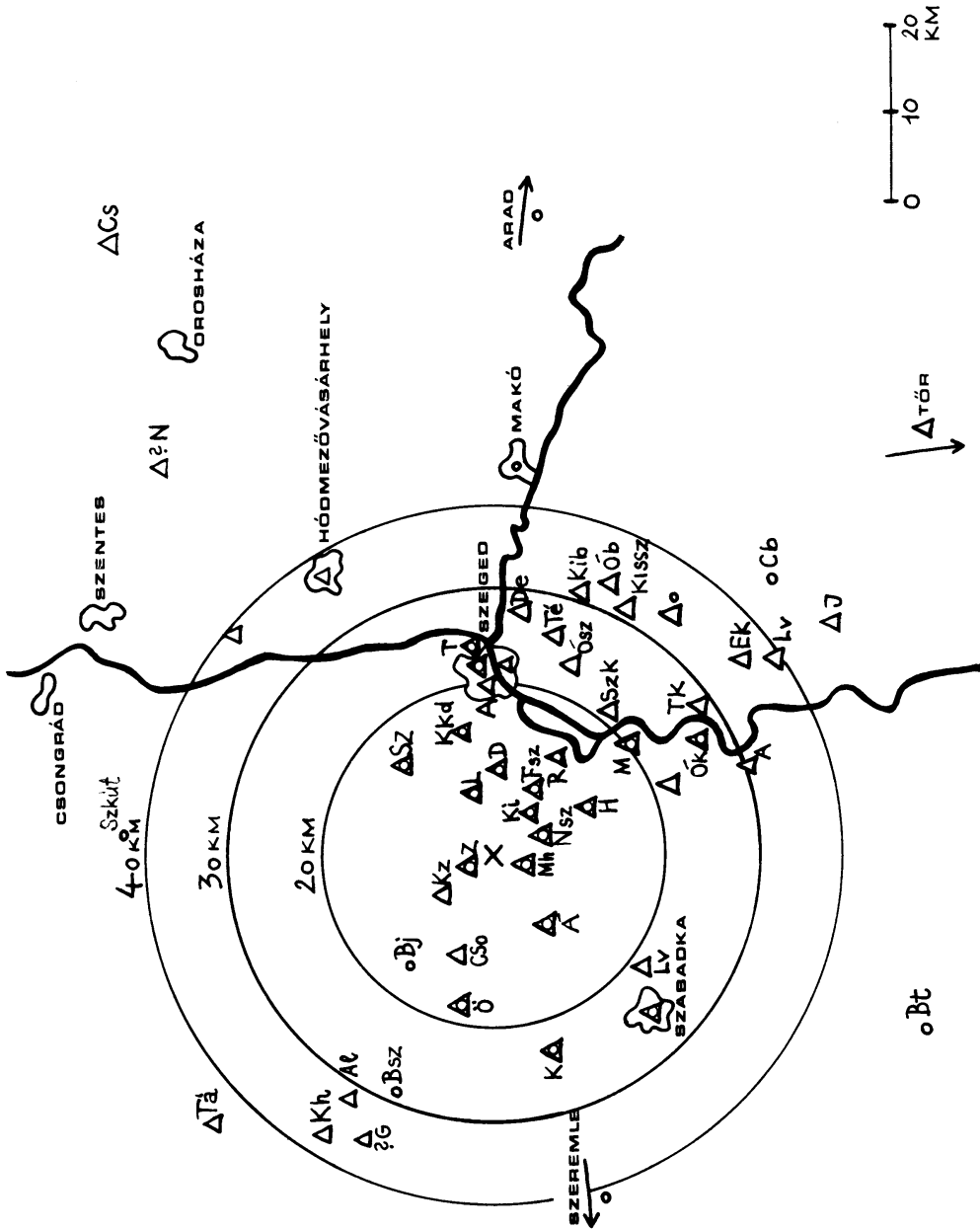
Gyógyítás

A gyógyítás módját idézett tanulmányunkban⁹ a szemtanúk, hagyományőrök elbeszélése alapján már leírtuk. Az írásbeli följegyzések ezt számos ponton megerősítik ill. kiegészítik. — „Imádság által gyógyította őket, mind csak imádsággal, az nem gyógyított az égvilágon semmi mással”¹⁰: a vezeklés, penitencia, engesztelés mindig kilenceddel kezdő-

8 Grynaeus, 1972, 163, 165

9 Grynaeus, 1972, 161 skk.

10 Grynaeus, 1972, 161



x = a Tüdő tanya helye
 Δ = ahonnan a följegyzések szerint jöttek betegek
 o = ahonnan a szájhagyomány szerint jöttek betegek
 Δ = a följegyzésekben és a szájhagyományban egyaránt szereplő települések

A térképen jeleztem a Tüdő tanya körüli 20, 30 és 40 km sugarú köröket, valamint irányuk szerint \rightarrow -lal néhány távolabbi települést.

x = Ort des Tüdő-Gehöfts
 Δ = Ortschaften, aus denen laut der Aufzeichnungen Patienten gekommen sind
 o = Ortschaften, aus denen laut der Überlieferung Patienten gekommen sind
 Δ = Ortschaften die sowohl in den Aufzeichnungen als auch in der mündlichen Überlieferung erwähnt werden

Auf der Karte sind Kreise um das Tüdő-Gehöft gezeichnet, mit einem Radius von 20, 30 und 40 Km, einige in größerer Entfernung liegende Ortschaften sind mit Pfeilen angedeutet.

A térképen szereplő rövidítések feloldása
 (a helyneveket a szájhagyományban, illetve a följegyzésekben szereplő alakjukban írva):

Ad	Adorján	Küb	Kübekháza
Al	Alsószállás	Kz	Külső-Zákán
A	Alsóváros	L	Lengyelkáporna
Á	Átokháza	Lv	Lőrincfalva
Bj	Baromjárás	M	Martonos
Bsz	Balotaszállás	Mh	Mórahalom
Bt	Bácstopolya	Nsz	Nagyszéksós
Cb	Cérnabara	O	Oroszlámos
Cso	Csorvás	Ób	Óbéba
D	Domaszék	Ók	Ókanizsa
De	Deszk	Ósz	Ószentiván
Ek	Egyházaskér	Ö	Öttömös
Fsz	Feketeszél	Sz	Szatymaz
G	Göböljárás	Szk	Szerbkeresztúr
H	Horgos	T	Tápé
J	Jázova	Tá	Tázlár
K	Kelebia	Té	Térvár
Kh	Kiskunhalas	Tk	Törökkanizsa
Ki	Királyhalom	Tőr	Temesőr
Kissz	Kissziget	Z	Zákányszék
Kkd	Kiskundorozsma		

dött [pl. 49, 50, 51], amit vagy ottmaradva Tüdő Vince tanyáján [„kilencedet tart itt”, 28]¹¹, vagy otthon kellett elmondani. Ezen kívül többnyire *keddi, pénteki, szombati* [pl. 35, 37, 39, ill. 37, 42 és 42 stb.] és/vagy *hétfői* [46, 58] napokra, ebben a gyakorisági sorrendben rendelt imádságok, imafüzérek szerepelnek. A (böjtös) napok és az imádságok száma jellegzetesen 3, 7, 9 és ezek többszörösei ill. kombinációi (zárójelben a ritkábban előforduló számok):

3, (5), 7, (8), 9, (13), 21, (32), 33, (39), 52, 53, 63, (97), 99

az elmondandó Úrangyalák száma: 1.000, 3.000, 7.000 [67, 78, 82, 96], 9.000 [72]. (Az elmondandó imák nagy számát már Tömörkény is említi 1903. évi írásában.) Ezt misemondatási (NB. semmi sem utal arra, hogy ezeket Tüdő Vince „kápolnácskájában” kellett mondatni!) és alamiznaadási kötelezettség egészíti ki (ezek száma szintén a fenti egyjegyűek egyike).

A följegyzések ezután következő részét mindig az „itt mondatik érte” formula vezeti be. Ezek elmondását Engi Tüdő Vince ill. segítőitársai vállalták. Ezek mellett az alábbi megjegyzések olvashatók (többnyire rövidítve):

— állva

— térden körbe,

— körmenet(be) [pl. 65, 67, 68, 69, 70, 94, 95, 11, 113]

— térden járva [69], térd.körm. [69] (ez utóbbiakat csak a szájhagyomány segítségével értelmezhetjük: többen is említették, hogy vagy a kápolna oltárát kellett térden állva, imádkozva körülmenni, vagy a kápolnától a körösztig és vissza kellett térden állva menni, nap-pal-éjjel, 9 újhold szombaton¹²)

— térden, deszkán (itt utalunk arra, hogy a szájhagyomány szerint Tüdő Vincének volt papucsszöggel kiverterdeplő-deszkája¹³ valószínűleg erről lehet itt szó).

Ez a rész minden esetben x-szel, pipával vagy kis thetához hasonló írásjellel, többnyire ceruzával át van húzva, valószínűleg annak jelzésére, hogy a vállalt imádságok elvégeztettek. Ezeket ui. nem csak Tüdő Vince végezte, hanem segítőitársai: a tanyán élt koldus házaspár (Gárgyán Viktor és Borbély Antal), valamint más — esetleg csak alkalmilag fogadott — imádkozó asszonyok. Őrájuk utalhatnak az alábbi, többnyire margóra írt ceruzabejegyzések, rövidítések:

Ör, Örzse, térden Ör [22, 24, 25, 26, 27]

Antal [26]

G, Gá, Gár, Gárgyán, Gv [27, 30-33, 35-36, 38-39, 42, 47, stb.]

P [39, 40, 51, 52, 62, stb.]

vera [120]

ill. a „fe(l) van végezve” [6], „marat” [82, ti. elvégzendő maradt még]. Ugyanezen részek mellett sokhelyt — többnyire más íróeszközzel (ceruza, tintaceruza) írt — pontok is láthatók [76, 77, 78, 79, 80, 87, 89, 96, 112, 113, 127, stb.] Ezek minden bizonnyal az elvégzett imádságok (tizetek?) számát jelzik. (A 79. lapon a rendelt imádságok számának megfelelően 26, 23, 13 ill. 11 utólag, a margóra beírt kisméretű szám is ezt jelezheti). A betegeknek elmondandó imádságok mellett is szerepelnek különleges utasítások: a pénteki imádságokat többnyire 9 alkalommal szomjan kellett végezni. „Ott olyan bűtölésök vótak,

11 Grynaeus, 1972, 161, 163, 165

12 Grynaeus, 1972, 159, 162, 163

13 Grynaeus, 1972, 156

hogy az kilenc napig napfőgyüveteltől naplemönt utánig egy szöm vizet nem vót szabad inni a népeknek” — emlékeznek vissza a hagyományőrzők¹⁴. Erre utalnak a sorok alá vagy fölé írt szomi, szomj, szomjus megjegyzések. Böjtölési utasítás ritkábban van: kenyéren és vizen [52], 33 keddi böjt [39], 99 nap böjt [38]. A negyven napi böjt [78] valószínűleg éppúgy evangéliumi reminiscencia, mint a „néma ördög” [109]. Arról már csak szájhagyományból tudunk, hogy „három nap kő ott lönni, el nem szabad aludni, éjjel-nappal imádkozni köll”¹⁵. Nem egészen értjük a fek [112, 113, 133], 9 fekvés deszkán [57], fek.ö. [111], fekvés [90], fekke penitencia [97] és földfekvés [57] megjegyzéseket: valószínűleg a penitencia egy részét földön fekke kellett végezni. Éppígy nem teljesen világos az ujba [47,57, 133], ujba kezdni [71], ill. 7 ujho [69] és esetleg (??) ujbán fel vétetet [30] bejegyzések értelme. Tudjuk, hogy újhold szombatjának, újholdnak a Tüdő tanyán végzett liturgiákban és a betegek visszatérési időpontjában nagy szerepe volt¹⁶. Föltehetően ezek a bejegyzések is ilyesmire utalhatnak. A kiszabott imádságok-misemondatás-alamizsnálkodás penitencia jellegét a vadházasságé(rt) [83; ezeket a dolgokat vajon spontán elmondták, vagy kikérdezte őket?], kihágásé [90], nem gyónásé [97] megjegyzések már sejtetik, de van ahol nevéen is nevezi: „penitencia” [97]. Gyermekek helyett „anya (= anyja) végzi” a rendelt imákat [24, 88].

Az elmondandó imádságok, rózsafüzérek (így írja, csak egyszer találtunk „rúzsafüzér”-t [76]) felsorolása fényt vet a korabeli ill. Tüdő Vince egyéni-közösségi kegyességének egyes vonásaira is. A fájdalmas, dicsőséges és örvendetes (7 örömű, 7 öröműs) olvasón kívül ilyen megjelölésekkel is találkozunk:

Jézus Szíve olvasó, olvasó Jézus szívéhez;

Szentháromság olvasó(ja), olvasó a Szentháromsághoz;

Szentlélek olvasója, olvasó a Szentlélekhez;

korona olvasó, kszoru olvasó, 12 csillagú olvasó, 15 titkos rózsafüzér [28, vö. alább], nagy rózsafüzér [159],

olvasó Mária szívéhez,

Szent Anna olvasó,

Szent Antal olvasó, olvasó Szent Antal tiszteletére¹⁷. (Itt említjük meg, hogy a Tüdő tanya kápolnájában Szűz Mária és Jézus szíve szobor volt, az ott tartott búcsúk egyik napja pedig éppen Páduai Szent Antal ünnepe volt).

Különleges imádságok voltak még: ima Jézus szívéhez, Szent Anna kilenced [159], Szent Ferenc kilenced [159], ima Szent Mihály arkangyálnak, Szent Erzsébethez [96], s végül a legkülönösebb: „3 Mi üd 1 hi a mi hijuság/gunké aMiért Jézus meztitelen keresz fán fügöt”.

A felajánlásokban is szerepel meghatározott számú imádság „Jézus kinsz”, „Szűz Mária tiszt” [94]. Házastársi imáról [122] és családi imáról is olvasunk. Ez utóbbiak [24, 68, 113, 115,131] érdekessége, hogy minden nap eggyel kevesebb [24, 30] imádságot kell mondani, ill. hogy a családtagokra — életkoruk arányában csökkenő számú — imádságot rótt ki [113, 115, 131]. Mindez kicsit emlékeztet a visszafelé olvasó ráolvasások egyik típusára.

14 Grynaeus, 1972, 163

15 Grynaeus, 1972, 161

16 Grynaeus, 1972, 159, 163, 179

17 Lásd J.F. 1885, 50, 69, 145, 161, 176, 203

Már jellegzetesen népi javallat (mint említettem, ilyen a följegyzésekben alig van!) a 9 csepp víz használata [107], a néma ördög mint kóroki tényező pedig újszövetségi ihletésű [109].

Számos esetben látunk a följegyzések második felében utólagos ceruzabejegyzéseket: gyér, gyertya, gyertyaba 14, 28 ill. 64 kr.

Nem tudjuk, ez ajándék, adomány, vásárlás, vagy talán az alamizsna része volt-e?¹⁸

A szájhagyomány nem tudott arról, hogy elveszett állatok, tárgyak után is érdeklődtek Tüdő Vincénél¹⁹, a följegyzések két helyen is szólnak erről [65, 66]: a károsult Tüdő Vince útján „kéri és kéreti dicső Szent Antalt” megkerülésükért. (A kiszabott imádságok jellege, mennyisége nem különbözik a gyógyító célú rendelésektől).

Végül a már említett aláírási ívekről. A két aláírási ív majdnem azonos szövegű bevezető része a 2. kéz írása. Az aláírások és gyógyult betegségekre utalások autográfok ill. az 1. és 2. kéz írásai, előttük, vagy utánuk a hitelesítő + jellel (36 esetben). A két ív megelőző ill. támadás ellen védekező jellege-rendeltesége kétségtelen. A két íven összesen 24 + 36 = 60 személy nevét találjuk (31 női 27 férfi, 2 nem tisztázható nemű gyermek). E 60 névből 9 már megtalálható a Szegedi Naplónak írt és ott 1902. aug. 17-én közölt levélben²⁰, kicsit részletesebb betegségeleírással. (Ezek a betegek tehát az előbb említett dátum előtt jártak Tüdő Vincénél). Többségük az 1. íven szerepel. Ugyanezen 60 név közül 15 található meg az 1901. VIII.–1903. IV. közötti kéziratos följegyzésekben, többségük a 2. íven szerepel. Mindebből arra következtethetünk, hogy a két aláírási ív nem egyidőben készült: az 1. íven szereplők valószínűleg 1901. évi, vagy az előtti betegek lehettek, míg a 2. íven szereplők a Szegedi Naplónak írt levélnél későbbi betegek, s ezek közül nem egy a kéziratos följegyzésekben (még) nem is szerepel. Mivel ezek a betegek nem csak Engi Tüdő Vince közvetlen szomszédságából valók, hanem számosan vannak távolabbról is, föl-tételezhetjük, hogy ezek (is) visszamentek (visszajártak?) hozzá s ekkor került sor az ív aláírására. Mind a Szegedi Naplónak írt levélben, mind az íveken kihangsúlyozottan szerepel a gyógyult betegek többnyire hosszú, években mérhető betegségtartama. Nehéz eldönteni, hogy abban a kultúrkörben általában ezzel jellemezték-e a baj súlyosságát, vagy csak ebben a speciális esetben, kérésre-sugalmazásra, esetleg egymást utánozva írták így. Azonos — az íveken és a füzetben egyaránt följegyzett — betegek betegségtartama a két helyen nem minden esetben egyezik: 3 esetben az íveken, másik három esetben a füzetben jeleznek hosszabb betegségtartamot. Tehát nyilván nem eltúlzás, hamisítási szándék áll mögötte — ez esetben mindig az íven kellene hosszabb, súlyosabb betegséget jelezni — hanem a nem egyidőben történt följegyzés miatt az emlékezet tévedése. (Azaz: nem szándékosan hamisít a maga javára. Az viszont nem tételezhető föl, hogy szándékosan a maga kárára torzított volna). Harminchatuk helyett az 1. vagy a 2. kéz írta le nevüket, adataikat. Ez — a kiskorúakat leszámítva — 60%. Nagyobbik felük tehát föltehetőleg anal-fabéta volt. Evvel azonban nem „műveletlenségüket” akarjuk hangsúlyozni, csupán azt, hogy legalább ezek a betegek — de nyilván a többi is javarészt — az orális hagyományozás közegeiből jöttek.

18 Lehetett adomány is.

19 Grynaeus, 1972, 169

20 Lásd 3. jegyzet

Tüdő Vince tanítványai²¹

Idézett tanulmányomban már említettem, hogy közeli-távolabbi környékről sokan jártak hozzá — egészséges emberek! — újhold szombati ájtatosságokra, „imaórákra” és évente legalább háromszor „búcsúkra”. Mindezek — természetesen — nem hivatalos egyházi alkalmak, hanem a laikus népi vallásosság többnyire rosszal, megtúrt, vagy éppen üldözött, de a résztvevők által erősen igényelt, számontartott alkalmak voltak s ezért fontos szerepet töltek be.

Tüdő Vince legszűkebb köréhez — *családtagjain* kívül — a tanyáján élt *koldus házaspárt* (szerepüket a szájhagyományozásban, a legendaképződésben és a felvállalt imák elmondásában idézett munkámban és fentebb már vázoltam), a zákányszéki *fekete Makrát*, az ún. Tüdő körösztöt állító (5. kép) és megújító (6. kép) *sűrű Farkas Antalt*, *Ördög Pált*, *Farkas Illést*, a domaszéki „*Farkas sógort*”, *Császár Pútyi Erzsébetet*, valamint az egy generációval fiatalabb, de ma már szintén jobblétre szenderült domaszéki búcsúvezető aszszonyt, „*Császár ángyót*” sorolta a népi emlékezet. A magas igényű, túlvilágra orientált vallásosság (és adott esetben ennek szokatlan külső megnyilvánulásai) mellett s evvel szoros összefüggésben a hagyományos közösségekben betöltött különleges funkciójuk jellemzi őket (gyógyító, halottlító, halottmosó, búcsúvezető stb.). Mindezek előképét nem nehéz Engi Tüdő Vince személyiségében és munkásságában fölfedezni: az ő körülötte kialakult hagyományos, népi vallásos megnyilvánulások az ő révükön hagyományozódtak, éltek tovább majdnem napjainkig.

A domaszéki tanyákon még ma is csak „*Farkas sógor*”-ként emlegetik és ismerik Farkas Józsefet (1865–1941). Fiától, Farkas Mihálytól (1902. II.–1992. XII. 19.) és szomszédaitól róla sikerült a legtöbbet megtudnom. (Mindezt elsősorban Bába János és Bába Jánosné, Kiri Erzsébet önzetlen segítségének köszönhetem). Szegényparaszti családból származott, magának is népes családja volt. Valamikor a századforduló tájékán „megrontott” tehenét vitte Tüdő Vincéhez, így került kapcsolatba vele. Más társaival együtt egyik legbuzgóbb tanítványa volt. Tüdő Vince vallásosságának számos elemét átvette és a magáéba beépítette (szöges deszkán térdelés, időszakos szöges deszkán alvás, térden állva körbe haladva imádkozás, térden állva templomba menés, házi oltár állítása Szűz Mária és Szent Antal szobrával stb.). úgy tűnik, hogy az „egy szükséges dolgon” túl gazdálkodása csak a legszükségesebbek előteremtésére szorítkozott. S bár emiatt környezetének róla alkotott véleménye nem volt egyértelműen kedvező, irgalmas cselekedetei (betegek látogatása, halottmosás, halottöltötzetés-borotválás, beteg gyermekek gyógyítása — elsősorban rándulásoké —, ficamoké) révén mindenki megbecsülését vívta ki.

Ő maga ugyan búcsúkra eljár, de nem volt búcsúvezető sosem. Ezt a feladatot menyé, Farkas Istvánné, Császár Roza töltötte be, akit ma is csak *Császár ángyónak* ismer és emleget a környék lakossága. Kilencedet is vezetett, de gyógyítással nem foglalkozott sosem.²²

Császár Pútyi Erzsébet a Tüdő tanya közelében lakott²³, halottlító tudományát a szájhagyomány szerint Tüdő Vincétől tanulta, akit — mint láttuk — a hagyomány szintén fölrüházott ilyen képességgel.

21 Az erre vonatkozó gyűjtött anyagot az Adattárban közöljük.

22 A környék többi gyógyítójáról más összefüggésben szólok, itt most Tüdő Vince körét szeretném vázolni.

23 Grynaeus, 1972, 169

Mint már a Szegedi Naplónak írt levélben is olvashatjuk, sok esztendő betegségéből Tüdő Vincénél gyógyult meg az akkor még fiatal *Gárgyán Viktor*. Imádkozó koldusszonyként ott élt-lakott a Tüdő tanyán, hozzá is vittek „szömmel vert” gyerekeket, akikre ráimádkozott.²⁴ A betegekért föl vállalt imádságok elmondásában és a Tüdő Vince körüli hagyomány-képződésben vitt szerepét már említettem. Franci kúdús néven ismerték, imádkozó koldussága mellett lakodalmakba járt levest főzni, „olyan pacallevest senki sem tudott főzni, mint ő” (BJ, 1993). A hagyomány szerint férje volt a szintén Tüdő tanyán élt kol-dusember, Borbély Antal.

Zákányszéknek a Tüdő tanyához közeli részén élt a múlt század végén a Makra család sötét haj-, és bőrszíne miatt csak *fekete Makrának* nevezett tagja, aki Farkas sógorral együtt Tüdő Vince egyik leglelkesebb tanítványa volt, mindkettőjükhöz gyakran eljárt imádkozni. Fia, Makra János, akit harctéri sérülés miatti rossz hangjáért csak *rekedt Makrának* hívtak, az egyik zákányszéki viharharang (7. kép) harangatyja (harangozója) volt. Ezt a funkcióját örökölte tőle fia, Makra Ferenc (sz. 1918)²⁵, aki búcsúvezető is volt s gyakran vezette a környékelieket — még az 1960-as években is! — a Tüdő köröszthöz Péter-Pál napi búcsúra (Tüdő Vince idejében is ez volt az egyik búcsúnap!) és „imaórák-ra”, amikor köszöntik és megkerülik a keresztet, majd a környék népének lelki-testi szükségleteiért imádkoznak. (Jóban való gyarapodásért, békességért, a bűnösökért, jó halál kegyelméért, halottakért; jó termésért, jó egészségért, veszedelmek ellen). Emiatt kapta az *énekös Makra* ragadványnevet.

Jól látható mindebből, hogy Tüdő Vince egyes vonásai és funkciói mint jelentek meg és folytatódtak tanítványai életében-munkásságában. És megfordítva: a tanítványok éle-sében, részletesebben megőrzött vonásaiból következtetni tudunk Tüdő Vince arcképének és munkálkodásának az emlékezetben csak halványabban megőrzött vonásaira.

MUNKATÁRSAIM voltak:

kis Bába János	1920 l. Domaszék	BJ
kis Bába Jánosné, Kiri Erzsébet	1923 l. Domaszék	KE
Berta (kis) Szilveszter	1919 l. Domaszék	BSz
özv. Kotogán Jánosné, Onozó Etel	1905 l. Domaszék	OE
Kotogán Vilmos	1928 l. Domaszék	KV
Farkas Mihály	1902 l. Domaszék	FM
énekös Makra Ferenc	1918 l. Zákányszék	MF

Köszönöm mindnyájuk segítségét, emberségét.

²⁴ Grynaeus, 1972, 170

²⁵ Varga, 1985

Adattár

Az egyes tételek után a közlő névjele és a följegyzés időpontja szerepel.

Mindegyik adatot Domaszéken gyűjtöttem. Tüdő Vince tanítványaira vonatkozó visszaemlékezéseket a főszöveg sorrendjében közlöm, kérdéseimet zárójelbe téve.

„Farkas sógor”

(Mennyi iskolát végzett?)

Egyet se. Mert a régebbi időbe — hát szegény családbú származott ú is, oszt vótak többen testvérok — aztán mikor már annyira fölnyőtt az a gyerek, akkó odadták a gazdag embörhő — szóval akinek jószágjai voltak — libapásztornak, mög tehénpásztornak és akkor még nem volt kötelező, hogy debizonyhát muszáj mönni az iskolába. Aki mögfogatta bérösnek, a'is úgy gondolta, hogy hát nem azé fizetöm én a bérösnek a bérít, hogy ejárjon iskolába... (FM, 1983)

...Apám nem tudott írást, egyáltalán. Etel nénénknek mondta (leánya, FM nénye):

— Na, Etel, gyere, asztán olvassál!

— Na, majd mögtanítom kendet olvasni. — Úgy híttuk, hogy kend. Ez vót a mögbesülés, úgy mint ahogy a „maga” máma. — Aztán eccer (nevet) olvas, kezdte is a bötüket mögismerni. Aszt eccer azt olvasta, hogy aki tuggya és nem tarti be, az jobban ekárhozik, mint aki nem tuggya. Akkor aszonta, ú nem tanuli mög tovább az olvasást, nem. (FM, 1983)

(Édesapja világeletében ilyen volt, fiatal korában is, vagy csak később lett ilyen?)

Később lött. Valahogy összegyűtt evvel a Tüdő Vincéve, azt hát akkoriba vót nálunk tehén is, mög vót amikor ló is vót, aztán persze nem úgy volt ötette az a tehén, mint akitől mögvötték apámék, mert ott ugye ahun... Aki eladta, az jól kosztolta, aszt adott is tejet. De nálunk mán, csak azon a száron, mög hát széna az vót egy kevés, de abrakot aztat nem kapott sose, azt nem. Így azután akkor... hát mer nem ád a tehén úgy, mög nem tudom én mi, akkor oszt ebbül kifolyólag, hogyhát mönjön el Tüdő Vincéhön.

(A tehén miatt?)

Igen, azt mondták, hogy mög van rontva a tehén.

(Ez kb. hányban lehetett?)

Hát ez... Nem tudom mögmondani, mer' a mögszakítását azt mán jobban tudom mondani, mer a 14-es háború mikor vót, akkor be köllött neki vonulni munkára, katonának. Csak munkásszázadba, mer ú mán akkor idős vót. A háború alatt anyám möghalt, aztán Etel nénénk vót ottan nálunk, mer az ura az is oda vót katonának. Mer azelőtt nálunk nem szabad vót zsirral főzni szerdán, péntökön, szombaton, csak tejjel vagy vajjal, vagy olajjal. Mer termeltük a tányericát, aztán ementünk, kicsináltuk olajnak, oszt vót olaj. Aztán mikor mán hazagyűtt katonáéktól, akkor aszondta Etel nénémnek, hogy nekünk csak olajjal, meg ilyesmivel, így főzzön. Aszondta néném:

— Hát mindegy, édös-
apám — mer így hitta —, a
gyerökök azt esznek, amit én,
kend meg azt eszik, amit
akar. Ekkor aztán nem akart
beleegyezni hogy debizony
hát mégiscsak ű a gazda, de a
néném aztán nem engedte.

(Miért kellett olajjal főz-
ni?)

Bútölésből. Mikor haza-
gyütt katonáéktól (az első vi-
lágháború végéfelé), aztán
már nem mönt egyszer se
(Tüdő Vincéhez). (FM, 1983)

Szülőktől, meg a nagyszü-
lőktől hallottam, mikor kis-
gyerök voltam: a Farkas
Miska bácsinak az édösapja
az is ilyen... az nem egészen
olyan sokat tudó (volt, mint)
ahogy az a Tüdő Vince bácsi.
(KV, 1982)

Nagyon-nagyon vallásos
embör vót és hát — úgy
mondjam — tanítványa vót a
Tüdő Vincének, mer oda, ab-
ba az időbe még fiatalon is
sokat járt. Nem mint beteg,
mert hát ott nem csak a bete-
gök, hanem az egészségösek
is kilencedöt tartottak és ilyen
imaestékre, imadélutánokra

(ment) oda. Innet pedig hát eléggé távol volt a Tüdő tanya és hát abba az időbe még nem-
hogy autó, még lovakocsi sem, vagy bicikli se vót, hogy azt igénybe vötte vóna, a Farkas
sógor. Gyalog tötte mög az utat. És hogy több mint fél éjszakája rámönt arra, mire haza-
ért, az se számított úneki. (BJ, 1983)

(Milyen gyakran járt Tüdő Vincéhez, milyen alkalomból?)

Ölég sűrűn elmönt, mer nem számított neki, hogy most dógozni kéne... ű akkor, mikor
beszélték űk egymás közt (ti. Tüdő Vince meg ő), akkó már ű fogta magát, oszt mönt.
Mög hát vótak ilyenök többen.

(Emlékszik rájuk?)

Erre való nem volt, hanem másfelé valók... vótak ottan nők is, meg férfiak is.

(Édesanyja mit szolt, hogy férje dologidőben csak úgy elmegy?)

Hát úgy mondom, ahogy vót, hogy ehhön anyámnak (sz. Varga Ágnes) nem vót hozzászólása, nem szabad vót. Nálunk ott az ereszet végibe vót egy kis konyhaféle, azt abba vót apámnak ez az ótárja. Mint a templomba is, csak kicsibe. Vót rajta ilyen Szűz Mária szobor is, meg Szent Antal szobor is. Mer ő asztán imátkozott, sokat, nagyon sokat imátkozott. Meg azután a szobába körbe, térgyönállva, körbe-körbe órahosszákat. (FM, 1983)

Akkor mondta az olvasó imádságot, a rózsafüzért végezte, mert szinte kevés személy volt ezön a környéken akinek olyan rózsafüzérje lögyön, mint a Farkas sógornak az a 7 tizedös (FM. közbeszól: 15 negyed), 15 jegyalja. Mert azzal a rózsafüzérral mind a három rózsafüzér ajtatosságot elvégezte és ennek a tizedei, fölajánlása, mindön azon az egy rózsafüzéren volt mög. (BJ, 1983)

2. kép: A Tüdő tanya egykori bolthelyiségének ablaka (1965)

Abb. 2. Das Fenster des ehemaligen Ladenraumes im Tüdő-Gehöft (1965)

(Honnan szerezte ő azt a rózsafüzért?)

Most is árulják búcsúkor az olvasókat, vött három olvasót, aztán akkor vött egy csípőt, akkor ű összerakta. (FM, 1983) Ez a saját munkája volt a rózsafüzér 15 jegyaljának az összeállítása: ű állította össze ezökből a rózsafüzérből. (BJ, 1983)

(Ezt, hogy ilyen legyen, a Vince bácsi mondta neki, tőle tanulta?)

Igen.

(A Vince bácsinak is ilyen olvasója volt?)

Hát nem tudom, hogy annak milyen volt, mer' nem láttam, az embört se nem is láttam sose... Én nem láttam sose Tüdő Vincét, csak annyit tudok, hogy nagyon hódító ember volt. Bebeszélte még az apámnak is, hogy így, meg úgy csinálja. Aztán bebeszélte azt,

hogy majd csináljon szöges deszkát, aszt — nem tudom én — bizonyos hónapokban, akkó kilenc éccaka azon fekkügyön, a szöges deszkán. Apám még éccaka is, mindön éccaka mikor mán az éjféldaért, akkor már föltétlen imádkozott ott az ágyba, subába. Subával takaródzott mindég. Ott aztán fölült vagy föltérgyelt is az ágyra, aztán imádkozott, meg énekölt fönhangon. (Mit énekelt?) Hát ebbe a társulati könyvekbű, amik vannak abba a társulati könyvekbe, azokat az éneköket. Azután... az az érdekös

3. kép: A volt Tüdő tanya ereszete (1965)

Abb. 3. Die Diele im ehemaligen Tüdő-Gehöft (1965)

volt, hogy apám nem tudott írást, egyáltalán. Mikor imádkozott, azt a szöges deszkát akkor oda letötte. (FM, 1983)

Mikor bűtölt, olyan böjti napokon — például szerdán — övött, (de) akkornap nem ivott, vizet se. Bort még azt csak nagyon véletlenül ivott, disznóvágás alkalmával. Nem vót, hogy tán iszákos lött vóna. Ha disznóvágás vót a rokonságba, ha már mögvót a vascora, akkó már mönt haza, de a lakodalombul is, ott az éjfélt nem érte. Ú azt főfogta, hogy úneki éjfélkor imádkozni köll.

(Miért fogadta föl, mondott erről valamit maguknak?)

Arrul tudom, hogy én ott éltem velük, mellettük. Mink feküdtünk. A kemönce véginél vót egy kiságy, azon feküdtünk hárman: Pista öcsém, mög a húgom, mög én. Ú mög imádkozott, mög énekölt. Akkor még én is jól bírtam alunni, éntülem imátkozhatott, nem úgy mint most fél éccakát sokszor (nem tudok aludni).

(Miért csinálta?)

Hát hogy mögüdvözüljön, hogy majd a mennyországba jusson.

(A szomszédok tudták édesapjáról, hogy ezeket a dolgokat csinálja?)

Üsmerték.

(Mit szóltak ők ehhez?)

Hát jót nem mondott sönkise (nevet). (FM, 1983) Odajárt ehön a Tüdő Vince bácsihoz. A Tüdő Vince bácsinak is sok jó, szép, hasznos, nemes dolgai voltak, de azért volt, ami túlzás volt. (KV, 1982)

(Mit mondtak rá?)

Hát, hogy milyen számár... Az is vót, mert hát szerintem úgy térgyönállva, mög azon a szöges deszkán térgyelt, meg fekütt — hát nem kívánja az ember teste az ilyet...

(Megvan még az a szöges deszka?)

Nincsen má'.

(Egyik se, amin térdelt, meg amin feküdt az sem?)

Egyik se. Amin térbetyült, abba csizmaszögek úgy voltak beverve, hogy a feje volt fölfelé. Arra térdelt, mikor imádkozott.

(Mekkora volt az a deszka?) (Kb. 30x50 cm-t mutat.)

(És az, amin feküdt?) (Kb. 30x120 cm, csak a teste feküdt rajta, feje, lába nem). Beletötte az ágyába, asztán a szögre egy pokrócot tött, arra feküdt rája, az ágyon avval feküdt, fél éjszaka feküdt rajta, kilenc nap, egymást követően.

(Milyen időközönként?)

Erre nem emlékszők... nem mindön hónapba, hanem mindön harmadik hónapba, vagy így valahogy. (FM, 1983)

(Farkas Miska bácsi legfiatalabb testvére, Pista, Gyula fiának) vót a barátja. Az is idejárt hozzánk, mikor itt a Geraháznál laktunk. Ez a Pista gyerök ez is az apja típusáról beszélt valamennyit. De — aszongya — sokat nem tudok, csak annyit tudok elmondani róla, hogy vigyázni köll az öregre, mer az éccaka is szöges deszkára feküdt asztán akkor úgy imádkozott is a szöges deszkán. Úgy szenvedtette magát. (OE, 1982) A fia beszélte, ezek hitelös dolgok. (KV,1982)

Vót aztán egy — úgy hítták, Fekete embör — ilyen embör vót hát a'jis. Be szokott oda hozzánk gyünni, nálunk ott az ereszet végibe vót egy kis konyhaféle, asztán bemöntek, aszt ott imátkosztak. (BJ: ezzel a fekete embörrel). Nem tudom, hogy hova való embör volt, de nem idevaló. (Nem a Fekete Makra volt?) Nem tudom, milyen fele, vagy hun tartózkodott, vagy hun lakott. (Gyakran jött hozzá ez a fekete ember?) Nem olyan nagyon sűrűn: de azé úgy egy hónapba eccör, vagy két hónapba eccör azé mögjelent ott nálunk. (FM, 1983)

(Mondták, hogy hazulról Tüdő Vincéhez térdenállva ment ki).

Ezt nem hallottam. Azt hallottam — már régön volt — abba az időbe, hogy tán onnan, Tüdő Vincétül möntek ezek — ilyenök, mint apám is — akik a Tüdő Vincének hódoltak, hogy Mórahalomra térgyönállva kimöntek a templomba. De hát apámnak nem is volt ám búr a térgyin, sebös vót mindig. Amiatt: szöges deszkán térgyelni, meg körü-körü órahosszáig is ott a szobába, azután imádkozni térgyönállva.

(Ahol éjszaka imádkozott, énekelt, ugyanabba a szobába voltak a családtagjai is?)

Abba.

(Hányan voltak a gyerekek?)

Mink, ha mögvónánk mindnyájan, kilencen. Kilencedikkel halt mög anyám. Gyerekszülésbe halt mög. A gyerök mög is lött, de két napra aztán möghalt. (Apja nem nőült meg újra). (FM, 1983)

Farkas Miska, meg az én párom barátok vótak, csak annyit hallottam az én páromtul, hogy, aszondja, vigyázzatok, ne mönjetök arra, mert elütitek a Farkas sógort. Mer térgyönállva járt ki ehön a Tüdő Vincéhön. Az innettü elindult — a Bába körösztnél (4. kép) lakott — térgyönállva, imádkozva. (OE, 1982)

(Gyónni, áldozni gyakran ment?)

Áá... — mindig.

(Maguknak nem kellett vele menni a templomba?)

Hát nem köllött, de emöntünk. Vótak barátok, aztán akkor: Na, mönjünk Dorozsmára, a templomba. Emöntünk.

(Mindig Dorozsmára jártak?)

Akkor még itten (Domaszéken) nem vót templom, avvót a legközelebb. (FM, 1983)

Nemcsak innen, de még a röszei határral is... Nem minden vasárnap: de azok az egyházi nagy ünnepek: karácsony, húsvét, nagyböjti péntöki prédikációk — itt ezön az úton (kimutat az ablakon) be Dorozsmára gyalog úgy mönt a nép... (mint most egy népünnevényre). Szinte mögszámlálhatatlan volt, aki nép elmönt csak egy péntöki napon azér, hogy a körösztatut végigjárja és a prédikációt möghallgassa, vagy azt a befejező litániát — ezér elmönt Dorozsmára.

(Mennyi idő az innen gyalog?)

Egy órahossza, három kilométer. Nem köll egészen annyi, de aki innen mönt is, azt az egy órahosszát beleszámolta. Annak a népnek egyetlenny nagy érdekössége, hogy őt nem harangozták ki a templombul, mert a mögadott idő — prédikáció, köröszútjárás — kezdete 3 óraker Dorozsmán. Három óra egy perckor egy se ért oda, annál előbb ott volt mind-egyik. (BJ, 1983)

(Édesapja búcsúba járt-e?)

Azé csak benne vót.

(Hova járt?)

Szegedre, Radnára.

(Pálósszentkútra?)

Mönt az mindönhuva, ahuva csak löhetett.

(Mátraverebély?)

Oda nem ment.

(Milyen gyakran?)

Egyik tájnak augusztusban van, másiknak novemberben, vagy májusban — így külön... (Nem mindegyikre ment el), csak vótak, akik asztán úgy összeszedelődzködtek, hogy: Na, mögyünk a búcsúra, gyün-e? Nem ű vezette őket. (FM, 1983)

Zákányszéki, mórahalmai búcsúsok a domaszéki Bába körösz (4. kép) környékén pihentek meg be-, és kifele menet a havi búcsúra (Szeged-Alsóvárosra). (BJ, 1985)

Mórahalmon temették el, 41-be. (Akkor még nem volt Domaszéken temető). (Temetésén) olyan nagyon sokan nem vótak, mer akkor még kocsival mönt a nép Mórahalomra. (FM,1983) Ha nem lett volna olyan messze, olyan rossz az út, háború, szűk kocsi-lehetőség, talán mönt volna több is. (BJ, 1983)

(Mit temettek el vele együtt?) Hát elsősorban is a rózsafüzért, azt vele vitték. (BJ, 1993) Császár ányó mondta, hogy Farkas sógor szöges deszkáját vele eltemették. (BJ, 1986)

(Ha így böjtölt, nem sokat aludt éjszaka, hogy bírta a mindennapi munkát?)

Úgy bírta, hogy kimönt kapálni. Kapált egy órahosszát, talán még annyit se, akkor bemönt, akkor eheverődött az ágyára, pihent egy darabig, oszt folytatta tovább a munkáját. (Beteg ember volt?) Egészségös vót. Nem mondhatom (hogy beteg lett volna, csak) az utolsó időig, mielőtt még meghalt volna. (Milyen idős volt, mikor meghalt?) 76 éves volt. (Mindvégig jó egészségben volt), csak az utolsó időkbén, egy hónapig, vagy inkább tovább, akkor mán feküdt, ágybafekvő volt. Veséjének vót baja, Pap Sándor bácsi (a kerületi orvos) járt hozzá. (FM, 1983)

(Hogy tudott amellett dolgozni?)

Hát hogy az Uristen milyen erőt adott neki — én ezt nem tudnám mögmondani, de dolgozott.

(Ellátta a munkáját?) El, ellátta.

(Lehet rá azt mondani, hogy lusta ember volt?) Nem, nem, egyáltalán nem. Mögfogta a dolog végit. Mondjuk nem rohamba, komótosan; de azt hogy lusta ember, ez egyáltalán nem (illik rá). (BJ, 1993)

(Jóeszű ember volt, okos volt?) Nem mondhatnám annyira, hogy túl okos volt, mert hát azé elvégezte a munkát szabályosan. A jószágot azt mindig ő maga szerette (ellátni). (FM, 1983)

Amikor a jószágot kint legeltette is a Farkas sógor, a rózsafüzér az mindig nála volt. (BJ, 1993)

4. kép: A domaszéki ún. Bába körösz
Abb. 4. Das sog. Bába-Kreuz in Domaszék

gon, nem nagyon vastagon. Mer — azahogy termött volna ezök a földek annyit, hogy nékünk ölég lött vóna, de nem vót trágya. (Jószág nem volt?) Volt jószág, tehén is volt, mög volt, mikor ló is volt, mög néhány sertés is volt, de ott is má avvót a hiba, hogy nem olyan vastagon aljazott apám is, mert télön banya(s)kemence vót, aszt akkor szalmával fűtött. (FM, 1983)

A szükség is parancsolta azt, mert abba az időbe a tanyavilágba a szenet nem ismerték. Fa nem volt ahhoz, hogy azt tüzelőül tudják fölhasználni. Mer hogyha vót egy olyan fa, azt szerszámnak kinézte, azt nem löhetőtt, hogy (feltüzelje). Tervei mindig voltak a környék lakosságának, hogy ebbül talán majd én tudok szép villanyeleket csinálni... Vagy volt a puhafa: nyárfa. Nem lehet fűtüzelni, mert (kell) kapanyélnek, mög ezöknek a dolgoknak. Mer ha még ezer is pézt köllött vóna adni — nem vót rá lehetőség. És azt a szalmát, amit be köllött volna almozni, azér, hogy több trágya legyen, azt télön, hogy a lakás fűtve le-

(Mennyi földjük volt akkor?) Négy hold körül vót.

(Hogy tudtak abból megélni, ennyi gyerekekkel?)

Hát... nem nagyon vasta-

gyön, a banyakemencét azzal fűtötték. (Venyige nem volt?) Az olyan kevés volt, ami arról a fákról lekerült, hogy azt leginkább kenyérsütéshez, mög ilyen dolgokhoz használtuk, mer akkor erősebben föl köllött a banyakemencét fűteni, hogy a kenyér mög is süljön abba a banyakemencébe. De téli időszakba, élelem kiegészítés céljából: krumplisütés, ami hát szinte csemegeszámba mönt. És a takarmánytököt mögsütötték a banyakemencébe és azt kenyérral a gyөрökök... — olyan szívesen mögöttük, hogy nagyon. Szerették. Ha vót is más: kiegészítésnek. Itt, ezön a tájon születött az a szó is meg, hogy „a kalács az kenyérmentesség”. Ez a nép, aki a kenyeret annyira féltötte, Tamáskám, erre mondta azt. És mikor azt a sült tököt kenyérral mögötték, akkor nem kívánt mást. Takarékoság tötte mindezőket. (BJ, 1983) Ahun vót mindenbül bőven, akkor is még mikor má’ öttek szalonnát vagy kolbászt, de még akkor: — Hozzatok mán még egy darab sütt tököt, nyomtassuk e vele. Mer az olyan éдөskés vót. (FM, 1983) Mégiscsak érözte az embör, hogy a szervezetnek mire van szüksége. Például befött, amit abba az időbe úgy montak, hogy dunc, hát az is nem igön vót, de vót aszalt alma, vót aszalt meggy, aszalt szilva... Így téli időbe azt mondták:

— Na, főzzetök mán egy kis bagolytүdöt. Az nem volt mögcukrozva és mégis éдөs volt. Nem köllött cukor ahhoz a takarmánytөkhöz (sem), nem köllött, és mégis jó volt... Az a gyөnyörűen beérött hatalmas nagy takarmánytөkөk... és az föl volt szelve, az olyanra mögsült, a tetejin szinte mögégött a cukor, barna vót a teteje a cukrosságtól. (Milyen színű volt a húsa?) Gyөnyörűsзép sárga. (BJ, 1983)

Nem azt mondom, hogy nem volt termés, csak valami gyөnge termés volt, mert a trágya hiányzott a földbül. Mög még a munka is. Mer ugye akkoriba nem úgy volt, hogy szántjuk is, mög rotátoroztassuk is, mög tárcsáztassuk is, mög műtrágyát is adjuk neki jó vastagon (nevet), mög még istállótrágyát is. Nekünk itt ez a kis föld, ennek mög má az a baja, hogy többet kap mindönbü, mint ami szükségös vóna. Mindön esztendөbe trágyát, aztán ez a baja neki... most is ott a szomszéd határba árpat vetöttem, azért hogy má a kukorica: mögnyött az, de nem olyanra, mint amilyenre köllött vóna. Úgy szereti a vetés, ha változtatjuk. (FM, 1983)

Itt a környék, mög a népe mindönki Farkas sógornak hítta, Jóska bácsinak soha nem mondták. (BJ,1983) (Miért?) Nem tudom, mié (FM, 1983). Az hogy „sögör” bizonyos rokon, bizonyos mögböcsülés az illetö fele. Azér volt ez, mer böcsülték és szerették azt a Farkas sógort és mindönki így hívta ötet. A közeli szomszedság is nem szomszedság-, hanem rokonságból tevödött össze: a mellette levö ház az sögor volt, az utána lévö ház az sögor volt... (BJ, 1983). (BJ., aki jó két generációval fiatalabb „Farkas sögornál”, föltűnö tisztelettel beszélt róla!)

Mer amúgy szigorú embör vót hozzánk, úgyhogy vasárnap — mindön vasárnap — elmönt Dorozsmára, röggeli misére, akkor szintén a kismisére, mög a nagymisére: mind a kettöt mögvárta. Akkó hazagyütt, mögebédölt. Vót a semlyékbe ott egy — ilyenforma magosan (kb. 2 méter) — vót egy fűzfатөnk. Az kifakadt mindön esztendөben. Meg volt(ak) szépen a hajtásai, asztán annak a hűvösөbe lefekütt. Aszt kimöntem oda:

— Apám, el lehet-e mönni egy kicsit jáccani? Nem szöt sömmit se. Álltam egy darabig, elmöntem vissza, csak mögpróbáлом megin:

— Apám, el lehet-e mönni kicsit jáccani? Mögin nem szöl semmit se. Harmadszor, mikor aztán kimöntem, gondoltam, ha most se beszél... Mondta:

— El lehet menni, de három órára itthon legyünk. — Nem ám, hogy édös kis gyerököm, mint mostan má azt se tuggyák, hogy mit is csináljanak avval a gyerökkel. Apámnak avvót a szavajárása — nem ám hogy gyerököm, fiam, vagy lányom, hanem — „Hé te, hé!” (Mások is mondták így, vagy ez csak édesapja szavajárása volt?) Vótak mások is.

(Mit csinált ott a fűzfánál?)

Ott feküdt a hűvösibe, a hajtásának a hűvösibe feküdt. (FM, 1983)

Ahogy elnyakaltak egy fát, annak dús sudarai jönnek, hajtásai, bokorszerűen. Tehát nem egy ágon: több ág, körül a törzs körül ezek kifakadtak, ezek kellemes jó hűvöst adnak és ilyen esetben ebéd után vasárnap-ünnepnap délutánján ez megszokott pihenőhely volt a gyöpön, kellemes volt (BJ, 1983).

(Tüdő Vince betegeket is gyógyított, édesapja foglalkozott-e ilyesmivel?)

Annyit foglalkozott vele, hogy akik például vótak gyerökök, akik fickándoztak, mögrándult a lába, kimönt a lába helyből: bokája vagy vót még olyan is, akinek farba. Hát avval foglalkozott.

(Mit csinált velük?) Addig-addig igazgatta, hogy na, roppant egyet.

— Most má’ maj’ még gyere el másiksor is, majd akkor már jobb lösz. Aztán igen-csak sikerült neki helyreigazítani.

(Ezt kitől tanulta?) Nem tudom, hogy kitől tanulta.

(Más egyebet gyógyított-e?) Nem. (Állatokat?) Sönkit, nem tudok ilyenekről. Csak gyerököket (hoztak) hozzá, csak így, ha valamije kimönt a helyből.

(Annak volt imádsága?) — Hát imádkozott közbe, előtte hangosan.

(Mit?) Miatyánkot, Hiszekegyet, Úrangyalát — ilyesmiket. Mondta. — Én például nem is nagyon möntem oda se, egyáltalában. Neköm is ki volt a bokám menve, nagyon mögszenvedtem, mire azt hejreigazította.

(Ő igazította helyre azt is?) Ű.

(Gyerekek gyógyítására füveket használt-e?) Nem.

(Kenegette?) Sömmit, csak csavargatta, igazgatta: így is, amúgy is.

(Nem ordított a gyerek?) (Nevet) Hát szó nélkül nem lehetött azt kiállni...

(Honnan hozták a gyerekeket hozzá?) Így, a közeliel.

(Tudták róla, hogy ért ehhez?) Tudták, hogyne.

(Ezért járt valami fizetség?) Nem kellett ott semmitse, sose, nem.

(Hogyan állapította meg, hogy mi baja van a gyereknek?) Hát mert nem bírt rálépni a lábára.

(Madzaggal nem mérte, két oldalát nem mérte össze?) Nem. Csak ű aztán mögfogta, aztán igazgatta így is — amúgy is, csavarta, tapogatta.

(Lefektette, vagy szüéléje fogta?) Le, hát persze, csak feküdt. (FM,1983)

(Farkas sógor gyerekei közül ki örökölte tudományát?) Egyik se. Tehát se a fiai, se a lányai, nem. Ez miből adódhatott így, hogy egyáltalán a családra nem hatott ki, ezt megin csak nem tudnám mögmondani, de egyik gyereke se. De a vallásos érzületbe a Császár ángyó volt, aki a legjobban követte a vallásos életit a Farkas sógornak. (BJ,1993)

És hát ő igen nagy tisztölettel vót a környezetre: mer beteg vót valaki: elmönt, möglátogatta. Még az is volt, hogy akkor, amikor möghalt az az illető, akkor ű elmönt, mögbotrtvált, fölöltöztette, minden. (Maga jószántából?) Mögkérték rá, mer hát ő távolabb volt

(lakott), csak úgy tudta (meg), hogy meghalt az illető, hogy a hozzátartozó együtt, szólt neki és akkor mögkérte arra, hogy hát akkor Farkas sógor — mer' mindönkinek Farkas sógor volt... (BJ, 1993)

(Miket gyógyított, milyen betegségekkel jöttek hozzá?)

Ilyen — azt mondták — kelés, tehát ilyen daganatszerű. Akkor őhozzá egyöttek, ráimádkozott, mögnyomkodta... Akkor voltak olyan népi gyógyszerek: bodzafalevél, mézesszappanos kovász, pókháló. Ezök a gilvás kelevényök: arra leginkább, azt a pókhálót erre rakta rá. De mindön esetben, mielőtt valamit tött volna, először is ráimádkozott, ez volt az első. (Hogy mit imádkozott, azt hallottad?) Nem, nem, nem — az szinte nem is vót hallható, talán inkább hangfoszlányok voltak... de követköztetni lehetett... (Neked is csinálta?) Nem. Hál'Istennek, ilyenre nem vót szükség. (Ha valakinek kificamodott keze-lába?) Olyan is vót, azt is igazgatta. Én hallottam olyanról akinek möggyógyította, tehát azt a ficamot helyreigazította. Úgy hogy nem egyik percről a másikra, vagy egyik napról a másikra, de annak a visszahelyezése után aztán szépen, hamarosan möggyógyult. (BJ, 1993)

„Császár ángyó” (= Roza néni = Farkas Istvánné, Császár Róza)

Farkas sógor legfiatalabb fiának, Farkas Istvánnak volt a felesége. (Özvegyen maradtott). Farkas sógort ő gondozta el haláláig. Nagyon vallásos volt, ő nem gyógyított. (BJ, 1985)

Farkas sógornak menyje volt, ott lakott abba a házba, amibe a Farkas sógor. Tehát tulajdonképpen a Farkas sógornak a szülői háza volt az és őtet (Császár ángyót) úgy hozták. A Klebelsberg iskola (Bajai úti iskola) mellett volt (=lakott) az ún. Fekete-, ill. Jancsárszéli ez a Császár család, onnan került ide, mint feleség. De a vallásos érzületbe a Császár ángyó volt, aki legjobban követte a vallásos életit a Farkas sógornak.

(Járt búcsúkra, vezette az itteni búcsúkat) Alsóvárosra is. Eljártak Mátraverebélyre, Máriagyúdre. (Radnára?) Arról nem tudok, mert az az az időszak volt, mert a két háború között Magyarországról Radnára szinte nem ment senki, nem mehetött senki. Most újult ez föl, mert ebbe az évbe is Szegedről mán mentek alsóvárosi szervezéssel Radnára. (Pálosszentkútra?), hát az mindön évbe', szinte mindön évbe és ennek a környéknek még mindig sok lakója elmögy most is még, Pünkösdkor. Mer két búcsúja van, az egyik a pünkösdi, a másik pedig a kisboldogasszonyi, szeptember 8-án. (Oda gyalog szoktak elmenni?) Régen igen, de má'most ez nincs meg, mer vagy külön autóbust röndölnek mög és akkor ez annyibul időt kímélőbb, hogy röggel... — mer a lovaskocsival nem tudtak úgy elindulni, hogy röggel induljanak akár, vagy északa, vagy este indultak el, hogy odaérjenek. De az autóbust az röggel fél ötkor elindul Domaszékről és az időre ott van Pálosszentkúton. De pl. a radnai búcsúra is mentek most is az alsóvárosiak. Volt egy szervezés a radnai búcsú előtt Lurdba, de nem volt kellő létszámú jelentkező és így lefújták, visszamondták. Feleség(em) is be vót jelenközve, de nem lött belőle semmi. Oda még nagyon szerettem vola, ha... a feleségem is, de én magam is nagyon szerettem volna eljutni... (BJ,1993)

(Mivel foglalkozott Császár ángyó?)

Ő szintén a földműveléssel: fűszerpaprika termesztés(sel). Majd azután — ez már a háború után volt — egy jó ideig a szegedi Tejüzemnek tejbegyűjtője volt a saját házánál, az volt kialakítva (ti. csarnoknak).

(Betegeket gyógyított?)

Betegöket nem gyógyított, nem. Nagyon vallásos volt ő is — maga az egész Császár család is — tehát má nem itt ragadt rá a vallásosság, amikor ide került a Farkas sógorékhoz, mer a család már nagyon vallásos volt. És ő inkább ilyen: kilencedöknék a vezetése, búcsúra járás — ezek, ez volt, ő a beteggyógyítással nem foglalkozott (BJ, 1993).

*5. A századfordulón állított Tüdő körösztt felirata.
(Bálint S. gyűjteményéből, Szeged, Móra F. Múzeum)
Abb. 5. Die Aufschrift des um die Jahrhundertwende
errichteten Tüdő-Kreuzes (aus der Sammlung von
S. Bálint, F. Móra-Museum, Szeged)*

*6. Az 1965-ben megújított
Tüdő körösztt a tanya
kerítésében.*

*Abb. 6. Das 1965
erneuerte Tüdő-Kreuz im
Zaun des Gehöfts*

Összefoglalás

Szeged-Alsótanya, Domaszéken, Bojárhalom közelében a századfordulón élt és működött Engi Tüdő Vince (1864-1922) gyógyító-, szentember. Tanyáján közerből épített kápolnában naponta tartott ájtatosságokat. Nagyobb ünnepeken ezeket zászlós ill. gyertyás körmenetek („búcsúk”) egészítették ki. (A legközelebbi templomok tanyájától 8-15 km távolságra voltak. Maga is — a hagyomány szerint térden — ide járt misékre). A lelki szükségleteket kielégítő licenciátusi tevékenységen kívül a hozzá fordulók és állataik betegségeit is gyógyította. Elveszett állatok, tárgyak ügyében is megkeresték, elhunyt hozzátartozók hol-, és hogyléte felől is megkérdezték (ún. halottlátó tevékenység). E szentember-gyógyító-látó-halottlátó képességek mellett a hagyomány a táltosok egyes vonásaival is felruházta. A korabeli egyházi és világi hatóságok, újságírók anélkül, alaposan ismerték volna (erre nem is törekedtek) jobb ügyhöz méltó buzgalommal elképesztő rágalomhadjáratot indítottak ellenében s primitív adminisztratív intézkedésekkel igyekeztek korlátozni. Halála után az addig lomha és tehetetlen apparátusok villámgyorsan cselekedtek: a tanyáján épített kis kápolnát földig rombolták, berendezését eltüntették. E barbár képromboló akció csak a népi vallásosság tárgyi emlékeit semmisítette meg, emléke, hagyománya tovább élt. Lelkes kortársai, tanítványai és a tanyán élt koldus házaspár folytatták és éltették kegyességi formáját, gyógyító-halottlátó funkcióját. (A szerző közli a Tüdő Vince utódairól, tanítványairól összegyűjtött hagyományokat is. Utódai kisebb formátumú személyiségek voltak, és Tüdő Vince sokrétű tevékenységének többnyire csak egy-két vonását folytatták tovább). Ennek következtében a személye körül kialakult, majd a helyhez kötődött népi liturgikus hagyományok és szokások szinte napjainkig fennmaradtak. A tanyán emelt és 1965-ben megújított ún. Tüdő körösztnél évente többször (így pl. Páduai Szent Antal napján, Péter-Pálkor) volt

7. kép: A zákányszéki Makra-féle viharharang
(1966. évi állapot)

Abb. 7. Die Makra-Strumglocke in Zákányszék
(Zustand im Jahre 1966)

búcsújárás, újhold szombatján (első negyed utáni szombaton) pedig imádkozásra gyűlt össze a környék népe. Tüdő Vince személyiségét és tevékenységét napjainkig csak a szájhagyományból lehetett rekonstruálni (rokonok, szomszédok, ismerősök, nála megfordult betegek és hozzátartozók emlékezeiből). Római katolikus vallású, írni-olvasni tudó törpebirtokos parasztember volt. Egy éve találta meg Sávai János teológiai tanár Engi Tüdő Vince 1901–1903-ban (önvédelemből? utasításra?) hozzá fordult betegeiről vezetett, itt közzölt följegyzéseit. Ezek a róla kialakult képet²⁶ sok vonással gazdagították ill. megerősítették. A betegek kb. 40 km sugarú körből (lásd a térképvázlatot), a Duna-Tisza közéről, Észak-Bácska és Észak-Temesköz községeiből — ezek jórészt szegedi kirajzások — származtak. Déli szláv és német származásúak is voltak köztük. Naponta átlag kb. 4-5 beteg kereste föl, a hét bármely napján. A betegek zöme római katolikus volt, a nők-férfiak aránya kb. 2:1. Nagyrészüik több éve tartó (krónikus szem-, szív- és mozgásszervi) betegségben szenvedett. A gyógyítás legfőbb elemei a penitencia, böjt, alamiznaadás voltak. A kiszabott imádságokat (Miatyánk, Üdvözlégy, Hiszekegy, rózsafüzérek) a beteg, hozzátartozói, Engi Tüdő Vince ill. fogadott imádkozó asszonyok mondták el a (súlyosabb) betegek 1, 3, 7, 9 napos ott tartózkodása idején, vagy otthon, meghatározott rendben. „Nem mind gyógyult meg, kinek milyen volt az érdeme.” A gyógyulást Tüdő Vince Istennek és a hitnek tulajdonította, magát csak eszköznek tartotta. Ellenszolgáltatást soha nem kért (ajándékot elfogadott). Diagnózisai és egyéb gyógy módjai a korabeli hagyományos paraszti szemléletnek-világképnek megfelelőek voltak (rontás, ördögösség, átok stb.), sok népi vallásos elemmel átszőve. Újhold szombatján visszavárta betegeit, az ellenőrzés eredményét helyenként följegyzéseiben is rögzítette (meggyógyult, meghalt, még hátra van a kirótt penitencia elvégzésével). A szájhagyomány csodás gyógyulásokat, Mária látomásokat is számon tart. A tanya kútját szentkútként tisztelték, harangját vihar elleni harangozásra is használták. (A vihar elleni harangozásnak a környező Domaszéken és Zákányszéken napjainkig igen erős hagyománya van). (7. kép)

Igen kisszámú magyar népi gyógyító egyéniséget ismerünk részletesen. Tüdő Vince személyiségét és gyógyító tevékenységét markáns „szentember” vonásai határozzák meg. Az eddig ismertek közül legközelebb kortársa, Medgyesi József, a dunántúli Ósi községbeli javasember áll hozzá.

26 Grynaeus, 1972

Irodalom

BÁLINT Sándor

1974/75: A szögedi nemzet I. Móra F. Múzeum évk. 2

FÜGEDI Erik

1981: Kolduló barátok, polgárok, nemesek. (Tanulmányok a magyar középkorból). Bp.

GRYNAEUS Tamás

1972/73: Engi Tüdő Vince: a legenda és a valóság. Móra F. Múzeum évk. 155-184.

J. F.

1885: Szent rózsafüzérek könyve, azaz 50 különféle sz. rózsafüzér elmondására vezérlő útmutatások [III.] Bp.

JUHÁSZ Kálmán

1921: A licenciatús intézmény Magyarországon Bp.

KNAPP Éva

1986: Remete Szent Pál csodái. (A budaszentlőrinci ereklyéhez kapcsolódó mirákulumföjljegyzések elemzése) = [Tüskés Gábor]: „Mert ezt az Isten hagyta” Bp. 117-188.

SÁVAI, János

1982: La partecipazione dei laici al lavoro pastorale in Ungheria nei secoli XVI-XVII. Roma

TÖMÖRKÉNY István

1903: A kuruzslók = Új bor idején. Bp. 1958, 392-396.

VARGA Ferenc

1985: Domaszéki viharharangok és körösztök Szegedi könyvtári műhely 24, 67-86

Tamás Grynaeus

Das Tagebuch des Heilmannes Vince Engi Tüdő

Vince ENGI-Tüdő (1864-1922) Heilkundiger und „heiliger Mann“ lebte und wirkte um die Jahrhundertwende in Domaszék (Szegeged-Unteres Gehöft), in der Nähe von Bojárhalom. Auf seinem Gehöft hielt er täglich Gottesdienste in einer aus Gaben aufgebauten Kapelle. Anlässlich größerer Feiertage wurde der Gottesdienst regelmäßig auch mit einer mit Fahnen bzw. mit Kerzen abgehaltenen Wallfahrt („Kirchweih“) ergänzt. (Die nächsten Kirchen waren von seinem Gehöft 8-15 Km entfernt. Er selbst besuchte in der Regel diese Kirchen — wie man erzählt, auf den Knien gehend.)

Neben seiner „theologischen“ Tätigkeit, womit er die seelischen Bedürfnisse befriedigte, heilte er auch die Krankheiten der Menschen und der Tiere. Man befragte ihn beim Verlieren eines Tieres, eines Gegenstandes, man erkundigte sich bei ihm auch über den Aufenthaltsort und das Wohlbefinden von verstorbenen Angehörigen (sog. Totenseher-Tätigkeit). Diesem „heiligen Mann“ sprach die Tradition neben den Fähigkeiten als Heilkundiger und als Seher (Totenseher) auch einige Fähigkeiten des Schamanen zu.

Die damaligen kirchlichen und weltlichen Behörden bzw. Journalisten führten mit erstaunlichem Eifer einen Verleumdungskrieg gegen ihn — ohne ihn näher zu kennen oder kennen zu wollen — und man versuchte seine Tätigkeit mit administrativen Mitteln zu begrenzen. Nach seinem Tode handelten die bis dahin lässigen und impotenten Behörden blitzschnell: die auf seinem Gehöft errichtete kleine Kapelle wurde vollständig vernichtet, die Einrichtung ist verschwunden. Diese barbarische bilderstürmerische Tat konnte nur die Gegenstände der volkstümlichen Religiosität vernichten, ihre Tradition lebte weiter. Seine begeisterten Anhänger, Schüler und das auf dem Gehöft lebende Bettlerpaar setzten seine Frömmigkeit, seine Tätigkeit als Heiler und Totenseher fort und erhielten sie lebendig. (Der Autor veröffentlicht die erhaltenen Traditionen auch über die Nachfolger und Schüler von Vince Tüdő. Sie waren weniger bedeutende Persönlichkeiten und sie setzten meistens nur einzelne Aspekte seiner Tätigkeit fort.) Demzufolge sind die um seine Persönlichkeit entstandenen und ortsgebundenen volkstümlichen liturgischen Traditionen sozusagen bis zu unseren Tagen aufrechterhalten.

Bei dem sog. Tüdő-Kreuz, das auf dem Gehöft errichtet und 1965 erneut worden ist, fanden jährlich mehrmals (z. B. am Tag von St. Anton von Padua, am Namensfest von Peter und Paul) Wallfahrten statt, bei Neumond (am Samstag nach dem ersten Mondviertel) versammelte sich die weitere Nachbarschaft zum Gebet.

Die Persönlichkeit und die Tätigkeit von Vince Tüdő konnte bis heute nur aufgrund von Erzählungen rekonstruiert werden (aus den Erinnerungen von Verwandten, Nachbarn, Bekannten, ehemaligen Patienten bzw. ihrer Nachfolger). Er war ein Kleinbauer, der Religion nach römisch-katholisch, konnte lesen und schreiben.

Vor zwei Jahren fand János SÁVAI, Lehrer der Theologie die hier veröffentlichten Aufzeichnungen von Vince Tüdő, die er (zum Selbstschutz? auf Befehl?) zwischen 1901 und 1903 über seine Patienten geführt hatte. Die Aufzeichnungen bereichern bzw. bestätigen das von ihm entstandene Bild (Grynaeus 1972).

Seine Patienten stammen aus einem Umkreis von 40 Km (siehe Karte), aus der Donau-Theiß-Zwischenstromland, aus den Siedlungen im nördlichen Teil des Batscher Gebietes und aus Temesköz? — die hier Wohnenden stammen meistens aus Szeged. Unter ihnen gab es auch Leute slawischer und deutscher Herkunft. Täglich besuchten ihn 4-5 Patienten, an allen Tagen der Woche. Die Meisten waren der Religion nach römisch-katholisch, die Proportion von Frauen bzw. Männer ist etwa 2:1. Die meisten von ihnen litten seit Jahren an verschiedenen Krankheiten (kronische Augen-, Herz und Gliedmaßen-Krankheiten).

Die wichtigsten Elemente der Heilstätigkeit waren: Penitenz, Fasten, Almosengeben. Die dem Kranken bestimmten Gebete (Vaterunser, Ave Maria, Kredo, Rosenkranz) wurden vom Kranken, von den Angehörigen bzw. von Frauen gebetet, die Vince Tüdő zu diesem Zweck aufgedingt hat, währenddessen die (schwereren) Kranken 1, 3, 7 bzw. 9 Tage bei ihm weilten oder man betete zu Hause in einer bestimmten Reihenfolge.

„Nicht alle wurden geheilt, immer nach Verdienst“ — wie eine alte Frau es formulierte. Vince Tüdő schrieb die Heilung Gott und dem Glauben zu, er hielt sich selbst für ein Werkzeug. Eine Gegenleistung verlangte er nie (Geschenke nahm er an). Seine Diagnosen und Heilmethoden entsprachen der damaligen traditionellen bäuerlichen Auffassung und dem üblichen Weltbild (Verhexung, täuflische Künste, Verwünschung usw.), durchweht von vielen volkstümlich-religiösen Motiven. Er wollte seine Patienten am Samstag nach Neumond wiedersehen, das Ergebnis der Kontrolle wurde ab und zu auch in den Aufzeichnungen registriert (geheilt, gestorben, hat die Penitenz noch nicht beendet usw.).

Der Volksmund spricht auch über wunderliche Heilungen und über Maria-Visionen. Der Brunnen vom Gehöft wurde als heiliger Brunnen verehrt, seine Glocke wurde auch fürs Läuten gegen das Gewitter gebraucht. (In der Nähe, in Domaszék und Zákányszék lebt bis heute die sehr starke Tradition vom Läuten gegen das Gewitter.)

Wir kennen die Persönlichkeit von den Heilenden nur in wenigen Fällen. Die Persönlichkeit und die Tätigkeit von Vince Tüdő als Heilkundiger wurde dadurch bestimmt, daß er betont die Charakterzüge eines „heiligen Mannes“ trug. Von den bisher bekannt gewordenen war ihm am ähnlichsten sein Zeitgenosse József Medgyesi, der Heilkundige aus Ósi in Transdanubien.

(Übersetzt von J. Bendl)

ENGI TŰDŐ VINCE NAPLÓJA

A kézirat közléséről

Engi Tüdő Vince betegfelvételi naplóját a paraszti írásbeliség sajátos változatának, s egyúttal sajátos folklór szövegnek tekintjük. Jóllehet, a folklór szövegek közlésében a Magyar Tudományos Akadémia szabályzatát (Voigt Vilmos–Balogh Lajos: A népköltési (folklór) alkotások kritikai kiadásának szabályzata. Szerkesztési irányelvek IV. Budapest, 1974.) tekintjük mérvadónak, amely tájékoztatást nyújt mind az 1832 előtti, mind pedig az 1832 utáni szövegek kiadásához, ajánlásait kéziratunk sajátos jellege miatt nem tudtuk mindenben alkalmazni. Kötelező szempontjaitól annyiban tértünk el, amennyiben Engi Tüdő Vince betegfelvételi naplója nem népköltészeti jellegű szöveg, változatai nincsenek, tehát az emendálás (kritikai jellegű javítás) lehetőségeivel nem éltünk.

A szöveget mégis folklór szövegnek, sajtósági folklór szövegnek tekintjük. Azért is, mert egy hagyomány által szabályozott világlátáshoz, vallásgyakorlási formához szorosan kötődik, de azért is, mert jól felismerhető formát ölt, amelynek szerkezete valószínűleg az elbeszélések logikus rendjét követi: a tér- és időbeli koordinátáknak, mint hitelesítő tényezőknél felsorolása után a betegség/baj, azaz a feloldásra váró konfliktushelyzetnek a leírása, majd pedig ennek feloldása, a gyógymódként ajánlott imádságok és vezeklési eljárások bemutatása következik. Természetesen maga az írásbafoglalás is egyfajta egységesítőleg ható rendező elv.

A napló a szegedi Egyházmegyei Levéltárban jelzet nélkül található Mórahalom iratanyagában.

Forma

A lejegyzők által kialakított szerkezetet nem változtattuk meg, igyekeztünk azt formailag is híven visszaadni. Ezt a formát az illusztrációk megmutatják. Az eredeti szövegben függőlegesen írt sorokat vízszintesen írtuk, de így is meg tudtuk tartani a lényegében két-hasábos eredeti írásmódot.

Az első hasáiban a kézirat lejegyzői a betegek származási helyét és a dátumot írták le, míg a másodikban a diagnózist. Ugyanebben a hasáiban, eredetileg általában sorkihagyással és/vagy bekezdéssel jegyezték fel a javasolt terápiát, gyógymódot. Erre — ritkábban bal oldalt melléje — írták rá, a szövegre vagy a szavak közé, hogy a vezeklési és gyógyítási módként előírt nagy mennyiségű imádság elmondásában ki vagy kik segítettek a betegnek és Engi Tüdő Vincének. Ezeket a jeleket, betűket, rövidítéseket a rövidítésjegyzékben Grynaeus Tamás kutatásai alapján kíséreltük meg feloldani. A két-hasábos közlési módot megtartottuk tehát, csupán a tükrök mérete különbözik az eredeti és a nyomtatott szövegben.

A naplóba betett cédulák szövegét a kézirat végén elkülönítve közöljük.

Írásmód

A betegfelvételi naplót betűhíven közöljük. Sem a „helyesíráson”, sem a kis és nagybetűk következtelen alkalmazásán, sem a szintén következtelen egybe- vagy különíráson, bizonytalanságon nem változtattunk. Bizonytalanság azonban így is maradhatott a szövegben, hiszen sokszor nehéz eldönteni, hogy a nehézkes, íráshoz nem szokott paraszti kéz mikor akart pl. o betűt, s mikor a betűt írni, mikor hogyan sikerült a betűt „pipáját” meghúznia. Változatlanul hagytuk a legtöbbször következetesen alkalmazott rövidítéseket, ezek elsősorban az imádságokra vonatkoznak. Feloldásuk megtalálható a rövidítésjegyzékben. Az általunk olvashatatlan szavakat (?) jellel jelezzük. Az eredeti bejegyzéshez képest későbbi eredetűnek látszó feljegyzéseket kurziváltuk, azaz dőlt betűkkel szedtük.

A kézirat két személy kézírását tartalmazza. Valószínűleg az 1. kéz tulajdonosa maga Engi Tüdő Vince. A két kézírás néha egy oldalon is előfordul.

1. kéz írása: 2-33, 65-68, 70-110, 113, 117, 118-139
2. kéz írása: 33-65, 67-69, 111-117

Oldalszámozás

Röviden szólni kell az oldalszámozások gyakorlatáról. Az eredeti szövegben többször módosul a lapok számozása:

- | | |
|-----------|---|
| 2r–33v | oldalszámozás folyamatos |
| 34r | hiányzik, a bejegyző az oldal tetején álló szeptember 24. dátum számait lapszámnak nézte, s ezért a 25-ös számmal folytatta |
| 25v–84r | oldalszám folyamatos (a másodszor írt 25-33 számot * jellel különböztetjük meg az először előforduló 25-33. oldalaktól) |
| 84v | a 84. oldal még egyszer szerepel |
| 84v–133r | oldalszám folyamatos |
| 134v–138v | hiányzó számok |
| 139v | a 133r-t követő lapszám |

A lapszámozás tisztázása azért is fontos, mert mindenütt az eredeti kéziratoldalakra történik hivatkozás. A nyomtatott változatban az eredeti oldalszámok () zárójelben szerepelnek az oldalak eredeti helyén, azaz versoján vagy rectoján felül.

A könyv lapszámozása a lap alján van, így nem keverhető össze a kézirat lapszámozásával.

Rövidítésjegyzék

Imádságok rövidítése a leggyakoribb:

- | | |
|-----------------|---|
| Mi | Miatyánk (az Úr imája) |
| üd | Üdvözlégy Mária (az Angyali üdvözet) |
| Hi, hi | Hiszekegy (hitvallás) |
| ol, olva, olvas | Olvasó, Rózsafüzér |
| kor, kór | korona |
| örve | Örvendetes Olvasó, a Rózsafüzér imádság egyik formája |
| 9d, 9det | kilenced, kilencedet |

mis	mise
ron, rónt	rontás
Szth	Szentháromság
szt. L. olv.	Szentlélek olvasó
ur	Úrangyala

Az imádkozás és a vezeklés módjainak jelzése:

szomi	szomjún, szomjasan = folyadék nélkül
Al, Alva	állva
jár, járkál	járkálva
térd, térde	térdelve
fek, fe	fekve
körm	körmenet
desz, de	deszkán
főd, földön,	földre
ala, alami, alamis	alamizsna
gyer	gyertya
kr	krajcár

Barna Gábor

1901. Augusztus
18 dik

A beteg felvétele

MÓRA
HALOM

(2)

1901

Augusztus

- Aug 18 Martonoiak Dobo Antal 39 éve szembajos 9d tart 9 nap 9 Mi üd 1hi 1000 urangyali üd 9 pént 5 üd 1 hi 7 szombaton 7 ü 1 hi 3 mise 7 alamizsna
v g ittmondatikérte szent Annához 3 ol Al. Jézus szívéhez 1 ol. jár
- Agu 18 Vankuja Margit 46 éves labafávala 18 éves 9 tart 9 np 9 Mi üd 1 hi 5000 urangyali üdvözlet 52 pénteken 3 Mi üd 1 hi szomi 21 szombaton 7 Mi üd 1 hi 3 mise 7 alamizsna
v ittmondatikérte 1 ol szent József tiszteletére térden Jézus szívéhez 1 ol járva
- Agu 18 Mart László Ana 53 éves akinekbelsőbajavan hasba 9 detar 9 nap 9 miatyák üd 1 hi 1000 urangyalaüü 33 péntekn szomi 5 Mi üd 1 hi 63 szombaton 7 Mi üd 1 hi 1 mse 7 alamizsna
Agu 18 ittmondatik érte 2 ol szent Antal tiszteletére térd 1 örvendetes olvasó térde desz 7 bünért Alva
- Agu 18 Bende Viktor 56 éves akinek hasados akeze 9 nap 9 Mi üd 1 hi 33 nap 33 Mi üd 1 hi 7 hetfén szentlele olvasója 5 pénteken szo 5 Mi üd 1 hi 7 szombaton 7 Mi üd
ittmondati érte 1 ruzsafüzé éden

(3)

Augusztus hó 19. d.

- Agus 19 Szügeti Golácsi Pinon (?)58 éves 8 éve fülzugas testfájás 9 nap 9 Mia üd, hi 1000 urangyali üd 53 pénteken 5 Mi üd 1 hi 7 szombaton 7 Mi üd 1 hi 3 mise 7 alamizsna bünért 52 olvasó.
g ittmondatik érte 3 olva örvendetes fájdalmas dicsőséges Alva terden deszkán
- Dorozsmai Dudás Mária 55 éves 11 éves érhúzásavan és gondok háborgatóját 9 nap Mi üd 1 hi 5000 urangyali üd 33 pénteken 33 Mi üd 4 hi 7 szombaton 7 Mi üd hi 3 mis 7 alamizsnok 7 szentlelek olvasó
v ittmondatikérte 1 szent jozsefe olvasója térde 3 Mi üd hi Jézus 3 óráig szenvedéséért 5 Mi üd Jézus véreét térde.
- Szegedi Gregus Rozál 17 éves kezének és labfajasanak 6 éve 9 nap 9 Mi üd 1 hi 3000 urangyali üd 33 pénteken szomi 5 Mi üd 1 hi 63 szombaton 7 Mi üdvö 1 hi 7 mise 9 alamizsna bünért 7 olva.
g ittmondatik érte 1 olvasó Jézus szívéhez térde 1 korona olvasó térde

(4)

Augusztus hó 20d.

- Aug 19
Egyházaskér
- Csorba Gábor 21 éves akinek szív baja vala 8 éve 9det tart 9 nap 9 Mi üd 1 hi 5000 urangyali üd 7 hétfén a szentlélek olvasója térde szomi 5 pénteken 5 Mi üd 1 hi 7 szombaton 7 Mi üd 1 hi 9 deszka fe.
v ittmondatik el 1 olvasó Jézus szívéhez térde 1 korona olvasó deszkán térden 1 olvasó szent Antal tiszteletére allva.
- Augusztus 19
Szegedi
- Szűcs Imre 47 éves 8 hónapos sulos beteg 9 nap 9 Mi üd 1 hi 1000 urangyali ig ha.(?) udvö 9 pénteken 9 Mi üd 1 hi 7 szombaton 7 Mi üd 1 hi 7 mise 9 alamizsna.
g ittmondatik érte 1 korona olvasó térde 1 mia üd 1 hi Jézus szívéhez térde deszká.
- Augusz 19
Szügeti
- Molnár Pál 19 éves 6 éve hogy nem hal 9 nap 9 Mi üd 1 hi 1000 urangyalát vagy 9 pénteken 9 Mi üd 1 hi 9 szombaton 7 Mi üd 1 hi 3 mise 7 alamizsna.
g ittmondatik érte 1 korona olvasó térde olvasó Jézus szívéhez 1 olvasó szentantal térden Al.

(5)

21.Augusztus hó 22d.

- Agusz 22
- Berta András 24 éves 6 éve szívbajos 9detart 9 nap 9 Mi üd 1 hi 1000 urangyali üd 33 pénteken 5 Mi üd 1 hi 7 szombaton 7 Mi üd 1 hi 7 mise 7 alamizsna.
v ittmondatik érte 5 Mi üd 1 hi térde 1 szentháromság olvasója járva 3 Mi üd Jézus 3 óráig szenvedésiért 1 Mi üd 1 hi Jézus szívéhez térden.
- Augusz 22
Szegedi
- Frank Imre 17 éves 10 éves sinylödö beteg 9detart 9 nap 9 Mi üd 1 hi 1000 urangyali üd 33 pénteken szomi 5 Mi üd 1 hi 63 szombaton 7 Mi üd 1 hi 1 mise 7 alami.
meg gyógyult
g ittmondatik érte 1 olva Jézus szívéhez térden 1 olva a szentlelekhez Ava.
- Aug 22
- Frank Rozál 7 éves 2 hetes beteg 9det 9 nap 9 Mi üd 1 hi 300 urangyali üd 9 pénteken 5 Mi üd 1 hi 7 szombat 7 Mi üd 1 hi 7 böjt
meg gyógyult
g itt mondatik érte 1 olva szent Józsefhez térden 1 olv Jézus v szívéhez térden.
- Augus 22
- Jakus Rozál 55 éves 2 éve hogy fejfájására nem hal 9detart 9 nap 9 Mi üd 1 hi 1000 urangyali üd 52 pénteken 5 Mi üd szomjus türest

(6)

Augusztus hó 22

- Agus 22 63 szombaton 7 Mi üd 1 hi 7 mise 9 alamizsna.
g ittmondatikérte 1 fájdalmas olvaso térden 1 olvaso Jézus szívéhez
g Alva.
- Agus 22 Farkas János 16 éves 1 éve hogy alába érhuzasbavala 9dtart 9 nap 9
Szegedi Mi üd 1 hi 2000 urangyali üd 5 péntekeke 5 Mi üd 7 szombaton 7
csórva Mi üd 1 hi 3 mise 7 alamizsna .meg gyógyult
szám 19
g ittmondatikért 1 olvaso Jézus szívéhez Alva 1 olvaso szent Antal
g tiszteletére. +
- Agus 22 Bene Modol (?) 73 éves akinek a deréka fájt vala 9detart 9 nap 9 Mi
Dorzsmai üd 1 hi 1000 urangyali üd 33 pénteke szomi 3 Mi üd 1 hi 63 szom-
baton 7 Mi üd 1 hi 52 olva bűnért 7 mise 9 alamizsna 63-52=9
fek.(?)
g ittmonda érte 100 urangyali üdvö 1 hi terd 7 Mi üd 1 hi terden
g Jézusho.
- Agus 23 Kávási Ágnes 62 éves aki belsöbajavan 9detart 9 Mi üd 1 hi 37 ti-
Dorozsmai zed S kilenczedje 52 olvasoval 1000 urangyal 5 pénteken 5 Mi üd 1
hi 7 szombaton 7 Mi üd 1 hi. családi ima 1 mise 9 alamizsna 7 örö-
mű olvaso.
ittmondatik érte Jézus szives óvasoja 1 mi 5 Mi üd 1 hi Jézusho 7
Mi üd 1 hi térden.
jóvan régen

(7)

Augusztus 23 d

- Aggtus 23 Lengyel Magda 37 éves szembajos 9detart 9 nap 9 Mi üd 1 hi 63
térvári szombaton 7 Mi üd 1 hi 1 mise 7 alamizsnat.
.v .v ittmondati érte 1 olva Jézus szívéhez térden 1 korona olvaso Alva.
- Agus 23 Pintér Julina 72 éves 9 nap Mi üd 1 hi 1000 urangyali üdv 27 olvasot
Dorozsmai 2 Mi üd 1 hi 3 szor 5 pénteke 5 Mi üdvöz 1 hi 7 szombaton 7 Mi
üd 1 hi.
.v ittmondatikért 1 olva Jézus szívéhez térden 1 olvaso fájdalma
.v szívéhez térden deszkán.
- Agu 23 Fodor Katalin 75 éves akinek fejfájása és belsöbaja 9detart 9 nap 9
Dorzsmai Mi üd 1 hi 500 urangyali üd 33 korona olvaso 50 napi feszvé (?) 1
mise 9 alamizsna.
v v ittmondati érte 1 olvaso Jézus szívéhez Alva. 5 Mi üd 1 hi térden.

Augus 23 Szilágyi Magdolna 48 éves 2 éve fuladásának 9 detart 9 nap 9 mi üd
1 hi 2000 urangyali üd 82 pénteken 5 Mi üd hi 7 szombaton 7 Mi üd
1 hi 9 alami

(8)

23 Augustus ho 24

Dorozsmai ittmondatik érte 1 olva szentháromsághoz térden 1 olvasó Jézus
v szívéhez deszkán 3 Mi üd 1 hi 3 oráig szenvedéséért a Jézusnak
térdejárva

Agu 23 Kovács István 51 éves akinek lábfájása vala 3 évében 9 nap 9 Mi üd
Dorozsmai 1 hi 1000 urangyali üd 33 pénteken 5 Mi üd 1 hi 7 szombaton 7 Mi
üd 1 hi 3 mise 9 alamizsna.

g. ittmondati érte 1 olvaso szentháromsághoz. Al 1 olvaso Jézus
g. szívéhez deszkán.

Agu 23 Papantok Viktoria 74 20 éveóta szivbajos 9detart 9 nap 9 Mi üd 1 hi
Dorozsma 3 urangyali üd 9 pénteken 5 Mi üd 1 hi 9 szombaton 3 mise 7 ala-
mizsna.

g. ittmondatikérte 1 olvaso Jézus szívéhez.
g. Al 5 Mi üd 1 hi térden.

Agu 23 Farkas Rokus 69 éves 20 óta csont hasítása vala 9 nap 9 Mi üd 1 hi
Dorozsma 5000 urangyali üd 33 pénteken 5 Mi üd 1 hi 63 szombaton 7 Mi üd
1 hi.

v v ittmondatike 5 Mi üd 1 hi 7 fájdalu olva térden

(9)

24 Augustus ho 27

Agu 23 Ördög Rozál 52 5 éve óta nem mehet 9detart 9 nap 9 Mi üd 1 hi
Szegedi 5000 urangyali üd 52 pénteke 5 Mi üd 1 hi 63 szombaton 7 Mi üd 1
hi : 8 mise 7 alamizsna

v. v ittmondatiki érte 5 Mi üd 1 hi Al. 7 fájdalmu olvaso térden 1
v. korona olvaso deszkán

Agu 26 Kiri Rozál 50 4 éve hogy bélszorulása vala 9detart 9 nap 9 Mi üd 1
Röszkei 1 hi 1000 urangyali üd 9 pénteken 5 Mi üd 1 hi 7 szombaton 7 Mi üd
1 hi bünért 52 olva 1 mise 7 alamizsna

v. v. ittmondatik érte 9 Mi üd 1 hi térde 3 Mi üd 1 hi térde

Agus 26 Vén Antal 9 éves nembeszél nemhall 9 Mi üd 1 hi 9 nap (7000) ur-
angyali üd (39) péteke (szomi) 7 olvasot (5) Mi üd 1 hi 63 szombaton
7 Mi üd 1 hi 7 mise 9 alamizsna 7 örömi olvasot 7 szombaton

v ittmondatik érte 7 fájdalmuolvaso térden Jézus szivéhez 1 olvaso
v deszkan *ujba 9 Mi üd hi térde 7 Mi üd jár*

(10)

Augusztus ho 27 d

- Agu 27
Morahalmi Cseni Viktor 67 éves bent hasigotása vala 9detart 9 nap 9 Mi üd 1 hi 5000 urangyali üd 33 pénteken 3 Mi üd 7 szombaton 7 Mi üd 1 hi 3 mise 7 alamizsna
v ittmondatik érte 1 olvaso Jézus szivéhez Al. 1 olvaso szent Józsefhez térde deszkán
- Agu 27
Dorozsmai Német Lajos 2 1/2 éves nem lát és sebes vala 9detart 9 nap 9 Mi üd 1 hi 1000 urangyali üd 5 pénteken 5 Mi üd 1 hi 5 szombaton 7 Mi üdvözletet hit 3 *mise 7 alami*
g. ittmondatikérte 5 Mi üd 1 hi térden desz 1 örvendetes olvaso Alva *igazitva*
- Agu 27
Dorozsma Német Sándor 2 1/2 világtalan 9 nap Mi üd 1 hi 500 urangyali üd 39 pénteken 5 Mi üd 1 hi 63 szombaton 7 Mi üd 1 hi 3 mise 7 alamizsna
v ittmondatik érte 1 olvaso szent Józsefhez térden 5 Mi üd 1 hi deszká
- Agu 27
Dorozsmai Miháلكovics Örzse 65 éves 9 nap 9 Mi üd 1 hi 1000 urangyali üd 1 hi 52 pénteken 5 Mi üd 1 hi 9 szombaton 7 Mi üd 1 hi 3 mise 7 alamizsna *igazitva*

(11)

Augusztus 27 d

- Agu 27 g. v ittmondatik érte 5 Mi üd 1 hi térden 1 olv Jézus szivéhez térden
- Agu 27
Szegedi Frank Viktor és András 9 nap 9 Mi üd 2 éves 5 egy 2000 urangyali üd 52 pénteken 5 Mi üd 63 szombaton 7 Mi üd 1 hi
g. ittmondatik érte 4 Mi üd 1 hi térde 5 Mi üd 1 hi 1 olvasós szent
v Antal tiszteletére deszkán
- Agu 27
Martonosi Kátai Katalin 48 éves 18 éve hogy belső bajba és láb fájásbavala 9 dettartva 9 nap 9 Mi üd 1 hi 7000 urangyali üdvö 9 pénteken 5 Mi üd 1 hi 63 szombaton 7 Mi üd 1 hi 3 mise 7 alamizsna
g. ittmondatik érte 1 örvendetes olvaso térden 2 Mi üd 1 hi térden
v desz

Agu 27 Szölösi Antal 12 éves 7 éve hogy a szeme holagos 9 detart 9 nap 9
Martonosi Mi üd 100 50 urangya 9 3 keden 9Mi üd 1 hi 9 pénteken 53 *pé szo-*
mi 9 Mi üd 1 hi 9 7 szomaton 7 Mi üd 1 hi 1 mise 3 alamizsna

(12)

Agusztus ho 27

g. ittmondatik érte 1 olva Jézus szivéhez Al. 7 örömi titokal 7 Mi üd
v 1 hi térden deszkán

Agu 27 Faragó Örsze 9 honapos sinlödö beteg 9 nap 9 Mi üd 1 hi 500 uran-
Martonosi gyaliüdvözlet 5 péteken 5 Mi üd 1 hi 7 szombaton 7 Mi üd 1 hi *meg*
gyogyult

g. ittmondati érte 9 Mi üd 1 hi szent Antaltiszteletére 1 Mi üd 1 hi
v Jézus szivéhez térde

Agu 27 Szél Vera 50 éves 3 hónapja hogyalábafáj 9 nap 9 Mi üd 1 hi 1000
Röszkei urangyalüdvö 5 péteken 3 Mi üd 7 szombaton 7 Mi üd 1 hi

g. v ittmondatik érte 10 Mi üd 1 hi térde 1 olvaso Jézus szivéhez Alva

Agu 27 Csikos Anna 40 éve 4 évesbelsőbajavala 9 nap 9 Mi üd 1 hi 4000 ur
üd 33 pénteken 8 Mi üd 1 hi 21 szombaton 7 Mi 7 üd 1 hi 3 mise 7
alamizsna

g. v ittmondati érte 1 olvaso Jézus szivéhez Al. 7 Mi 1 üd 1 hi térden

(13)

Agusztus ho 28 d

Agu 28 György 32 éves szájszob Csorba 3 éve uta 9 nap 9 Mi üd 1 hi 1000
ur üdvözlet 52 pénteken 3 Mi üd 1 hi 63 szombton 7 Mi üd 1 hi

g. ittmondati érte 1 olvaso Jézus szivéhez térde

Agu 28 Fehér András 81 éves akinek fülrekedése vala 3 évig 9 nap 9 Mi üd
1 hi 100 urangyalüdv 33 pénteken 3 Mi üd 1 hi 7 szombaton 7 Mi
üd 1 hi 3 mise 7 alamizsna

g. ittmondatik érte 1 korona olvaso térden

Agu 28 Csorba Rozál 48 éves aki szembajos 9 nap 9 Mi üd 1 hi 2000 uran-
Bűnért 52 gyaliüdv 33 pénteken 5 Mi üd 1 hi 21 szombaton 7 Mi üd 1 hi 1 mi-
olv 4 napi se 7 ala

g. ittmondatikérte 1 fájdalmas olvaso térden Jézus szivéhez 5 Mi üd 1
v hi

Agu 29 Pennus Viktor 26 éves szembajos 9detart 9 nap 9 Mi üd 1 hi 2000 ur-
Martonosi angyalüdv 9 pénteken 5 Mi üd 7 szombaton 7 Mi üd 1 hi férjéért *kü-*
lön volt úratól 8 Mi üd 1 hi

(14)

Agusztus 29

- Agu 29 ittmondatikérte 1 örvendetes olvasó térden 1 tized urangyali üd terden.
- Agu 29 Királ Rozál 27 éves akinek szeme fáj honalgancsója belsőbajavala
Martonosi 9detart 9 nap 9 Mi üd 1 hi 1000 urangyalát végez 52 pénteken szomi 5 Mi üd 1 hi 21 szombaton 7 Mi üd 1 hi 3 mise 7 alamizsna uráért 11 Mi üd *bűnbevala másikal*
- g. v ittmondatikérte 9 urangyali üd térden 1 korona olvaó térden
- Agusz 29 Sebök Andras 20 éves akinek belsőbajavala s míg 9detart 9 nap 9 Mi üd 1 hi 1000 urangyalát végezni 33 pénteken szomi 5 Mi üd 1 hi 21 szombaton 7 Mi üd 1 hi 3 mise 7 alalams. bűnért tíka (?)
- g. v ittmondatikérte 1 fájdalmas olvasó térde 100 urangyali üd Alva
Sánta Anna 45 éves külsőbelső bajavala 9detart 9 nap 9 Mi üd 1 hi 3000 úrangyalát végez 52 pénteken 3 Mi üd 1 hi 63 7 Mi üd 1 hi 1 mise 7 alamizsna

(15)

Augusztus 29 d.

- alsóvarosi Sánta Annáért mondatik erte 1 olvasó 7 fájdalmas 20 Mi üd 1
g. v hiszekegy terde.
- Aug 29 Sánta Imre 17 éves 12 úta vizét nem tarthatja 9detart 9 nap 9 Mi üd
Alsóvarosi 100 úrangyali üd 5 pénteken 5 Mi üd 1 hi 7 szombaton 7 Mi üd 1 hi 1 mise 7 alamizsna
- g. v ittmondatik érte 1 olva fájdalmas 15 Mi üd 1 hi terde föld borúlva.
- Agu 29 Sánta Anna 11 éves fülbajos 4 évuta 9detart 9 nap 9 nap Mi üd 1 hi
300 úrangyalát 5 pénteken 5 Mi üd 1 hi 7 szombaton 7 Mi üd 1 hi 1 mise 7 alamizsna
- g. v ittmondatik érte 3 tized úrangyala terddén 1 áldas szent Annához terden
- Aug 29 Pap Piros 29 éves külsőbelsőbajavala 9detart 9 nap 9 Mi üd 5000 úrangyali üd 5 pénteken 5 Mi üd 1 hi 7 szombaton 7 Mi üd 7 mise 7 alamizsna

(16)

Agusztus 29

- g. v Pap Pirose
ittmondatikérte 3 térden Mi üd 1 hi 1 olvasó a Jézus szívéhez Al.

Aug 30 Fekete Viktor 60 éves szembajos 9detart 9 nap 9 Mi üd 1 hi 3000 úrangyala üd 33 péteken 1 hi 5 Mi üd 21 szom 7 Mi üd 1 hi 7 mise 7 alamizsna.

g. ittmondatikérte 70 Mi üd 1 hi járkál.

Agus 30 Nagy Örzse 49 éves akinek kezei lábai nyomorutt 9detart 9 nap 9 mi üd 1 hi 1000 úrangyalit végez 32 péteken szomi 5 Mi üd 1 hi 7 szombaton 7 Mi üd 1 hi 7 mise 9 alami 33 olvasot bűnért.

g. v ittmondatik ért 7 Mi üd 1 hi terd 1 hi 5 Mi üd 1 hi térden szent Antal tiszteletére 3 Mi üd 1 hi Al.

Szalali Mári 42 éves akinek 10 évesbelsőbajavala 9detart 9 nap 9 Mi üd 1 hi 2000 úrangyali üd 5 péteken 5 Mi üd 1 hi szomi 7 szombaton 4 Mi üd 1 hi 1 mise 7 ala.

(17)

Agusztus 29

g. v Szalali Mariért
mondatik érte 1 korona olvasó térde 1 Mi üd 1 hi szüz Máriához Szent Antalhoz 9 Mi üd 1 hi.

Agu 29 Báró Péter 61 éves testnájajása (?) vala 9de tart 9 nap 9 Mi 1000 úrangyalát 52 péteke 6 Mi üd 1 hi 69 7 Mi üd 1 hi 7 Mi 9 olvasó 3 Mi üd bűnért szentlélek olvasó.

g. v ittmondatik érte 7 Mi üd 1 hi Alva szent Antalhoz 3 Mi üd 5 Mi üd 1 hi térde bűnért 3 óráig keresztben függő Jézusé 3 Mi üd térd

Agu 29 Biro Anna 51 éves akinek testfájása vala 9detart 9 nap 9 Mi üd 1 hi 5000 úrangyali üd 1 hi 33 péteken 6 Mi üd 1 hi 21 szombaton 7 Mi üd 1 hi 107 napi böt 152 olvasó bűnért.

g. v ittmondatikért 10 Mi üd 3 Mi üd Al szüz Máriához szent Antalhoz 3 Mi üd 1 hi térden

(18)

Agusztus 29

Agu 29 Konthencz Julinia külsőbelsőbaja va 40 éves 9 nap 9 Mi üd 1 hi 3000 úrangyali üd 9 péteken 5 Mi üd 1 hi 9 szombaton 7 Mi üd 1 hi 1 mise 9 alamizsna bűnért 33 olvasó 5 örve fiáért 9 ked 9 Mi üd 1 hi 3 mise 7 alamizsna.

g. v itt mondatikérte 2 olvasó 7 fájdalmú Al 3 Mi üd 1 hi Jézus szívéhez tér

- Agu 29 Szügeti Szirovicza János 29 éves akinek lábés melbetegsége vala 9 detart 9 nap 9 Mi üd 1 hi 1000 úrangyalát végez 33 pénteken 3 Mi üd 1 hi 7 szombaton 7 Mi üd 1 hi 1 mise 7 alamizsna.*elhalt*
 g. v ittmondatik érte 1 korona olvasó térden 1 olvasó Jézus szívéhez térden.
- Agu 29 Ökrös Örsébet 32 éves külsőbelsőbaja és szemba 9 nap 9 Mi üd 1 hi 2000 úrangyalát 99 pénteken 3 Mi üd 1 hi 21 szombaton 7 Mi üd 1 hi
 g. v ittmondatikérte 1 dicsőséges olvasó térden 1 korona olvas jár.

(19)

Agusztus 29

- Agu 29 Kovács Vera 62 éves külso belso bajba 9detart 9 nap 9 Mi üd 1 hi 1000 úrangyalát 33 pénteken 5 Mi üd 1 hi 69 szombaton 7 Mi üd 1 hi 3 mise 7 alamizsna.
 g v. ittmondatik érte 1 örvende olvasó tére 1 olvasós Jézus szívéhez jár.
- Agu 29 Lovászi Istvá 45 éves aki zsibadásavala 9detart 9 nap 9 Mi üd 1 hi 7000 úrangyalát 53péteken 5 Mi üd 1 hi 21 szombaton 7 Mi üd 1 hi.
 g v ittmondatikérte 1 olva Jézus szívéhez térden 7 Mi üd 1 hi jár.
- Agu 29 Szabó Rozál 75 éves akinek 11 éve hogy nem mehet mankó nélkül 9detart 9 nap 9 Mi üdvözlet 2 úrangyalát 9 pénteken 5 Mi üd 1 hi szombaton 7 Mi üd 3 mise 7 alamizsna
 g v ittmondik 1 korona olvasó térde 10 Mi üd 1 hi Al.

(20)

September hó 1

- Sep 1 Türes István 15 éves aki néma vala 9detart 9 nap 9 Mi üd 1 hi 7000 úrangya 52 péteken 9 Mi üd 69 szombaton Mi üd 1 hi 7 mise 9 alamizsna.
 v v ittmondatikérete 5 Mi üd 1 hi térde 1 olvasó Jézus szívéhez Al.
- Szep 1 Nényökrű Rozál aki kötésbe vala 55 éves 9detart 9 nap 9 Mi üd 1 hi 2000 úrangyalát 33 nap 5 Mi üd hi 33 pénteken 7 szombaton 1 Mi üd 1 hi.
 ittmondatikérte térde 10 Mi üd 1 hi 1 olvasó Jézus szívéhez térde
- Sept 1 Batori Rozál 5 éves akinek farforgó hibás 9 nap 9 Mi üd 1 hi 100 úrangyalát 3 pénteke 3 Mi üd 1 hi 63 szombaton 7 Mi üd 1 hi.
 ittmondatiké 10 mi üd 1 hi térde.

Sep 1. Dörmösi Erzsébet 78 éves szembajos 9detart 9 nap 9 Miodvözlet 1 hi 2000 úrangyalát 92 pénteken 3 Mi üd 3 Mi üd 1 hi 21 szombaton 7 Mi üd 3 mis 1 alami.

(21)

Septeber 1

Szep 1 g. v ittmondatikérte Dörmösi Erzsébetért 1 olvasó Jézus szivéh térden 7 Mi üd 1 hi térden.

Szeptember 1én

Pap Julianna 9 nap 9 miatyak üdvöz 1 hi 2000 úrangyalát végez 53 pénteken 5 Mi üd 1 hi 21 szombaton 7 Mi üd 1 hi 7 mise 9 alamizsna.

g. v ittmondatikérte egy fájdalmas olvasó térden 1 korona olvasó térdede 1 Jézus sziv olvasó Al

Septe 2. Farkas Viktor 21 éves akinek beslobajavala 9det 9 nap 9 Mi üd 1 hi és már 9 dezcsdt 1000 üd úrangyalü üd 33 pénteken 5 Mi üd 1 hi 21 szombaton 7 Mi üd 1 hi 3 mise 7 alamizsna.

g. v ittmondatikérte 1 korona körmenetbe ki 5 Mi üd szent Antal tiszteletére Al. szentháromsághoz 3 Mi üd.*meg gyógult*

Septe 2. Bálint Julianna 12 éves észhártya hajtítása vala 9 nap 9 Mi üd 1 hi Dorozsmai 1000 úrangyalü üd 9 pénteken 5 Mi üd 1 hi 7 szombaton 7 Mi üd 1 hi 1 mise 7 alami.

(22)

September hó 2 di

v ittmondatikérte 1 olvasó Jézus szivéhez földö 7 Mi 1 hi járva 1 olvasó szentháromsághoz 9 Mi üd 1 hi szent Antalhoz térden.

Sept 2. Kálmán Miri 53 éves akinek keze lábafáj 16 éve 9 nap 9 Mi üd 1 hi Dorozsmai 2000 úrangyalát végezni 33 pénteken 5 Mi üd 1 hi 63 szombat 7 Mi üd 1 hi 3 mise 7 alamizsna.

v v v ittmondatikérte 1 korona olvasó Al szent Antal tiszteletére 7 Mi üd 1 hi térde 7 Mi üd térden dé. *Örzse*

Septe 3 Bálint Vera 54 éves akinek 8 éves hogy a lábafáj vala 9 det 9 Mi üd szügeti 1 hi 3000 úrangyalü üd 52 pénteken 5 Mi üd 1 hi szomi 7 szombaton 7 Mi üd 1 hi 3 mise 7 alamizsna uráért 6 Mi üd 1 hi és minden nap 1 Mi üd mond 9 kedden 9 pénteken 9 szombaton 9 Mi üd 1 hi egy uráért hogy térjen vissza ajó útra.

g v ittmondatik érte 1 olvasó Mária szivéhez térde 1 olvasó szent Antalhoz Al. 9 Mi üd 1 hi Jézus jó pásztorához térden.

(23)

September hó 3.

- Sep 3. Vén Teréz 70 éves aki 6 hétt óta czukbetegséget 9 nap 9 Mi üd 1 hi 1000 úrangyalát 9 pénteken 5 Mi üd 1 hi 7 szombaton 7 Mi üd 1 hi 3 mise 7 alamizsna.
 Ör itmondatik érte 59 Mi üd hi térden 1 olvasó a szent Antalhoz A.
- Sep 3. Szücs Janos 22 éves 1 évóta fájalába 9 nap 9 Mi üd 1 hi 2000 úrangyalát 9 pénteken 9 Mi üd 1 hi 7 szombaton 7 Mi üd 1 hi 1 mise ki van szolgálva 7 alamizsna.
 Röszei g. v itmondatikérte 9 mi üd 1 hi jár Mi üd Jézus 7 szent szaváért térde.
- Septe 5. Tóth András 38 éves 9detar tart anem megegyezésvéget 9 nap 9 Mi üd 1 hi 1000 úrangyalát 33 pénteken szomi 5 Mi üd 1 hi 21 szombaton 7 Mi üd 1 hi 1 mise 7 alamizsna.
 itmondatikérte 1000 úrangyalát térden 10 Mi üd 1 hi Al szent Antal tiszteletére.
- Sep 5. Szekeres Viktor 37 éves 9tart anem meg egyezert.
 Röszei

(24)

Szeptember hó 5

- g. 9 nap 9 Mi üd 1 hi 1000 1000 úrangyalát 9 kedden 9 mi üd 1 hi 9 pénteken szomi 9 9 Mi üd hi 9 szombaton 9 Mi üd hi 1 mise 7 ala
 g. v itmondatikért 10 Mi üd 1 hi Alva 1 örvendetes ol. térden.
- Szept 5. Halász János 10 hetes 9 nap 9 Mi üd 1 hi 500 úrangyalát 5 pénteken szomi 5 Mi üd 1 hi 7 szombaton 7 mi üd 1 hi apja 7 Mi üd 1 hi apja 7 Mi üd száz...
 Röszei g. itmondatikért 10 Mi üd 1 hi térden deszkán.
- Sept 5. Szekeres Julina egyés fél éves aki testfogyatkozásba vala 9 nap 9 Mi üd 1 hi 9detar 99 Mi üd 99nap minden nap 1gyel keveseb 99 nap böttartás 33 kedden 9 Mi üd 1 hi bot 33pénteken 9 Mi üd 1 hi szomiúság 33 szombaton 9 Mi üd 1 hi bot Agla anya végzi István.
 Röszei Ör v itmondatikérte 7 Mi üd 1 hi Al úrangyalát térden.
- Sep 6. Maróti Viktor 13 éves sübajos 1 órára 9 nap 9 Mi üd 1 hi 1000 úrangyala 5 pénte 5 Mi üd
 dorozsmai

(25)

September h 6

- Dorozsmai 7 szombaton 7 Mi üd 1 hi.
Ör zse v ittmondatikérte 3 Mi üd térde 5 Mi üd 5 Mi üd 1 hi térden.
- Sep 6 Marót Erzsébet 5 éves akinek szembajavala halagos 9 nap 9 Mi üd 1
Dorozsmai hi 1000 úrangyalát mond 52 pénteken szom 5 Mi üd 1 hi 21 szombaton 7 Mi üd 1 hi (3 mise családi) 7 alamizsna. *zür*
Ör v ittmondatikérte 7 Mi üd 1 hi térde 5 Mi üd 1 hi Alva 9 Mi üdvözlet 1 hi szent Antalhoz deszká
- Septe 6 Hegedűs Sándor 51 éves aki szúrása hasigatása vala 9 nap 9 Mi üd 1
Dorozsmai hi 500 úrangyalát végez 33 pénteken 5 Mi aty üd 7 szombaton 7 Mi üd 1 mis 7 alamizs.
Ör v ittmondatikérte 7 Mi üd 5 Mi üd 1 hi térde Alva szent Antalhoz 3 Mi üd 1 hi térde deszkán
- Sep 8 Oláj Margit 8 éves szembaj aza világtalan 3 év uta 9 nap 9
Református

(26)

- Mi üd 1 hi 1000 úrangyalát 53 pénteken 5 Mi üd 1 hi 21 szombaton 7 Mi 1 hi.
vásárheli reformátos
Ör v ittmondatikérte 3 Mi 1 hi tiszparancs 5 Mi 10 Mi 1 hi.
- Sep 10 Tótt Anna 52 éves fejjugasavala és lábfejása 9 nap 9 Mi üd 1 hi
1000 úrangyalát végez 33 pénteken 5 mi üd 1 hi 21 szombaton 7 Mi üd 1 hi 3 mise 7 alamizsa
Ör v ittmondatikérte 1 fájdalmas olvaso térden 1 dicsőséges Alval.
- Sep 10 Szűcs János 1 és fél éves lábára nemmehet 9 nap 1 Mi üd 1 hi 500 ur
5 pénteken 1 Mi üd 1 hi 7 szombaton 7 Mi üd 1 hiszekegyet
Ör v itt ittmondati erte 9 Mi üd 1 hi 21 Mi üd 1 hi 20 Mi üd 1 hi járva
- Sep 10 Ördög István 3 éves aki nek a lábközefáj 9 nap 9 Mi üd 1 hi 300 úrangyalát 5 péntek 5 Mi üd 1 hi 7 szombaton 7 Mi üd 1 hisz
Ör ittmondatik érte 5 Mi üd 1 hi sérelem 9 Mi üd 1 hi teden Anta

(27)

September ho 13

- Sep 13
Ószent Iván
Szügeti
Öre v
- Onozo Rozól 32 éve aki fejfájása és arcz sebje va 9 nap 9 Mi üd 1 hi 1000 urangyalát 9 péteken /szomi/ 5 Mi üd 1 hi 7 szombaton 7 Mi üd 1 hi 3 mise 7 alamis utólag bejegyezve: meg gyógyul
ittmondatik érte 1 olvasó Jézus Szive térden 7 fájdalmas olvasó 1. járkál
- Sep 13
szügeti
Ör v
- Kóvács Örzse 60 éves akine feje és oldala fájvala 9 nap 9 Mi üd 1 hi 500 urangyalü üd 33 péteken szomi 5 Mi üd 1 hi 21 szombaton 7 Mi üd 1 hi 1 mise 7 olv itt ata
ittmondatikérte 1 olvasó Jézus szivéhez térden 1 olvasó a szentháromsághoz deszkán.
- Sep 13
szügeti
Ör v
- Bodó Örzse 38 éves akinek aderekafáj 2 évente 9 nap 9 Mi üd 1 hi 300 úrangyalát 33 nap 33 mi üd 1 hi 5 pétek 5 Mi üd 1 hi 7 szombaton 7 Mi üd 1 hi
ittmondatikérte 7 fájdalmú olvasó térden 1 korona olvasó járká

(28)

szeptember hó 14

- Sep 14
szigetü
P.x
- Abrahám Margit 33 éves akinek külsobelső baja vala 9 nap 9 Mi üd 1 hi 5000 úrangyalát 9 péteken szomi 5 Mi üd 1 hi 7 szombaton 7 Mi üd 3 mise 7 alami
ittmondatikérte 1 olvasó Jézus szivéhez térden 15 titkok Rozsafüzért Alva
- Sep 14
teleki
P. x
- Bodó Anna 43 éves akinek belsobajavala 9 nap 9 Mi üd 1 hi 3000 úrangyalüü üd 1 hi 9 péteken /szomi/ 5 Mi üd 1 hi 7 szombaton 7 Mi üd 1 hi 2 mise 7 alamisna
itt adot
ittmondatik ért 7 fájdalmú olvasó térden 1 olvasó Jézus szivéhez Alva.
- Sep 14
szügeti
P. x
- Szél Örzse 60 éves akinek testfájásavala 9 nap 9 Mi üd 1 hi 2000 úrangyalát 33 péteken 5 Mi üd 1 hi 21 szombaton 7 Mi üd 1 hi 1 mise 7 alamis
ittmondatik érte 7 fájdalmú olvasó de 1 Jézus szivéhez térde.

(29)

September hó 17

- Sep 17
szügeti Miksi Veron 59 éve akinek belös bajaval 9 nap 9 Mi üd 1 hi úrangyalatalüd 59 pénteken /szomi/ 5 Mi üd 1 hi 7 szombaton 7 Mi üd 1 hi
- P. x ittmondatik érte 1 szenrháromságolvasó térden 3 Mi üd Jézus szivéhez 1 hét Veronikához 5 Mi üd. Alva
- Sep 17
szügeti Szél Páll 14 éve szembajos 6 hónapja 9 nap 9 Mi üd 1 hi 2000 úrangyalát 33 pénteken 5 Mi üd 1 hi 7 szombaton 7 Mi üd 1 hi
- P. x ittmondatik érte 1 szentháromság térde 3 úrangyalát térden
- Sep 17
szegedi rokús Baka Rozál 22 éves labfajasa 3 éves 9 nap 9 Mi üd 1 hi 3000 úrangyalát 53 pénteken 9 szomi 5 Mi üd 1 hi 21 szombaton 7 Mi üd 1 hi 3 mise 7 alamizsna adot
- P. x ittmondatikérte 5 Mi üd 1 hi jár 2 3? örvendetes olvasó térden

(30)

september ho 17

- Sep 17
egyházaskéri Kis Anna 17 eve 17 éve hogy a laba fáj 9 nap 9 Mi üd 1 hi 2000 úrangyalát imádkozik 9 pénteken 5 Mi üd 1 hi 7 szombaton 7 Mi üd 1 hi
- meggyógyult*
- P. x ittmondatik érte 1 örvendetes ólvasó Alva 3 Mi üd 1 hi szent Antalhoz térden.
- Sep 17
egy házas kér
- x.. Kapitány Antal 1 éves aki nemtud beszélni 9 nap 9 Mi üd 1 hi 1000 úrangyalát végez 9 czed 99 nap 99 Mi üd minden nap 1 keveseb 33 Keden 9 Mi üd 1 hi 33 pénteken 33 szombaton 9 Mi üd 1 hi 3 mise 7 alamizsna 3000 Mi 53 pénte 5 Mi üd 7 Mi üdvez
- P. x ittmondatikérte 1 korona olvasó 9 Mi üd 1 hitérde 7 fájdalmas 3 Mi üd 1 hi olvasó Alva5 Mi üd 1 hi
- Sep 17
szegedi Kiri Viktor 38 éve új an fel vétetet 9 nap 9 Mi üd 1 hi 99 nap 99 Mi üd minden nap 1 ggyelkeveseb 33 ikeden 9 Mi üd 1 hi 33 péntek 9 Mi üd 1 hi 33 szombat 9 Mi üd 1 hi 3 mise 7 alamizsna
- gar x ittmondatik érte 3 óráig szenvedéseiért 3 Mi üd térden 7 Mi üd 1 hi fájdalmas

(31)

september ho 17

- Sep 17
szeged városi
Abrahám Örzse 40 éves világtalan 2 éve 9 nap 9 Mi üd 1 hi 9000 úrangyalát végezni 53 pénteken 5 Mi üd 1 hi 63 szombaton 7 Mi üd 1 hi 3 mise 7 alami
P. x ittmondatikérte 1 olvasó szent Annáho térden kedem sz 1 olvasó Jézus szívéhez térde de
- Sep 17
uj szeszeged
Totth Erzsébet 56 éve 9 hónapós érkötése vala 9 nap 9 Mi üd 1 hi 1000 úrangyalát 53 pénteken 5Mi üd 1 hi 21 szombaton 7 Mi üd 1 hi 3 mise 7 alami
gar v ittmondatik érte 1 7 fájdalmu olvasó térden Jézus szívéhez 1 Mi üd 1 hi térde de
- Sep 17
újszegedi
Lóvász Imre 45 éve ér kötésben 4 hónapja 9 nap 9 Mi üd 500 úr 53 pénteke 5 Mi üd 1 hi 21 szombaton 7 Mi üd 1 hi 2 mise 7 alamizsna
g ittmondatikérte 5 Mi üd 1 hi térden 7 Mi üd 1 hi fájdalmasszűzhez Alva.

(32)

september 17

- Sep 17
Koszó Erzsébet 17 éves akinek ijedésvála 9 nap 9 csep viz Mi üd 9 kede ujbe 9 mi üd 1000 urangyalát végez 300 pénteken 9 szom 6 Mi üd 1 hi 7 szombaton 7 Mi üd 1 hi
gár ittmondatikérte 5 Mi üd 1 hi 7 Mi üd 1 hi ?? vigasztaloszen szent lélekhez térden. Alva
- Sep 19
Nyári Véron 53 év aki lábfejásavála 7 évúta 9 nap 9 Mi üd 1 hi 1000 úrangyalát 53 pénteken szomi 5 Mi üd 1 hi 63 szombaton 7 mi üd 1 hi 3 mise 7 alamizsna
gár v ittmondatik érte 10 mi üd 1 hi térden 7 fájdalmú olvasó térdendész
- Sep 20
Benák Viktor 60 év aki kezire lábára nyomorult 7 éve 9 nap 9 mi üd 1 hi 7000 úr angyalát végez 33 pénteken szomi 5 Mi üd 1 hi 21 szombaton 7 Mi üd 1 hi 7 mise 9 alamizsna
Gár ittmondatikérte 3 Mi üd 1 hi térden 5 Mi üd 1 hi Krisztus kinszenvedei 7 Mi üd 1 hi fájdalmas térde
- Sep 20
Széll Étél 29 éve akinek 1 és félévúta gondbe

(33)

September hó 20d.

- sep 20 tegsége vala 9 nap 9 mi üd 1 hi 9000 úrangyalát 53 pénteken szomi
5 Mi üd 1 hi 63 szombat 7 Mi üd 1 hi 7 hetfén szentlélek olvasóját
7 mise 9 alamizsna
Gar ittmondatikérte 1 olvasó Jézus szívéhez Alva 1 korona olvaso
térden
- seb 22 Vajtai Liza 23 éve akinek 3 éve keze fáj öle 9 nap 9 Mi üd 1 hi
1000 urangyalátvégeze 53 pénteken szomi 5 Mi üd 1 hi 21 szombaton
7 Mi üd 1 hi 3 mise 7 alamizsnát. *1 olvasó ujba vizsgá*
gár ittmondatik 7 fájdalmu olvasó Alva 5 Mi üd 1 hi térden
- Septe 23 Kordélos Veron 48 év akinek 12 éve hogy a roszaktol éjel kinosztattik
Királhalmom 9det tart 9 nap 9 Mi üd 1 hi 9000 úrangyalát imádkozik 52 pénteke
szomi 5 Mi üd 1 hi 53 szombaton 7 Mi üd 1 hi
gár v ittmondatik érte 5 Mi üd 1 hi Alva 1 olvaso a szent Antalhoz
térde 1 olvasó Jézus szent szívéhez terden

(34r)

september hó 24

- Septer 24 Sárkán András 19 év kiskora óta nem hal 9 nap 9 Mi üd 1 hi 1000
Ó kanizsai úrangyalátvégez 53 pénteken szomi 5 Mi üd 1 hi 63 szom 7 Mi üd 1
hi 7 mise 9 alamizsna
gá gá itt mondatikérte 5 Mi üd 1 hi A 1 olvaso fájdalmas térden 1
korona olvaso térd deszkán
- sept 25 Dobo Julina 11 év akinek akeze nyomorult 2 éve 9 nap 9 Mi üd 1 hi
királhalmi 2000 urangyalát 53 pénteken 9 szomi 7 szombaton 7 Mi üd 1 hi 2
mise 7 alamizsna
gá v ittmondatik erte 1 olvaso Jézus szívéhez térde 5 mi üd 1 hi
- sep 25 Dobo Viktor 2 hetes akinek érkötésevala karján 9 nap 9 Mi üd 1 hi
királhalmi anya x 100 úrangyalát végez 33 nap 33 Mi üd 1 hi 1 korona /5/ pénteken 5
Mi üd 1 hi /7/ szombaton 7 öröm Mi üd 1 hi
meghalt
gá gá gá ittmondatik érte 5 térde Mi üd 1 hi 7 Mi üd 1 hi Al fájdalmas
legyen szent járva Antal tisz 3 Mi üd 1 hi

(25*)

septembe ho 25d.

- sep 25 Koszo Rozál 39 év akinek 7 éves belsóbaja vala 9 nap 9 Mi üd 1 hi 1000 urangyalát végez 53 pénteken 5 Mi üd 1 hi 63 szombaton 7 Mi üd 1 hi 3 mise 7 alami
g ittmondatik érte 1 olvasó szent Antalhoz térden 1 korona olvasó térden dész.
- sep 27 Dorozsmai tanyai Dudás János 16 év akinek 3 éve hogy a lába és keze folik sebes 9 nap 9 mi üd 1 hi 1000 úr angyalát végez 33 pénteken szomi 7 szombaton 7 Mi üd 1 hi 3 mise 7 alamizsna
ga ga v ittmondati érte Al 5 Mi üd 1 hi térden da 7 Mi üd 1 hi 1 olvasó Jézus szívéhez térden
- sep 29 hörgösi Sárkány Miklós 22 éves akinek belső bajavan 9 nap 9 Mi üd 1 hi 1000 úrangyalot végez 53 pénteken 5 Mi üd 1 hi 63 szombaton 7 Mi üd 1 hi 3 mise 7 alamizsna
ga v ittmondatik érte 5 Mi üd 1 hi Al. 7 fájdalmu olvasó térden.

(26*)

september 29

- sep 29 Martonósi Borcsok Erzsébet 39 éves akinek testfájásavala 9 nap 9 Mi üd 1 hi 1000 ur angyalát minden hónapban 9 honappig 33 pénteken 5 Mi üd 1 hi 7 szombaton 7 Mi üd 1 hi 7 mise 9 alamizsna
gá v v ittmondatikérte 1 korona olvasó térden 1 olvasó Jézus szívéhez Alva 1 olvasó szent Antalhoz
- sep 29 Városi anya végzi Rácz Gyula Ferencz 4 hónapos testfogyatkozásavala 9 nap 9 Mi üd 1 hi 99 nap 99 Miüd minden nap 1gyel kevesebb 33 keden 9 Mi üd 1 hi 33 pénteken 9 Mi üd 1 hi 33 szombaton 9 Mi üd 1 hi apja Gyula 7 Mi üd
gá v v ittmondatikérte 3 Mi üd 1 hi Al 10 úrangyalát térden
- sep 30 szüreti Bodó Tereza 51 éves akinek fej és meljbajava 9 nap 9 Mi üd 1 hi 1000. urangyalát végez 53 pénteken 5 Mi üd 1 hi 21 szombaton 7 Mi üd 1 hi 3 mise 7 alamizsna
ittmondatik érte 1 olvasó szent Antal, 7 hi Mia üd 1 hi érte térden lesz

(27*)

September hó 30

- sep 30 Szebelodi Viktor 63 év akinek meljbajavala 9 nap 9 Mi üd 1 hi 2000
szügeti urangyalát végez 5 pénteken 5 Mi üd 1 hi 7 szombaton 7 Mi üd 1 hi
3 mise 7 alamis
g v ittmondatikérte 1 7 fájdalmú olvasó térde 1 olvasó szent Józsefhez
Alva
- sep 30 Bodó Lajos 35 év akinek Melj szívbaja és zavaros élet sorsas.9 nap 9
szügeti Mi üd 1 hi 9000 urangyalát végez 33 pénteken 5 Mi üd 1 hi 21
szombaton 7 Mi üd 1 hi 3 mise 7 alamizsna
v g v ittmondatik érte 1 örvendetes olvasó térd 1 olvaso szent Antal
tiszteletére térden desz 50 Miatyánk Al és jar
- sep 30 Bodó Rozál 27 éves akinek feje fáj és zavaros élet sorsa 9 nap 9 Mi
szügeti üd 1 hi 5000 urangyalát végez 52 pénteken 5 Mi üd 1 hi 7 szombaton
7 Mi üd 1 hi 3 mise 7 alamizsna
g ittmondatik érte 1 7 fájdalmu olvaso térde 50 Mi üd 1 hi Alva
szent Antalhoz

(28*)

September

- sep 30 Bódó János 8 éve akimek belsobajavala 9 nap 9 Mi üd 1 hi 9 csepvíz
szügeti születésnapján 7 Mi üd 1 hi
g v ittmondatikérte 30 Mi üd 1 hi térden ...
- sep 30 Bodó Lajos neje Rozál boldogtalan éltüké 9 szerdán 7 Mi üd 1 hi 11
Ősze szügeti Mi üd
v v ittmondati értük 30 urangyala 1 Jézus szive olvasó térden Al.

Október hó 1

- Októ 1 Engi Julina 52 év aki sebesvala képe 4 évuta 9 nap 9 Mi üd 1 hi
röszei 1000 urangyalátvégez 5 pénteken 5 Mi üd 9 szombaton 7 Mi üd 1 hi
..
g ittmondatikérte 5 Mi 1 hi
- Októ 1 Gardi Rozál 50 éve akinek belsobajavala 9det tar itt 9 nap 9 Mi üd 1
röszei hi ujitva 12000 úr angyalát végez 9 pénteken 9 szomi ujitva 52 üd 21
szombaton 7 Mi üd 1 hi 9 keden 9 Mi üd 1 hi 3 mise 7 alamizsna
abüntitkaként
g ittmondatik érte 5 Mi terdede üd 1 hi foj 7 Mi üd 1 hi térd.

(29*)

Október hó 1

- Októ 1 városi Dobó Ferencz 48 év akinek belsobajvala 4 éve 9 nap 9 Mi üd 1 hi 1000 urangyalátvégez 33 pémteke 5 Mi üd 1 hi 21 szonbbaton 7 Mi üd 1 hi 3 mise 7 alamizsna
g ittmondatikérte 1 korona olvasó Al 5 Mi üd 1 hi térden
- Októr 1 városi Dobó Jozsef 60 éves akinek belsogyomorbaja van 9 nap 9 Mi üd 1 hi 500 úrangyalát végez 9 keden 9 Mi üd 1 hi 9 pénteken szomi 5 Mi üd 1 hi 9 szombaton 7 Mi üd 1 hi 3 mise 7 alamizsna
g v ittmondatik 1 :7 fájdalmú ólvasó térden 5 Mi üd 1 hi jár 10 Mi üd 1 hi Alva
- Ókto 1 városi Fodor Rozál 58 éve aki test és lábfájásavala 9 nap 9 Mi üd 1 hi 2000 53 9det pénteken szomi 5 Mi üd 1 hi 63 szombat 7 Mi üd 1 hi 7 mise 9 alamizsna
g v ittmondatik érte 1 olvasó Jézus szivéhez térden 9 Mi üd 1 hi Alva.

(30*)

Október 1

- Óktó 1 városi ifiab Fodor Rozál 42 éve akinek lábfájásavala 9 nap 9 Mi üd 1 hi 33 Mi üd 4 hi 100 urangyalát 5 pénte szomi 5 olvasó korona 7 szombaton 7 Mi üd 1 hi 3 mise 7 alamizsna
g v ittmondatikérte 1 rúzsafűzér Alva 1 ólvasó szent Annához térden
- Óktó 1 Sánta Julina 43 év akinek 18 éve hogyalábfáj 9 nap 9 Mi üd 1 hi 1000 úrangyalát 53 pénteken szomi 5 Mi üd 1 hi 21 szombaton 7 Mi üd 1 hi 3 mise 7 alamizsna
g v ittmondatikerte 1 olvasó Jézus szivéhez térde 7 Mi üd 1 hi Alva
- Óktó 4 Ószentiványi Bódi Julina 33 éve akinek 6 hónap hideg és meleg hárborgatja 9 nap 9 mi üd 1 hi 3000 úrangyalát 33 péteken 5 Mi üd 1 hi 21 szombaton 7 Mi üd 1 hi 7 mise 9 alami
g v ittmondatikérte 7 Mi üd 1 hi térden 9 mi üd 1 hi térden desz

(31*)

óktóber 5. di

- Októ 5 kibekháza Czene Antal 17 év Anna 16 éves akinek gyengefogalma fülbaja 9 nap 9 mi üd 1 hi 9 nap 9 Mi üd 1 hi 1000 úranglat 1000 úrangyalat 53 péntken 5 Mi üd 1 hi 63 szomszomba 7 mi üd 7 mise 9 alamizsna *itt adot*
g v ittmondatikértük 3 Mi üd szentháromsághoz Alva 1 olvas Jézus szivéhez ter desz

- Októ 5 Szilágyi Mária 45 év aki 3 éve hogya szemefáj 9detar 9 nap 9 mi d
Dorozsmai 1 hi 3000 urangyalát 9 kedden 9 mi üd 1 hi 9 péntteken szomi 9 Mi
üd 1 hi 9 szombaton 9 Mi üd 1 hi 3 mise 7 alamizsna
gar ittmondatik érte Al 5 Mi üd 1 hi 1 olvasó szentháromsághoz térden
- Októ 7 Szabo Julina 33 év akinek 8 éve hogya keze ki hasadozik 9 nap 9 mi
dórozsmai üd 1 hi 1000 úrangyalát végez 53 pénteken 5 Mi üd 1 hi 63 szomba-
ton 7 Mi üd alva 1 mise 7 alamizsna
3 Örzse ittmondati érte 1 körm ólvasó 7 szent háromsághoz 1 ólvasó Jézus
gár v szívéhez Álva

(32*)

Október hó 8di

- Októ 8 Dávid Teréz 56 év akinek 2 hónapja hogyalába fájvala 2000 úrangyali
üdvözetlet végez 9 nap 9 mi üd 1 hi 9 keden 9 Mi üd 1 hi 9 pénte-
ken szomi 5 Mi üd 1 hi 9 szombton 7 mi üd 1 hi 3 mise 7 alamizsna
Gár ittmondatik 1 olvasó szent Antal tiszteletére térden 1 korona olvasó
Alva
- Októ 11 Hegyközi Ilona 29 év akinek 6 és 3 éves szív és feké bajavala 9 nap
Kibekháza 9 mi üd 1 hi 3000 úrangyalát végez 53 pénteken szomi 5 Mi üd 1
hi 63 szombaton 7 Mi üd 1 hi 3 mise 7 alami
Gár v ittmondatik érte 7 Mi üd 1 hi térden 1 olvasó Jézus szívéhez
térdeneszkán 5 mi üd 1 hi Alva
- Októ 11 Káli Rozál 56 éves akinek csontfájásavala 4 évuta 9 nap 9 mi üd 1 hi
Kibekháza 5000 urangyalát végez 9 pénteken szomi 5 Mi üd 1 hi 7 szombaton 7
Mi üd 1 hi 2 mise 7 alamizsna
Gár x ittmondatik érte 7 mi üd térden 5 Mi üd 1 hi Al

(33*)

Október hó 11di

- Októ 11 Abrahám Márton 27 év akinek 5 éve hogy hányásavala 9 nap 9 mi üd
Kibekháza 1 hi 33 nap 33 Mi üd 3 hi 9 keden 9 Mi üd 1 hi 9 pénteken szomi
9 Mi üd 1 hi 9 szombaton 9 Mi üd 3 mise 7 alami
gár ittmondati érte 12 Mi üd 1 hi térden 7 Mi üd 1 hi Alva

Október 12

- Dorozsmai Pap Franczi 20 év akinek szembajavala 13 éuta 52 pénteken 5 mi üd
1 hi 7 szombaton 7 Mi üd 1 hi 700 urangyalát 3 mis 7 alam
gár gár gár ittmondatik érte 3 Mi üd tér 9 urangyalát Alva 9 Mi üd 1 hi járr
bűnér Korona olvasó körbe

- Okt 13 Sárkány Piros 18 év a kinek 4 évig nyakfájása volt sebekkel 9 nap 9 mi 9 üd 1 hi - 9 Péntek 9 szomjus 5 Mi. üd. 1 Hi. - 9 Szombat 7 Mi. üd. 1 Hi. 2000 Urangy. 3 mise - 7 alamizsna
meggyógyult
- P. v Itt mondatik érte: 9 Mi. üd. 1 Hi. térd. - 1 korona olvasó 1 Szenth. olv. 1 Fáj. olv.

(34*)

Október

- Okt. 14 Logó Teréz A ki 2 éve nem hall 9 Mi. Üd. 1 Hi. álva 33 nap 33 Mi. üd. 1 Hi. - hét Pénteken szomjúság 5 Mi. üd 1 Hi. - 7 szombat 7 Mi. üd 1 Hi. - kenyéren vízen bojt.
- g P v Itt mondatik érte: 7 Mi. üd. 1 Hi. térden állva 1 hétfáj. olvasó - 1 szent József olv. térden deszkán
- Okt. 14 Farkas Rozál asszony A kinek belso baja vala 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. 9 Péntek szomjus 5 Mi. üd. 1 Hi. - 9 szombaton 7 Mi. üd. 1 Hi. - 5000 Urangy.
- g g Itt mondatik érte: 1 szent háromság olv. térden - 1 szent József. állva - 1 szent Antal olv. térden
- Okt 14 Tószegi István 10 éves gy. 4 éves baja 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. - 33 nap 33 Mi. üd. 1 Hi. 5 Péntek 5 Mi. üd. 1 Hi. - Mi. üd. - 7 Szombat 7 Mi. üd. 1 hi.
- g g Itt mondatik érte: 1 szent háromság olv. térden - 1 olv. Jézus szívéhez járkalva

(35)

Október 15

- Okt 15 Szabó Teréz 40 éves A kinek 7 éves baja vala 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. Dorozsmai - 33 Péntek 9 szomjus 5 Mi. üd. 1 Hi. 21 Szombat 7 Mi. üd. 1 Hi. - 7000 Urangy. 3 mise - 2 alamizsna
- g g v Itt mondatik érte: 100 Urangyali üd. térden 7 Mi. 7 ü 1 Hi. álva - 12 Mi. üd. 1 Hi. térden deszkán szent Ferenczhez.
- Okt 16 Szallai János 8 éves A ki néma vala 9 Nap 9 Mi. üd. 1 Hi. - 33 kedden 9 Mi. üd. 1 Hi. - 33 Péntek 9 Mi. üd. 1 Hi. - 33 Szombat 9 Mi. üd. 1 Hi. - 3000 Urangyala - 7 mise - 9 alamizsna
- g v g Itt mondatik érte. 1 fáj. olv. térden - 2 szt. Antal olv. térden deszkán - 1 korona olv. állva.
- okt 17 Koszó Julina 38 éves szembajos vala 9 nap 9 Mi. üd 1 Hi.

(36)

Október 18.

- okt. 18 Szilágyi Borbál 37 éves 9 nap 9 Mi. üd 1 Hi. 9 péntek 5 Mi. üd 1 Hi. szombat 7 Mi. üd 1 Hi.
- okt 26. Nagy Teréz 72 éves A kinek 11 év óta nehéz hallása van 9 Nap 9 Martonosi Mi. üd 1 Hi. - 53 Péntek 9 szomjus 5 Mi. üd 1 Hi - 25 szombat 7 Mi. üd 1 Hi. 3 mise 7 alamizsna - 1000 Urangy.
G Itt mondatik érte. 1 olv. a Szentháromsághoz térd. 7 Mi. üd 1 Hi. állva.
- okt 27 Sörke Örzse 50 éves A kinek belső baja vala 25 év óta. 9 nap 9 Mi. Martonosi üd. 1 Hi. - 33 péntek 5 Mi. üd. 1 Hi. 9 szomjus - 21 szombat 7 Mi. üd. 1 Hi. - 3 mise 7 alamizsna
v G Itt mondatik érte: 1 örvendetes olv. járva - 5 Mi. üd. 1 Hi. térden.

(37)

Október

- Okt 27 Faragó Marczel 9 éves Faragó Antal 5 éves Faragó Mihály 3 éves Martonosi /tisztátlanok/ 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. - 9 Kedd 9 Mi. üd. 1 Hi. - 9 Péntek szomjus 9 Mi. üd. 1 Hi. - 9 szombat 9 Mi. üd. 1 Hi - 3 mise 7 alamizsna 3000 Urangyala
G Itt mondatik értök: 7 Mi. üd. 1 Hi. járva - 9 Mi. üd. 1 Hi. térden deszkán.
- okt 28 Koszó Julina 20 éves kinek 11 év óta a lába fáj 9 nap 9 Mi. üd. 1 Martonosi Hi. - 33 nap 33 Mi. üd. 4 Hi. - 5 pénteken 5 szomjus 5 Mi. üd. 1 Hi. - 7 szombat 7 Mi. üd. 1 H. - 2000 Urangy 2 mise - 7 alamizsna.
g Itt mondatik érte: 7 fájd olv. járva - 9 Mi. üd. 1 Hi. szent Antalhoz térden.
- okt 28 Koszó Imre 13 éves Szembeteg és vizeletét nem tarthatja 9 nap 9 Mi. Martonosi üd. 1 Hi. - 33 nap 33 Mi. üd. 4 Hi. 5 pénteken szomjus 2000 Urangyala 2 mise 7 alamizsna
g Itt mondatik érte: 7 fájd olv. jár 9 Mi. üd. 1 Hi. térden

(38)

Október

- okt 28 Lovászy Vera A ki beteg vala 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. 50 olv. örvendetes - 5 péntek 5 Mi. üd. 1 Hi. 7 szombat 7 Mi. üd. 1 Hi. 4000 Urangyala.
P v Itt mondatik érte 7 fájd olv. 5 Mi. üd. 1 Hi. térd 1 szt József olv. térd. deszk.

ok 28 Fürtön István 15 éves A kinek lába felzsugorodott volt 9 nap 9 Mi. üd. 1 H. 9 Péntek szomjus 5 Mi. üd. 1 Hi. 7 szombaton 7 Mi. üd. 1 Hi. 1000 Urangyala
meggyógyult!

P, g g V Itt mondatikérte 2000 Urangyala - fájdv olv. térd. deszkán - 1 örvendetes térden.

okt 28 Kalmár Imre 10 éves 1 évig szívbajos vala 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. - 99 nap 99 Mi. üd. 1 Hi. 99 nap bojt 33 kedd 9 Mi. üd. 1 Hi. 33 pént 9 szomj 5 Mi. üd. 1 H. - 33 szombat 7 Mi. üd. 1 Hi.

P g g V Itt mondatik érte: 3000 Urangyala térden deszkán 1 korona olv. térden.
meggyógyult.

(39)

Vas Vera asszony a ki 10 éve sánta. 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. - 99 nap 99 Mi. üd. 1 Hi. - 99 nap böjtös - 33 kedd 9 Mi. üd. 1 hi. - 33 péntek szomi 33 szombat 7 Mi. üd. 1 Hi.

g, P P V Itt mondatik érte: 1 Jézus szive olv. 1 szent Antal olv. 1 korona olv. térden - 4 Rózsafűzér.

Engl Rozál A ki rég óta egészségtelen 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. - 150 Mi. üd. 15 Hi. - 3 péntek szomjus 5 Mi. üd. 1 Hi. - 2 szombat 7 Mi. üd. 1 Hi.

PP V Itt mondatik érte: 2 Mi. üd. 1 Hi. 1 Szentlélek olv. 1 korona olv. térden.

Dobák András 21 éves A ki 6 év óta sánta /rontás/ 9 - det tart 99 nap 99 Mi. üd. 1 hi. 99 nap böjt - 33 keden böjt 33 Péntek 9 szomjus 5 Mi. üd. 1 Hi. szomjuság 33 szombat 7 Mi. üd.

G, P P g Itt mondatik érte 7 Mi. üd. 1 Hi. -9 keden térden deszkán 1 korona olv. térden - 1 örvendetes olva. térden.
meggyógyulásért

(40)

Lukács Anna asszony 1 éve hogy anyaméh baja vala 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. - 1000 Urangyala térden - 9 keden 9 Mi. üd. 1 Hi. 9 pénteken 5 Mi. üd. 1 Hi. 97 Mi. 7 üd. 21 nap 3 Mi. üd. 1 Hi.

g v Itt mondatik érte. 10 Mi. üd. 1 Hi. - 1 fájdv olv. térden deszk. 5 Mi. üd. 1 Hi. térden deszkán sz Antal tiszteletére

Szekeres Rozál asszony a kinek méhbaja vala 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. 33 nap 33 Mi. üd. 4 Hi. 1000 Urangyala - 5 korona 3 keden böjt - 9 nap szomjus 5 Mi. üd. 1 hi. - 7 szombaton 7 Mi. üd. 1 Hi. térden

7 mise 9 alami

P P g v Itt mondatik érte: 7 örvendetes olv. - 1 fájd olv. - 1 Szentháromság olv.

Kéri János A kinek 28 éve lábfáj. 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. - 9 Pénteken 5 Mi. üd. 1 Hi. - Szombaton 7 Mi. üd. 1 Hi.

P P, g g v Itt mondatik érte: 1 korona olv. - 1 Jézus szive olv. térden földön - 7 fájdalmas olv. - 1 Rózsafűzér járkálva

(41)

Szécsei Rozál A kinek 1 hóig lábfájasa vala 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. és 9 kedden - 5 Pénteken 5 Mi. üd. 1 Hi. - 7 Szombaton 7 Mi. üd. 1 Hi. - 33 nap 33 Mi. üd. 4 Hi.

g v P P Itt mondatik érte: 10 Mi. üd. 1 Hi. térden - 1 korona olv. térden földön - 1 fájd. olv. állva

Daka Viktor 9-edet tartva 9 Mi. üd. 1 Hi. - 5000 Urangyala - 5 Pénteken 5 Mi. üd. 1 Hi. 9 Szombaton 7 Mi. üd. 1 Hi. - 3 Szombaton böjt.

P v P Itt mondatik érte: 1 Jézus szive olva. 1 szent Ana olv a földön - 7 fájd. olv. térd. desz.

+ Kántor Örzse asszony A kinek lábfáj. vala 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. - 5 Péntek 5 Mi. üd. 1 Hi. - 7 Szombat 7 Mi. üd. 1 Hi.

P v Itt mondatik érte: 1 fájd olv. - 12 csillagu olv.

(42)

Dorozsmai Komár Örzse 37 éves A kinek mell - és gyomor baja vala 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. 1000 Urangyala 53 Péntek 5 Mi. üd. 1 Hi. 63 Szombat 7 Mi. üd. 1 Hi. - 9 Kedden 9 Mi. üd. 1 Hi. - 3 mise 7 alamizsna.

g x gárgyán Itt mondatik érte. 10 Urangyala térden 5 Mi. üd. 1 Hi.

Jenei János 43 éves A kinek 9 éves lábfáj lábán nem mehet 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. 9000 Urangyala 9 Péntek 5 Mi. üd. 1 Hi. - 7 Szombaton 7 szomi 7 Mi. üd. 1 Hi. - 3 mise 7 alamizsna

g g v Itt mondatik érte: 9 Mi. üd. 1 Hi. - 1 korona olv. térden

Dorozsmai Rác Etel 41 éves A ki 6 évet, hogy szembeteg és több bajai 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. - 9000 Urangyala 33 Pénteken 5 Mi. üd. 1 Hi. 211 Szombaton 7 Mi. üd. 1 Hi. 7 mise - 9 alamizsna

v g g Itt mondatik érte: szent Antal olv. - 30 Mi. üd. járkálva 100 Urangy. állva

(43)

Hajdú Rozál 21 éves A ki boldogtalan hazassági 99 Mi. üd. 1 Hi. 1000 Urangyala 9 Kedden 9 Mi. üd. 1 Hi. - 9 Pénteken 9 Mi. üd. 1 Hi. - 9 Szombaton 9 Mi. üd. 1 Hi.

g g g. Itt mondatik érte: 11 Hi. üd. 1 Hi. - 30 Urangyala - 13 Mi. üd. 1 Hi. Szent Antal 50 Urangyala járkálva

Martonosi

Csipak Ágnes 56 éves A kit a gond bántalmaz 9 nap 9 Mi üd. 1 Hi. - 33 Kedden 9 Mi. üd. 1 Hi. - 33 Péntek 9 szomju 5 Mi. üd. 1 Hi. - 33 Szombaton 7 Mi. üd. 1 Hi. - 9 Péntek 9 koszoru olv. - 7 hétfőén Szentlélek olv. - 7 mise - 9 alamizsna 1000 Urangyala

v g Itt mondatik érte : 1 fájd. olv. térden - 1 K. olv. Jézus szívéhez 1 Hi. - 9 Mi. üd 1 Hi.

Jul 30

Ökrös Julina 27 éves Szembajos 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. 2000 Urangyala - 9 Pénteken szomjus 5 Mi. üd. 1 Hi. - 9 Szombaton 7 Mi. üd. 1 Hi. - 3 mise - 7 alamizsna.

v g Itt mondatik érte : 1 kor. olv. állva - 5 Mi. üd. 1 Hi. - 1 olv. Jézus szívéhez térden

(44)

Fodor Matil 15 éves Szembajos 9-det tart 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. 7000 2000 Urangyala 53 Pénteken szomjus 5 Mi. üd. 1 Hi. - 7 Szombaton 7 Mi. üd. 1 Hi. 3 mise 7 alamizsna

v Itt mondatik érte : 1 olv. Mária szívéhez térden - 1 olv. Szent Antalhoz.

Ökrös Mihály 29 éves Szembajos 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. 1000 Urangyala - 33 nap 33 Mi üd 4 Hi - Péntek szomjus 3 Mi. üd. 1 Hi. - 9 Szomaton 7 Mi. üd. 1 Hi. - 7 mise 9 alamizsna

v Itt mondatik érte 7 Mi. üd. 1 Hi. - 1 olv. Szent Antal tiszteletére térden

Ökrös Ferencz 63 éves Szembajos 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. 100 Urangyala - 8 Pénteken 5 Mi. üd. 1 Hi. - 7 Szombaton 7 Mi. üd. 1 Hi.

v Itt mondatik érte 1 fájd. olv. térden deszkán - 1 korona térden - 10 Mi. üd. 1 Hi. állva bünért

(45)

Bende Krisztina 59 éves Külső belső baj 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi - 33 olv. 33 Péntek 5 Mi. üd. 1 Hi. szomjus 7 Szombaton 7 Mi. üd. 1 Hi. 3 mise - 7 alamizsna

v Itt mondatik érte 1 fájd. olv. térden - Jézus szívéhez 1 olv. állva.

Remete Viktor 26 éves A kinek belső baja vala 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi.
- 2000 1000 Urangyala - 7 korona olv. 9 Pénteken szomjus 5 Mi. üd.
1 Hi. 9 Szombaton 7 Mi. üd. 1 Hi. 3 mise - 7 alamizsna
meg gyógyult

v Itt mondatik érte 1 fájd olv. térden - 10 Mi. üd. 1 Hi. álva.

Szabó Lajos 4 éve érzsugorodása vala 9 nap Mi. üd. 1 Hi. - 200 Ur-
angyala - 7 örv. olv. 7 Fájdalmas

(46)

Röszkei

Farkas József 60 éves Gondok gyötörök 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi.- 1000
Urangyala 7 hetfőn Szentlélek olv.- 53 Pénteken szomjus 5 Mi.üd. 1
Hi.- 7 Szombaton 7 Mi. üd. 1 Hi.

g v... g Itt mondatik érte: 1 olv Szentlélekhez térden - 1 korona olv. - 1
olv. Szent Antal tiszteletére állva.

Csucsá Anna 57 éves Kit gond gyötör és más egyéb baj. 9 nap 9 Mi.
üd. 1 Hi. - 2000 Urangyala - 33 pénteken szomjus 5 Mi. üd. 1 Hi. -
7 hétfőn Szentlélek olv. 9 szombaton 9 Mi. üd. 1 Hi. - 7 mise - 9
alamizsna

g. v Itt mondatik érte: 7 fájd olv álva 1 korona körbe Szent Antal tiszt.
5 Mi. üd. 1 Hi. térden

Dóczi Rozál 5 éves 9 nap 9 Mi. üd.1 Hi - 5000 Urangyala - 9 Péntek
szomjus 5 Mi. üd. 1 Hi. - 7 Szombaton 7 Mi. üd. 1 Hi. - 3 mise - 7
alamizsna

g g. v Itt mondatik érte 5 Mi. üd. 1 Hi. térde - 1 olv. Szent Anna
tiszteletére álva

(47)

Király Julina 1 éves 9 nap 9 Mi. üd 1 Hi. - 1000 Urangyala - 9 Ked-
den 9 Mi. üd. 1 Hi. - 9 Pénteken szomjus 5 Mi. üd. 1 Hi. - 97 Szom-
baton 7 Mi. üd. 1 Hi.

v g Itt mondatik érte 7 mi. üd. 1 Hi. állva 1 olv. Jézus szívéhez
térden.

o-kanizsai

Sándor Antal 51 éves Szembajos 9-et tart 9 nap 9 ujba 9 Mi. üd. 1
Hi. - 1000 Urangyala - 52 Péntek szomjus 5 Mi. üd 1 Hi 63 szombat
7 Mi. üd. 1 Hi. 3 mise - 7 alamizsna.

g g g Itt mondatik érte 1 örvendetes olv. deszkán - Jézus szívéhez 1 olv
- Szent Antal tiszteletére térdenjárva

- Guczi Piros /lány/ 35 éves Belbeteg 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. 7000 Urangyala 5 Pénteken 5 Mi. üd. 1 Hi. - 7 szombat 7 Mi. üd. 1 Hi. 3 mise 7 alamizsna.
- v Itt mondatik érte 1 fájd olv térden - 5 Mi. üd. 1 Hi. deszkán.

(48)

Ó-szent-iváni
Egyházaskér

Szabó Anna 46 éves Belső bajos 11 évi növés 9-detart 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. - 1000 Urangyala 33 Péntek 9 szomjus 5 mi. üd. 1 Hi. - 7 szombaton 7 Mi. üd. 1 Hi. - 3 mise 9 alamizsna.

meggyógyult

- v Itt mondatván érte 30 Mi üd 3 hi térden - 1 korona állva derden deszkán.

egyházaskér

Dömösi Mihály 49 éves Hajmenése vala 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. - 9 kedden 9 Mi. üd. 1 Hi. 52 pénteken 9 szomjus 5 Mi. üd. 1 Hi - minden szombaton 7 Mi. üd. 1 Hi.

megy gyógyult

- v Itt mondatik érte 33 Mi. üd. Hi. térden - 1 olv Szentháromság tiszteletére térden.

Ruzsa Piros 26 éves Belbajos 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. 2000 Urangyala - 5 pénteken 9 szomjus 5 Mi. üd. 1 Hi. - 7 szombaton 7 Mi. üd. 1 Hi. - 7 alamizsna.

- v Itt mondatván 42 Mi. üd. 1 Hi. - 1 olvasó örvendetes jár. térden.

(49)

Dorozsmai

Forrai Rozál 51 éves gyenge szivbajos s gondok háborgatják 9-det tart 9 nap 9 mi. üd. 1 Hi.- 5000 Urangyala 5 pénteken szomjus 5 Mi. üd. 1 Hi. térden 7 szombaton 7 Mi. üd. 1 Hi. templomba 63 olv.

- v Itt mondatik érte 1 fájd olv. térden álva - szent Antal tiszteletére 1 olv.

Dorozsmai

Kékes Veron 62 éves Lábfájásban vala 9-det tart 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. - 2000 Urangyala - 9 pénteken 5 Mi. üd. 1 Hi. 9 szombaton 7 Mi. üd. 1 Hi. 3 mise 9 alamizsna - 52 olv

- v Itt mondatik érte 7 fájd olv. térden - Szent Antal tiszteletére 1 olv térden.

Dorozsmai

Virág Rozál 6 éves A kinek szembaja vala 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. - 1000 Urangyala - 33 Pénteken 9 szomjus 5 Mi. üd. 1 Hi. - 52 Szombaton 7 Mi. üd. 1 Hi. - 1 mise - 7 alamizsna

- v Itt mondatik érte 1 olv. Szt. Antal tiszteletére térden - Szent József olv. térden.

(50)

- Dorozsmai Zadori Emer 56 éves Belső baja vala 9-det tart 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. 100 Urangyala - 52 Pénteken 9 szomjus 5 Mi. üd. 1 Hi. - 63 Szombat 7 Mi. üd. 1 Hi. - 1 mise . alamia
- v Itt mondatik érte 1 korona olv. térden Szent Antal tiszt. 1 olv. térden - 1 olv. Szent Józsefhez állva.
- Sebők Terka 75 éves Fejfájásban vala 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. - 3000 Urangyala 5 Pénteken 5 Mi. üd. 1 Hi. 7 Szombaton 7 Mi. üd. 1 Hi.
- v Itt mondatik érte 1 korona olv. térden - 5 Mi. üd. 1 Hi. állva
- Bálint Magda 57 éves 12 éve, hogy mankón megy 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. - 5000 Urangyala -5 Pénteken 9 szomjus 5 Mi. üd. 1 Hi. - 7 *ado* Szombaton 7 Mi. üd. 1 Hi. - 7 mise 9 alamizs
- v Itt mondatik érte 1 örvedetes olv. térden - 1 kor. olv.

(51)

- Erdélyi Mátyás 19 éves 1 éve görbe kezű 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. - 7000 Urangyala 9 Péntek 9 szomjus 5 Mi. üd. 1 Hi. - 9 Szombat 7 Mi. üd. 1 Hi. 3 mise - 7 alamizsna.
- v Itt mondatik érte 1 örvedetes olv. - 1 korona olv. körben 7 Mi. üd. 1 Hi. térden.
- Jenei Viktor 9 éves Vörhenyben vala 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. -1000 Urangyala 9 Pénteken 9 szomjus 5 Mi. üd. 1 Hi. - 9 Szombaton 7 Mi. üd. 1 Hi.
- v Itt mondatik érte 7 Mi. üd. 1 Hi. - 1 olv.Jézus szivéhez térden
- Szélpál Veron A kinek 10 év óta fogfájása vala 9-det tart 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. - 7000 Urangyala.
- P v Itt mondatik érte 1 Rózsafűzér-Szent Antal tiszt 1 olv. térden deszkán.

(52)

- Abrahám tandari Erzsébet (rontás) 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. - 99 nap bojt és 99 Mi. üd. 1 Hi. - 32 Kedden 9 Mi. üd. 1 Hi. - 33 Péntek 9 szomjus 5 Mi. üd. 1 Hi. 33 Szombat kenyér viz böjt 7 Mi. üd. 1 Hi. - 7 mise - 9 alamizsna
- P P g P Itt mondatik érte 1 fájd. olv. 1 Jézus szive olv. - 1 örvedetes olv. - 1 Dicsoséges olv. - 1 korona olv. térden.
- Lukács Imre 9 éves 4 éve , hogy nem hall 9-det tart 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. 1000 Urangyala térden - 9 Kedden 9 Mi. üd. 1 Hi. - 9 Pénteken

9 szomjus 1 korona olv. - 9 Szombaton 7 Mi. üd. 1 Hi. - kenyér viz böjt.

P g g Itt mondatik érte 3 Mi. üd. 1 Hi. Jézus szivéhez 2 olv. járva 5 Urangyala földön.

Lukács Antal 9 éves 1 éve nem hall , hályogos a szeme 9-det tart. 9 nap 9 Mi. üd. 1Hi. - 33 nap 33 Mi. üd. 4 Hi. - 5 Pénteken 9 szomjus 5 Mi. üd. 1 Hi. - 5 szombaton 7 Mi. üd. 1 Hi. böjt kenyér viz

P g g v Itt mondatik érte 33 Mi. üd. 3 Hi. -10 Urangyala - 1 korona olv. térd. - 1 olv. Jézus szivéhez térden

(53)

Ozsvári Julina 31 éves A ki boldogtalan életben vala 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. - 1000 Urangyala - 9 Kedden 9 Mi. üd. 1 Hi. - 9 Pénteken 9 szomjus 9 Mi. üd. 1 Hi. 9 Szombaton 9 Mi. üd. 1 Hi. 3 mise 3 alamizsna.

g g x Itt mondatik érte 1 olv. szen Antalhoz térden - 1 korona olv. térden.

Ördög Brigita 44 éves Lelki bajos 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. - 5 Pénteken 5 Mi. üd. 1 Hi. 7 szombaton 7 Mi. üd. 1 Hi. 9 alamizsna - 7 mise.

v Itt mondatik érte 1 olv. Jézus szivéhez állva - 1 korona térden.

Szécsi Iлона 63 éves A kinek belso baja vala 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. - 53 Pénteken 9 szomjus 5 Mi. üd. 1 Hi. - 21 Szombaton 7 Mi. üd. 1 Hi. - 3000 Urangyala - 3 mise 7 alamizsna - 33 olv.

v Itt mondatik érte 1 korona olv. térden - 1 Jézus szive jár. 7 Mi. üd. 1 Hi. deszkán - 5 Mi. üd. 1 hi. térden.

(54)

Szabadka
VIII kör 70 hsz

Bartus János 14 éves A kinek 11 éve, hogy mankón megy 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. - 9 kedden 9 Mi. üd. 1 Hi. - 9 Pénteken 9 szomjus 5 Mi. üd. 1 Hi. - Szombaton 7 Mi. üd. 1 Hi. - 9000 Urangyala - 7 mise 9 alamizs.

g Itt mondatik érte 10 Mi. üd.1 Hi. - 1 fájd olv. állva - 1 olv. Jézus szivéhez jár.

Ördög Anna A kinek 18 éve mellbajos 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. - 9 kedden 9 Mi. üd.1 Hi. - 9 Pénteken 9 szomjus 5 Mi. üd. 1 Hi. 9 Szombaton 7 Mi. üd. 1 Hi. - 9 vasárnap 3 Mi. üd. 1 Hi. - 1000 Urangyala - 3 mise 7 alamizsna.

g Itt mondatik érte 1 korona olv. térden. 1 Szent Antal olv. állva - 7 fájd olv. térden

Jakus István 16 éves A ki rosz baj tör és nem hall nem beszél 14 éve - 9 nap 9 Mi. üd. 1 hi. 9 kedden is - 53 Pénteken 9 szomjus 1 korona olv. - 33 7 fájdalma olv. 33 Szombaton 9000 Urangyala - 7 Mise - 9 alamizsna - 7 Hétfon Szth. olv.

g Itt mondatik érte 1 kor. olv. térd. - 7 Mi. üd. 1 Hi. járva.

(55)

Ludasi

Abrahám Teréz 23 éves 9 nap 9 Mi. üd. 1 hi. 52 Péntek 9 szomi - 9 Mi. üd. 1 hi. 33 Szombaton 7 Mi. üd. 1 Hi. - 3000 Urangyala 3 mise 7 alamizsna.

v Itt mondatik érte 5 Mi. üd. 1 Hi. térden - 7 Mi. üd. 1 Hi. állva - 9 Mi. üd. 1 Hi. jár.

Hegedűs Julina 11 éves A ki nem beszél 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. - 52 Pénteken 5 Mi. üd. 1 Hi. - 33 szombaton 7 Mi. üd. 1 Hi. - 3000 Urangyala 1 mise 2 alamizsna

v Itt mondatik érte: 9 Mi. üd. 1 Hi. állva 5 Mi. üd. 1 Hi. térd - 7 Mi. üd. 1 Hi. jár.

Nagy Ferencz 72 éves A ki szivbajos 9 nap 9 Mi. üd. 1 hi. - 33 Pénteken 9 szomjus 5 Mi. üd. 1 Hi. - 21 Szombaton 7 Mi. üd. 1 Hi. 1000 Urangyala - 2 mise 7 alamizsna.

meggyógyult

v Itt mondatik érte: 9 Mi. üd. 1 Hi.- 5 Mi. üd. 1 Hi. - 3 Mi. üd. 1 Hi. - 7 Mi. üd. 1 Hi. - térd jár álva.

(56)

Ludasi

Szél Vera 18 éves 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. - 52 Pénteken 9 szomi 5 Mi. üd. 1 Hi. - 21 Szombaton 7 Mi. üd. 1 hi. - 1000 Urangyala - 1 mise 3 alamizsna

v Itt mondatik érte: 5 Mi. üd. 1 Hi. térden - 7 Mi. üd. 1 Hi. jár. - 3 Mi. üd. 1 Hi. állva.

Somogyi Örzse 16 éves 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. - 9 Keden 9 Mi. üd. 1 Hi. 33 Pénteken 9 szomjus 5 Mi. üd. 1 Hi. - 63 Szombaton 7 Mi. üd. 1 hi. - 2000 Urangyala - 3 mise - 7 alamizsna.

v Itt mondatik érte: 3 Mi. üd. 1 Hi. térden - 5 Mi. üd. 1 Hi. járva - 7 Mi. üd. 1 Hi. állva.

Egyházaskéri

Juhász Erzsébet 11 éves A ki sárgaságban /áthúzva/ rángatás 4 hónap 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. 33 Keden 9 Mi. üd. 1 Hi. - 33 Pénteken 9 szomi 33 Mi. üd. 1 Hi. - 33 szombaton 7 Mi. üd. 1 Hi. 3000 Urangyala - 3 mise 7 alamizsna

v Itt mondatik érte: 1 korona olv térden - 1 Dicsos. olv. 3 Mi. üd. 1 Hi. jár. - 9 Mi. üd. 1 Hi. állva.

(57)

Koszó Anna 52 éves Lelki bajos 9 fekvés deszkán 33 korona olv. - 7 hétfőn 3 szomjus P. Szentlélek olv. - 7 mise - 9 alamizsna.

v g Itt mondatik érte: 7 Mi. üd. 1 Hi. állva - 5 Mi. üd. 1 Hi. jár - 3 Mi. üd. 1 Hi. térden.

átvette

Rövid Rozál 34 éves Büntherhes. 3 Mi. üd. 1 Hi. 7 örvendetes olv. újbá 3 szor 7 Mi. üd. 9 szomjus 7 Szombaton 9 korona 7 Mi. üd. 1 Hi - 3 mise - 7 alamizsna

Földfekvés.

v g Itt mondatik érte: 5 Mi. üd. 1 Hi. térden - 1 olv Jézus szivéhez állva - 7 Mi. üd. 1 Hi. jár.

átvette

Vágó Etel 32 éves Büntherhes 52 olvasó - 7 Mi. üd. 1 Hi. - 7 Bucsúra menni 9-szer Templomba - 5 Mi. üd. 1 Hi.

v g Itt mondatik érte: 5 Mi. üd. 1 Hi. - 7 Mi. üd. 1 Hi. - 3 Mi. üd. 1 Hi. - áll. térd. jár.

(58)

Lovászi Piros 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. - 1000 Urangyala - 3 Péntek 5 Mi. üd. 1 Hi. - 9 Szombat 7 Mi. üd. 1 Hi.

G v Itt mondatik érte: 5 Mi. üd. 1 Hi. - 1 fáj. olv. ál 1 kor olv térden.

Szecsí Vera 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. - 7 Hétfőn Szentlélek olv. - 9000 Urangyala - 7 Pénteken 5 Mi. üd. 1 Hi. - 3 szombaton 7 Mi. üd. 1 Hi.

P Itt mondatik érte: 100 Mi. üd. térd

Biczók Piros 18 éves Szívujós 10 év óta 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. - 99 nap 99 Mi. üd. mindennap eggyel kevesebbet 33 kedden 9 Mi. üd. 1 Hi. 33 Pénteken 9 Mi. üd. 1 Hi. 33 szombaton 9 szomjus 9 Mi. üd. 1 Hi. 7 mise - 9 alamizsna.

g Itt mondatik érte: 7 fáj. olv. - 3 Mi. üd. 1 Hi. Jézus szivéhez.

(59)

Szőke Pál 7 éves Lába öt év óta felhuzódott 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. - 1000 Urangyala - 53 Pénteken 9 szomjus 5 Mi. üd. 1 Hi. - 63 Szombaton 7 Mi. üd. 1 Hi. - 2 mise - 7 alamizsna

g Itt mondatik érte: 7 Mi. üd. 1 Hi. térden - 5 Mi. üd. 1 Hi. állva - 3 Mi. üd. 1 Hi. jár.

Farkas Sándor 18 éves A kinek görbe a lába 8 éve 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. - 1000 Urangyala - 53 Péntek 9 szomjus 5 Mi. üd. 1 Hi. - 33 Szombaton 7 Mi. üd 1 Hi. - 3 mise 7 alamizsna.

g Itt mondatik érte: 7 Mi. üd. 1 Hi. térden - 1 olv Jézus szivéhez. állva

Bozsó Örzse 14 éves Aki 12 éve nem hall. 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. - 2000 Urangyala - 33 Péntek 9 szomjus 5 Mi. üd. 1 Hi. - 21 Szombaton 7 Mi. üd. 1 Hi. - 3 mise 7 alamizs.

g Itt mondatik érte: 7 Mi. üd. 1 Hi. térd. - 5 Mi. üd. 1 Hi. térden deszkán.

(60)

Benák Vera 30 éves A ki 22 év óta nem hall 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. - 9 kedden 9 Mi. üd. 1 Hi. 9 Pénteken 5 Mi. üd. 1 Hi. 9 Szombaton 7 Mi. üd. 1 Hi. - 9 Vasárnap 3 Mi. üd. 1 Hi. - 1000 Urangyala - 7 mise 9 alam.

g Itt mondatik érte: 1 olv. Szent Antalhoz térden 1 korona olv térd. deszkán.

Dobó Piros A kinek 15 éve a karjai 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. - 9 nap 9 Urangyala - 9 pénteken szomjus 9 korona olv - 9 Szombaton 7 Mi. üd. 1 Hi.

P v v Itt mondatik érte: 5 Mi. üd. 1 Hi. térden - 1 Jézus szive állva - Szenthároms állva.

Nyári Rozál 3 hónapja a lába fáj 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. - 33 nap 33 Mi. üd. 4 Hi. - 9 Pénteken 5 szomjus 5 Mi. üd. 1 Hi. - 9 Szombaton 9 Mi. üd. 1 Hi.

P v Itt mondatik érte: 1 fájdv olv. jár - 1 Jézus szive olv. térd. földön - 1 kor. olv. deszk.

(61)

Pap Julina asszony 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi. - 7 korona olv. - 5 Pénteken szomjus 5 Mi. üd 1 Hi 5 Szombaton 7 Mi. üd 1 Hi - 1000 Urangyala

v P Itt mondatik érte: 9 Mi. üd 1 Hi térden föld - 1 Szent József olv.

Szatymaz

Csuri Erzsébet asszony 5 hónapja a lábára nem mehet 9-det tart. 9 nap 9 Mi. üd 1 hi - 33 nap 33 Mi. üd 4 Hi - 5 pénteken 5 Mi. üd 1 Hi - 5 Szombaton 7 Mi. üd 1 Hi

Pv v Itt mondatik érte: 7 Mi. üd 1 Hi térd. - 1 örvend. olv. 1 Szent Antal olv. állva.

Puskás Ferencz ember 5 hete elmebeteg 9-det tart 9 nap 9 Mi. üd 1 Hi - 99 nap 99 Mi. üd 99 böjtös nap 33 Kedden 9 Mi. üd 1 Hi 33 Pénteken 5 Mi. üd 1 Hi 33 Szombaton 7 Mi. üd 1 Hi

P P v Itt mondatik érte: 1 fájd olv. térden - 1 kor olv. térd. 1 Jézus szive olv. térden deszk.
meghalt

(62)

Papdi Anna A kit 3 hete rosz gondolatok kísérik vala 9-det tart 9 nap 9 Mi. üd 1 Hi - 99 nap 99 Mi. üd

P v Itt mondatik érte 1 fájd olv. térden - 1 Jézus szive olv. térden

Farkas Etel leány A ki belső bajos 9-det tart 9 nap 9 mi. üd 1 Hi 33 nap 33 Mi. üd jár

v P Itt mondatik érte: 15 Mi. üd állva - 1 Jézus szive olv. térd.

Ördög András legény 4 hónapi szemfájása vala 9-det tart - 9 nap 9 Mi. üd 1 Hi 9 Pénteken szomjus 5 Mi üd 1 Hi - 9 Szombaton 7 Mi. üd 1 Hi - 33 nap 33 Mi. üd 4 Hi

v P g. Itt mondatik érte: 10 Mi. üd 1 Hi térd földön - Pént 1 Jézus szive olv. térd deszkán 1 fájd. olv. térd deszk.

(63)

Október

1901

Börcsök Rozál aszony A kinek 20 éve a lába fáj 9-det tart - 9 nap 9 Mi. üd 1 Hi 33 nap 33 Mi. üd 4 Hi jár 3 Pénteken szomjus 5 Mi. üd 1 Hi szombaton 7 Mi. üd 1 Hi 9 alamizsna

v g v Itt mondatik érte: 1 Rózsafűzér térd - 1 Szenthár. olv. - 1 kor. olv. térden

október 15 Kis Márton Julina 48 éves A kinek 2 éve szél baja 9 nap 9 Mi. üd 1 Hi - 9 Kedden 9 Mi. üd 1 Hi 9 Pénteken 5 Mi 5 üd 1 Hi 7 Szombaton 7 Mi. üd 1 Hi 2000 Urangyala - 7 mise - 9 alamizsna

v Itt mondatik érte: 10 Mi. üd 1 Hi térd deszk 1 kor. olv. térden - 9 Mi. üd 1 Hi ál.

okt 15 Kis Márton Julina 27 éves A kinek 7 éve belső növése vala 9-det tart - 9 nap 9 Mi. üd 1 Hi - 3000 Urangyala - 33 Pénteken 5 Mi. üd 1 Hi -21 Szombaton 7 Mi. üd 1 Hi - 7 mise 7 a.

v Itt mondatik érte: 7 fájd olv. térd - 9 Mi. üd 1 Hi állva.

1901 október hó

- okt 15 Antoczi Mátyás 18 éves A ki 5 év óta szembeteg 9-det tart 9 nap 9
bácsmartonosi Mi. üd 1 Hi - 1000 Urangyala 53 Pénteken *Tovább* 9 szomjus 5 Mi.
üd 1 Hi - 33 Szombaton *Tovább* 7 Mi. üd 1 Hi - 3 mise. 7 alamizsna.
v Itt mondatván: 1 Rózsafűzér térd - 5 Mi. üd 1 Hi állva.
- Okt 16 Balog Julina 59 éves mellbeteg 15 éves kora óta 9 nap 9 Mi. üd 1 Hi
- 9 keden 9 Mi. üd 1 Hi - 9 Pénteken 5 Mi. üd 1 Hi - 9 Szombaton
7 Mi. üd 1 Hi - 3 mise 7 alam.
g g v Itt mondatik érte: 7 Mi. üd 1 hi térd 5 Mi. üd 1 Hi álv.
Papdi Örzse 50 éves keze fáj 9 nap 9 Mi. üd 1 Hi 33 nap 33 Mi. üd
4 Hi
Itt mondatik érte: 3 Mi. üd 1 Hi - 1 szt Antal olv. 1 olv. Jézus
szívéhez térd.
Kovács Ilka 5 éves 9 nap 9 Mi. üd 1 Hi 9 Urangy
v Itt mond. ér 5 Mi. üd 1 Hi térd 3 Mi. üd 1 Hi á.

(65)

- Sávai Erzsébet 57 éves A kinek látásai gondbajai és álmai 10 év óta
többször gyötretetett iránta 9 nap 9 Mi. üd 1 Hi - 33 Péntek 9 szomi 1
kor. olv. - 63 Szombat 7 Mi. üd 1 Hi - 3000 Urangy. 7 mise - 9 ala-
mizsna.
v Itt mondatik érte: 5 Mi. üd 1 Hi (deszk) - 7 Mi. üd 1 Hi (körbe)
- 9 Mi. üd 1 Hi állva - 1 olv Jézus szívéhez.

1902 év

Október hó 4 dn

- októ 4 Molnár Rozál 52 éves aki 154 fo. károsolt kéreti és kéri dicso Pádúai
sas ilés szent Antalt hogy vissza nyerné az elveszett tárgyat 9 nap 9 Mi. üd 1
oroszlamosi kis Hi 33 keden 9 Mi. üd 1 Hi 1 so utolsó nap böjt 33 Pénteken 5 Mi.
szügeti 3di. szám üd 1 Hihi 33 szombaton 7 Mi üd 1 hi 3 mi 7 alamizs 1000 urangya-
Hödöri Imréné lat.
x ittmondatikérte 9 kedi imát Alva 7 örömus olvasó jár 5 Mi üd 1 hi
térden

(66)

1902 október 4

- okton 4 Börcsök Krisztina 48 éve aki 230 fo. károsolt kéri és kéreti dicso
Oroszlamosi szent Antalt hogy nerné vissza az elveszet tárgyat 9 nap 9 mi üd 1 hi

- 33 keden 9 Mi üd 1 hi 33 pénteken 9 szomias 5 Mi üd 1 hi 33 szombaton 7 Mi üd 1 hi 3 mis 7 alami 3000 urangyalát.
- x ittmondatik érte 9 Mi üd 1 hi térde 5 Mi üd 1 hi jár 7 Mi üd 1 hi Alva.
- okto 4 Nagy Ismér 50 éves akinek kezelábafáj 3 évuta 9 nap 9 Mi üd 1 hi Okanisza teleki 33 pénteken 9 szomius 1 korona olvasó 33 keden 9 Mi üd 1 hi 33 utcza 522 szám szombaton 7 mi üd 1 hi 3000 urangyalát 7 mise 9 alamizs.
- x ittmondati érte 1 korona olvas körben 7 Mi üd 1 hi térde 2 jegy úrangyalát.

(67)

Október 4

- okto 4 Körmöczi Teréz 56 éves akine belsőbaja gyomor és 9 nap 9 52 pénte Okanizsa 9 szomi 5 Mi üd 1 hi 33 szombata 7 Mi üd 1 hi 33 korona olvasó szentjános uta 2000 úr angyalat 3 mise 7 alamizs.
- x ittmondatikérte 1 korona olvasó térden 7 Mi üd 1 hi Alva 9 Mi üd 1 hi körbe 3 Mi üd 1 hi járva.

(innen a 2. kéz írása)

- okt. 7 Szabó Anna 50 éves A kinek 3-4 éve zsibadás 9 nap 9 Mi. üd. 1 Hi b martonosi 52 Pénteken 9 szomjus 5 Mi. üd 1 Hi 33 Szombat 7 Mi. üd 1 Hi 3000 Urangyala - 3 mise 7 alamizsna
- x Itt mondatik érte: 7 Mi. üd 1 Hi állva 9 Mi. üd 1 Hi térd. 3 Mi. üd 1 Hi jár. 5 Mi. üd 1 Hi térd. járva.
- okt 7 Seregi Agnes 27 éves A ki 3 éve a lábára nem állhat reszketeg miatt szerbkeresztúri sem a kezével nem foghat más keze eteti. 9 nap 9 Mi. üd 1 Hi 53 Pént. 5 Mi. üd 1 Hi - 33 Péntek 33 korona - 33 Sz. 7 Mi. üd 1 Hi 7000 Urangy - 7 hétfon szt L. olv. 7 mise 9 alamizsna.
- xx Itt mondatik: 7 Mi. üd 1 Hi 100 Urangy. 1 korona olv. - Szthároms 1 olv. 9 Mi. üd 1 Hi

(68)

902 évben

Október hó

- okt 7. Antóczi Mátyás 20 éves Lelki gyógyulásáért 9 nap 9 Mi. üd 1 Hi - 8 bács-martonosi olv - 8 nap böjt 33 nap 33 Mi. üd 4 Hi 15 évig apróságok 7 örömi vasut ut olv 5 - 5 napi böjt 13 nap fekv. 9 szomjus Péntek 3 mise 7 alamizsna 100 ur.
- x Itt mondatik érte 12. csi. olv. deszk. 1 korona olv (térd) 13 Mi. üd 1 Hi álva.

októ 10 Király Teréz 32 éves aki nek megeroltetési húzásai valán 4 hónaputa
kulső Záká 9 nap 9 Mía üd 1 hi 9 keden 9 Mi. üd 1 hi 52 pénteken 9 szomi 5
férje Taracz 7 Mi üd 1 hi 33 szombaton 7 Mi üd 1 hi 1000 urangyalát 7 mis 9 ala-
Ferencz mi

x ittmondatik érte 5 Mi üd térden 7 Mi üd 1 hi Alva 13 Mi üd 1 hi térdenj 1 korona olvasó körbe.

októ 13 Tanács Antal 7 hónap akinek sebes a feje és csipdesik imándkozi 9
nap 9 Mi üd 1 hi 9 keden 9 Mi üd 1 hi 33 pénteken 9 szomi 5 Mi
üd 1 hi 21 szombaton 7 Mi üd 1 hi 1000 urangyalát

x ittmondati érte 9 Mi üd 1 hi 1 korona ólva 7 Mi üd 1 hi térden térde jár körben

(69)

Október hó

Okt 20 Valacsik Borbála 26 éves A kinek 20 éve a szeme fáj. 9 nap 9 Mi üd
bácsmartonosi 1 Hi 33 Pénteken 9 szomjus 1 kor. olv. 20 Pénteken 5 Mi üd 1 Hi 21
Lengyel-féle bót Szombat 7 Mi üd 1 Hi 5000 Urangyala 3 mise - 7 alamizs
közbe

x Itt mondatik érte: 7 Mi üd 1 Hi állva 5 Mi üd 1 Hi térd 9 Mi üd 1 Hi deszk 3 Mi üd 1 Hi körmenetbe.

okt 20 Miklós Teréz 52 éves Fejszédülés 2 éve vala 9 nap 9 Mi üd 1 Hi 9
tápai kedden 9 mi üd 1 Hi 53 Pé. 9 szomj. 5 Mi üd 1 Hi 33 Szom 7 Mi
üd 1 Hi 3000 Ur. 3 mise 7 alamizsna

x Itt mondatik érte 1 hét fájdolv. állva 5 Mi üd 1 Hi térden 9 Mi üd 1 Hi térd járva 3 Mi üd 1 Hi körm.

Okt 20 Márton Vera 52 éves 2 éve fáj mindene 9 nap 9 Mi üd 1 Hi 9 kedd
tápai 9 Mi üd 1 Hi 33 Pé. 9 szomjus 33 korona olvas 7 *ujbó*. 63 Szombat
ujbó 7 Mi üd 1 Hi 7 mise 3 *csütör böj* - 9 alamizs. 7 *Mi üd 1 h*
2000 Urangyala 200

x Itt mondatik: 1 kor. olv. térd. körm 1 örv. olv állva 9 Mi üd 1 Hi

(70)

óktóber 25

Oktobr 25 Kószó Antal Erzsébet 9 éves aki kötés a forgóba 3 hétuta 9 nap 9 Mi
Záká szám 216 üd 1 hi 9 keden 9 Mi üd 1 hi 33 pénteken 1 Kóróna ólvasó 63 szóm-
baton 7 Mi üd 1 hi 3000 urangyalát .3 mis 7 alami

x ittmondatik érte 7 Mi üd 1 hi tér 5 Mi üd 1 hi térden jár 3 Mi üd 1 hi Alva 9 Mi üd 1 hi körben

- október 26
dorozsmai
Atokháza 1946
szám
- Komár István 33 éves aki 1 és fél évuta teszt fájása és nem emíszése
vala 9 nap 9 Mi üd 1 hi 53 pénteken 5 Mi üd 1 hi 33 szómbaton 7
Mi üd 1 hi 9 keden 9 Mi üd 1 hi 1000 urangyalát 3 mise 7 alamizs-
na.
- x ittmondatik érte 7 Mi üd 1 hi terden 1 kóróna olvasó körben 9 Mi
üd 1 hi 3 Mi üd 1 hi terdenjár
- Október 27
Kiralhalom
131 szám
- Tanács Veron 41 éves aki belsőbajós 4 évuta háta melje dereka 9 nap
9 Mi üd 1 hi 33 kóróna olvasó 33 keden 9 mi üd 1 hi tér 63 szom-
baton 7 Mi üd 1 hi 1000 urana 3 mi 7 alamis
- v itmondatik
1 rúzsza fűzért jár térden körb. gyer 18+

(71)

október 27

- október 27
okanízisai
- Takacs Ösméria 73 éves aki mel gondba gyötrétek elmében 10 éve uta
9 nap 9 Mi üd 1 hi 7 hetfén szent lélekolvásója 33 keden 9 Mi üd 1
hi 53 péntekén 5 Mi üd 1 hi 33 szómbaton 7 Mi üd 1 hi 3000 uran-
gyalát .7 mis 9 alamis
- x ittmondatikérte 1 korona olvasó térden 7 fájdalmú olvasó járva 9
Mi üd 1 hi.
- október 27
Feketeszél
163 szám
- Bózsó Julina 27 éves aki 1 évuta belsőbajós 9 nap 9 mi üd 1 hi 33
péntek 33 Kóróna olvasó 33 keden 9 Mi üd 1 hi 63 szombaton 7 Mi
üd 1 hi mise 9 alamizsna
- x itt mondatikérte 7 Mi üd 1 hi 3 Mi üd 1 hi 9 Mi üd 1 hi 5 Mi üd
1 hi
- Óktóber 28
Móralhalom
115 szám
ujba kezdve
- Sánta Rozál 58 éves aki lábcsurgásava (kötés) vala egy hónaputa 9
nap 9 Mi üd 1 hi 9 ked 9 Mi üd 1 hi 9 péntek 9 szomi 1 korona ol-
vasó 9 szombaton 7 Mi üd 1 hi 3 mis 9 alami
- x x ittmondatikérte 7 fájdalmú olva 101 Mi üd 1 hi 1 olvasó szent
Antalhoz térd. jár Alva

(72)

November 1 Szó

- November 1
Kiralhalmi szám
422
- Pap Mátyás 27 éves aki szív szorításba vala 17 évuta 9 nap 9 mi üd
1 hi 33 Keden 9 Mi üd 1 hi 33 Pénteken 9 szomi 1 kóróna olvasó 63
szombaton 7 Mi üd 1 hi 7 hetfén szentlélek olvasóját 7 mi 9 alamis 9
csépvíz 1000 urangyalát
- x ittmondatikérte 9 Mi üd 1 hi térden 7 Mi üd 1 hi Alva 5 Mi üd 1
hi körbe 1 olvasó Jézus szívéhez járva

Nove 1 Kávai Lukács 19 éves aki szívbajos 2 hónap uta 9 nap 9 Mi üd 1 hi
ókanizsaí szálás 9 keden 9 Mi üd 1 hi 9 pénteken 9 szomi 1 kóróna olvasó 9 szomba-
1375 tőre 1 tón örvendetes olvasó 9000 úrangyalát 3 mis 7 alamiz 9 csep víz 7
hetfén szent lélekólvásóját
meg gyógyúlt
x ittmónatikerthe 7 Mi üd 1 hi térden 1 korona olvasó körbe 3 Mi
üd 1 hi térdenjár 9 mi üd 1 hi jár

(73)

November 1

Nove 1 Hevesi Anna 70 éves aki nemlát 7 hónap úta 9 nap 9 Mi üd 1 hi 9
Zákán keden 9 Mi üd 1 hi 33 pénteken 9 szomi 1 kóróna olvasó 63 szom-
baton 7 Mi üd 1 hi 1000 urangyalát .7 mis 9 alam
x ittmónatikerthe 9 Mi üd 1 hi jár 9 urangya 1 korona olvasó térden
3 Mia üd 1 hi 7 Mi üd 1 hi Alva körbe

Nove 1 Kórmós Mária 15 éve aki szívbajos vala 1 hétuta 9 nap 9 mi üd 1 hi
Királhalóm 33 keden 9 Mi üd 1 hi 33 pénteke 1 kóróna olvasólvásó 63 szomba-
658 szám ton 7 Mi üd 1 hi 1000 úrangyalat .3 mis 7 alam
x ittmónatikerthe 9 Mi üd 1 hi jár 1 korona olvasó korbe 7 Mi üd 1
hi terden 3 Mi üd 1 hi Alva

(74)

November 2

Nove 1 Nagy György 40 éves aki test hasigatásba vala 2 évuta 9 nap 9 Mi üd
ókanizsaí Szálálsi 1 hi 33 keden 9 Mi üd 1 hi 53 pénteken 9 szomi 5 Mi üd 1 hi 33
1379 szombaton 7 mi üd 1 hi 3000 urangyalát 3 mis 7 alami
x ittmónatikerthe 3 Mi üd 1 hi térden 7 Mi üd 1 hi Alva 9 Mi üd 1
hi jár 3 Mi üd 1 hi térdenjár

Nov 2 Lajhós Mária 36 éves aki 17 évuta belső bajos 9 nap 9 Mi üd 1 hi 33
Királhalóm keden 9 mi üd 1 hi 33 pénteken 9 szomi 1 kóróna olvasó 63 zsomba-
658 szám tó 7 Mi 1 hi 1000 urangyalát 3 mis 7 alato
x ittmónatikerthe 5 mi üd 1 hi 9 mi üd 1 hi 7 Mi 1 üdvlet jár terdén
Alva

(75)

Novembe 4

- Novem 4
ókanizsai szálási
1637 torve zto
- Posa Julina 37 éves aki belsőbajos és testfajasavala 9 évuta 9 nap 9
Mi üd 1 hi 33 pénteken 9 szomius 1 korona olvasó 63 szombaton 7
mi üd 1 hi 3000 urangyalát 7 mis 7 alamizs
- x ittmondatikérte 5 Mi üd 1 hi terden 7 Mi üd 1 hi Alva 7 Mi üd 1
hi tértjár. 9 Mi üd 1 hi körbe
- Novem 4
ókanizsai szálási
1644 szám
- Apró Terez 35 éves aki szívba és belsőbajó vala 7 évuta 9 nap 9 mi
üd 1 hi 53 pénteken 9 szomi 5 Mi üd 1 hi 3 szombaton 7 Mi üd 1
hi 3000 urangyalát 7 mi 9 alami
- x ittmondati érte 5 Mi üd 1 hi térden 1 olvasó Jézus szívéhez körben
1 olvasó szent Antalhoz Alva 7 mi üd 1 hi

(76)

November 7

- Novem 7
Engyházás kér
- Szabó Genovéva 28 év aki világtalan 7 uta 9 nap 9 mi üd 1 hi 33
pénteken 9 szomi 1 korona olvasó 33 keden 9 Mi üd 1 hi 63 szom-
baton 7 Mi üd 1 hi 5000 urangyalát 7 mise 9 alamis
- x ittmondatik érte 5 Mi üd 1 hi térde 3 Mi üd 1 hi ami hijusággunké
aMiért Jézus mezittelen a keresztfán fügöt szent Antal 9 Mi üd 1 hi 7
Mi üdvö térdenjár
- Novem 9
- Makra István 60 éves aki 8 hónap úta mely és has daganatbanvala 9
nap 9 Mi üd 1 hi 9 keden 9 Mi üd 1 hi 33 pénteken 9 szomius 1 ko-
rona olvasó 63 szombaton 7 Mi üd 1 hi 3000 urangy-gyalát 7 mis 9
alamizs
- x ittmondatikérte 20 Mi üd 1 hi terden 1 ruzsafüzért jár Al körbe 9
Mi üd 1 hi

(77)

Nóvember 15

- Nov 15
dorozsmai tajai
1176
- Kiss Gáspár 46 éves aki szembajos 1 és fél évuta 9 nap 9 mi üd 1 hi
53 pénteken 9 szomi 5 Mi üd 33 szombaton 7 Mi üd 1 hi 3000 uran-
gyalát 3 mis 7 alami
- x ittmondatik érte 3 Mi üd 1 hi térden 1 korona olvasó körben 7 Mi
üd 1 hi jár térden 1 olvasó szent Antalhoz járva
- Nóve 17
ókanizsai barátelep
313/180 szám
- Gecse Mihál 45 év akinek szívnyómmása vala fél évuta 9 nap 9 Mi
üd 1 hi 33 Pénteken 9 szomi 1 korona olvasó 63 szombaton 7 Mi üd
1 hi 5000 úrangyalát 7 Mi 9 alamizsna.

- x ittmondatikérte 1 fájdalmas ólvasó térden 7 Mi üd 1 hi Alva 3 Mi üd 1 hi körben 9 Mi üd 1 hi térdenjár

(78)

Nóvember

- Nov 17 Csítári Vera 75 éves aki belsőbaja vala 20 évuta 9 nap :::+ Mi üd 1 ókanizsa rákoczi útcz 458 hi 52 pénteken 9 szomi 5 Mi üd 1 hi 33 szombaton 7 Mi üd 1 hi 7000 urangyalát 3 mis 7 alami
- x ittmondatikérte 1 örvendetes ólvasó körben 1 fájdalmas ólvasó jár 3 Mi üd 1 hi térden 3 Mi üd 1 hi Alva
- Nov 17 Zsilinczki András aki bűnös vóltárol 9 nap 9 Mi üd 1 hi 32 korona ókanizsai 313/68 ólvasó 40 napi böjt élet játik(?) 7 Mi üd 1 hi 9 pénteken szomiuság 7 mis 9 alamizsna 1000 urangyalát
- x ittmondatikérte 1 korona ólvasó álva 3 Mi üd 1 hi térden 7 Mi üd 1 hi körben

(79)

November

- Nov 21 Koszó Agnes ifiab 46 éves aki szív fej méh bajavala 26 évuta 9 nap Tápai szám 386. 9 Mi üd 1 hi 33 korona ólvasó 33 pénteken 9 szomi 53rommig 5 mi szám Cs üd 1 hi 33 sombaton 7 Mi üd 1 hi 5000 úrangyala 7 mis 9 ata 26 Mi üd 2 hi 33 Mi üd 21 Mi üd 2 hi 11 Mi üd 9 Mi üd 1 hi ferjéért 28 mi üd 1 hi
- terhe istván pál József Anna ereti 26+ 21+13.11.....*
- x ittmondatikérte 1 ólvasó szent háromsághoz térden 7 Mi üd 1 hi térdenjár 9 Mi üd 1 hi járva 3 Mi üd 1 hi körb
- Nov 27 Kisspéter Julina 27 éves aki elmebajos 8 hónap uta 9 nap 9 mi üd 1 feketeszél szám 21 hi 33 Keden 33 Mi üd 1 hi 33 pénteken szomi 1 korona olva 33 Kispéter Ferencz szombaton 7 Mi üd 1 hi 3000 urangyalát 9 Mis 9 alamis 7 hetfén szent lélek ólvasója
- x ittmondatikérte. 7 Mi üd 1 hi térden 3 Mi üd 1 hi térdenjár 9 Mi üd 1 hi körbe 1 ólvasó Jézus szívéhez Áva

(80)

November 27

- Nov 27 Farkas István 24 éves aki 1 hónap úta belső bajos (Ró) 9 nap 9 Mi Csórvai szám 290 üd 1 hi 9 Keden 9 Mi üd 1 hi 33 pénteken 9 szomjóús 15 mi üd ké-Farkas István

- zé(?) 1 Korona olvasó 63 szombaton 7 Mi üd 1 hi ujba szert teves
1000 urangyalát :. 3 mis 7 alamis
- x ittmondatikérte 1 szentháromság olva Alva 15 Mi üd 1 hi 15
titókal 5 Mi üd 1 hi járva térden
- Novem 30 Bagi Mária 23 éves aki szívbjajos 1 s fél évuta 9 nap 9 mi üd 1 hi 33
ókanizsai szálás Keden 9 Mi üd 1 hi 33 pénteken 9 szomi 1 korona olvasó 63 szom-
szám 1577 Pósa baton 7 Mi üd 1 hi 7 hetfén a szent lélek olvasó 7 Mis 9 alamis 3000
József a férje úrangyalát
- x ittmondatikérte 9 mi üd 1 hi térden 3 Mi üd 1 hi térde jár 7 Mi
üd 1 hi Alva 3 Mi üd 1 hi körbe

(81)

Deczember

- Deze 1 Vőneki István 44 éves aki belsőbjajos vala 3 hetis 20 éves 9 nap 9 Mi
Ötömös üd 1 hi 9 Keden 33 pénteken 9 szomi 5 Mi üd 1 hi 33 szombaton 7
Mi üd 1 hi 3000 urangyalát 7 Mis 9 alamis
- x ittmondatikérte 3 Mi üd 1 hi térden 7 mi üd 1 hi térdenjár 9 Mi
üd 1 hi körbe 1 olvasó Jézus szívéhez Alva
- Decze 1 Csányi Rozál 38 éves akibelső gyomórbaba 5 évuta 9 nap 9 Mi üd 1
Ötömös hi 33 pénteken 9 szomi 3 mi üd 1 hi 63 szombaton 7 Mi üd 1 hi
2000 urangyalat 3 mis 7 alamis
- x ittmondatikérte 1 korona olvasó körbe 7 Mi üd 1 hi térden 9 Mi
üd 1 hi térden jár 4 Mi üd 1 hi Alva szent Mihál arkangyalnak

(82)

Deczember 6

- Decz 5 Török Örzse 33 év aki 4 évuta test hasigatás 9 nap Mityánk üd. 33
Dorosma hoszuhát péntek 9 szomjosa 1 korona olv. 63 szombat 7 Mi üd 3000 urangyala
Bigár István 3 mis 7 alamina *visszaj 2 vizsgálta 1 ruzsafű. hibáira*
- x itmondatik érte 9 Mitya üd 1 hi. tér 7 Mi üd 1 hi álva 5 Mi üd 1
hi téjár 3 Mi üd 1 hi járká
- Decz 6 Fógas András 36 éves aki 16 évuta lábhasítása vala ront 9 nap 9 Mi
szatymazi szám üd 1 hi 33 Keden 9 Mi üd 1 hi 3 *Mi üd 5 Mia üd* 33 pénteken 9
156 *továb foltati* szomi 1 korona olvasó marat 33 szombaton 7 Mi üd 1 hi 7000 uran-
gyalát 3 mis 7 alamis ...
ittmondatikérte 7 Mi üd Alva 5 Mi üd 1 hi térden 3 Mi üd 1 hi
térdjár 9 Mi üd 1 hi körbe

(83)

Deczember 6

- Deczem 6 Tajti Juczi 72 éves aki 2 évuta gyomorhajba vala 9 nap 9 Mi üd 1 hi
 Dorozsmai szám 33 pénteken 9 szomi 3 Mi üd 1 hi 21 7 Mi üd 1 hi 3000 urangyalát
 114 árpád utca 3 mi 7 alamizsna kap penete(!) 9 det tartva 9 nap
 x ittmondatiértiérte 1 ruzsafüzért Alva térden járva 3 Mi üd 1 hi
 térden 9 mi üd 1 hi
- Deze 6 Zsiga Ferencz 47 éves aki 6 évuta 9 nap 9 mi üd 1 hi 9 csepviz Ke-
 szeged rókusi den 9 Mi üd 1 hi 33 pénteken 9 szomi 1 korona ólvasó 63 szombaton
 földek 1 szám 7 mi üd 1 hi 5000 urangyalát *300 ujba*
 3 mis 7 alamis *33 Mi üd 7 olvas*
40 n böjt házassági ima és gyovonási ima vadházasságé
 x ittmondatikérte 9 mi üd 1 hi térden 7 Mi üd 1 hi Alva 3 Mi üd 1
 hi térdjár 1 olvasó Jézus szívéhez körbe

(84)

Deczember

- Decz 6 Hebök Anna 19 éves aki 12 évuta sánta 9 nap 9 Mi üd 1 hi 9 keden
 Királhalmi kisor 9 mi üd 1 hi 33 pénteken 9 szomi 1 korona ólvasó 63 szombaton 7
 478 szám Mi üd 1 hi 7000 urangyalát 3 mis 7 alami
 x ittmondatikérte 7 Mi üd 1 hi 1 korona ólvasó jár Alva 3 Mi üd 1
 hi 9 mi üd 1 hi körben
- Decz 6 Vecsernyés Imre 28 éves aki 3 /5?/ hónap utabelső bajos melybe 9
 Dorozsmai temető nap 9 Mi üd 1 hi 33 keden 9 mi üd 1 hi 33 pénteken 9 szó 5 Mi üd
 utca 409 1 hi 63 szombaton 7 Mi üd 1 hi 3000 urangyalat 3 mis 7 alamis
 x ittmondati érte 7 Mi üd 1 hi Alva 1 korona ólva térden 9 Mi üd 1
 hi jár 3 Mi üd 1 hi térdenjárva

(84!)

December

- Atokháza szám 77 Dem 8 Zádori Rozál 16 éve aki 6 hónap uta 9 nap 9 Mi üd 1 hi 33
 Zádori fekete pénteken 9 szomi 1 korona ólvasó 63 szom 7 Mi üd 1 hi 3000 uran-
 Józsefe gyalat 3 mis 7 alamizs 9 Keden 9 Mi üd 1 hi
 x ittmondati érte 7 Mi üd 1 hi térden 5 Mi üd 1 hi térdenja 9 Mi üd
 1 hi Alva 1 ólvasó Jézus szívéhez körben
- Decze 9 Bozóki Antal 38 éves akinek testszibogásai vala 14 évuta 9 Mi üd 1
 Királhalom szá 33 Keden 9 Mi üd 1 hi 33 pénteken 9 szomi 5 mi üd 1 hi 63
 281 nyirfa szombaton 7 Mi üd 1 hi 1000 urangyalát 3 mis 7 alami

- x ittmondatikérte 3 úr angyalat 3 hiszek 5 Mi üd 1 hi 3 Mi üd 1 hi
9 mi üd 1 hi térden 2 térdenjár Alva járva

(85)

December

Decze 27 Lasoncz János 4 honapos aki test szakbaszenned(!) fogyatkozása miatt 9
Atakház nap 9 mi üd 1 hi 9 Keden 9 Mi üd 1 hi 33 pénteken 5 Mi üd 1 hi
szám 38 63 szombaton 7 Mi üd 1 hi 1000 urangyalat 3 mis 7 alamizs
apja Losoncz István

- x ittmondatikérte 5 Mi üd 1 hi térden 9 Mi üd 1 hi Alva 3 Mi üd
térden 3 Mi üd 1 hi körbe

Decze 28 Császárpugyi Antal 50 éves aki fuladása és viszketegsége vala 2 uta 9
Morahalom szám nap 9 Mi üd 1 hiszekegy 9 keden 9 mi üd 1 hi 53 pénteken 9 szomi
62 5 Mi üd 1 hi 33 szombaton 7 Mi üd 1 hi 3 mis 7 alamizs 1000 urn-
gyalát

- x ittmondatikérte 1 korona olvasó térden 7 Mi üd 1 hi térdenjár 9
Mi üd 1 hi Alva 3 Mi üd 1 hi körbe

(86)

Január hó 2di
1903 évi

Janu 2 Hólo Franczi 34 éves aki nem mehet a templomba és ott nem maradhat
Martonos kardos 8 évuta 9 nap 9 mi üd 1 hi 9 Keden 9 Mi üd 1 hi 33 pénteken 9
úta 360 Pérpaer szom 5 Mi üd 1 hi 63 szombaton 7 mi üd 1 hi 3000 úrangyalat 3 mis
Sándor a férje 7 alamizs 7 hetfén szent lélek olvasója

- x ittmondatikérte 1 örvedetes olvasó térden 1 korona olvasó körbe 3
Mi üd 1 hi Alva 9 Mi üd 1 hi járva

Január 3 Bigár József 38 éves aki 1 és félevuta Mádrabajós ütérte 9 nap 9 mi
Szatymazi szám üd 1 hi 9 keden 9 mi üd 1 hi 53 pénteken 9 szomi 5 Mi üd 1 hi 33
177 Tápai János szombaton 7 Mi üd 1 hi 2000 urangyalat 3 mis 7 alamizs
kapitaság

- x ittmondatik érte 9 mi üd 1 hi térden 7 Mi üd 1 hi Alva 5 Mi üd
1 hi jár 1 olvasó Jézus szívéhez körb

1903

Január ho 3

- Janu 3 Matula Illka 44 éves aki elmebajba és gyomorbajba vala 14 évuta 9 Szatymazi szám nap 9 Mi üd 1 hi 33 keden 9 Mi üd 1 hi 33 pénteken 9 szom 1 korona olvasó 33 szombat 7 Mi üd 1 hi 3000 urangyalat 7 mise 9 alá férje Csézi Mihál mis
- x ittmondatikérte 9 Mi üd 1 hi térden 1 olvasó szent Antalhoz járva 3 Mi üd 1 hi térdenjár 5 Mi üd 1 hi
- Jan 4 Pap Antal 1 és fél éves aki 1 hétuta nyakfálos 9 nap 9 mi üd 1 hi 9 Zákán szám 103 keden 9 mi üd 1 hi 33 pénteken 5 Mi üd 1 hi 63 szombaton 7 mi üd apaVincze 1 hi 1000 urangyalát 2 mis 7 alamizsna
- x ittmondati érte 1 korona olvasó térden 7 Mi üd 1 hi Alva 9 Mi üd 1 hi térdenjár 1 olvasó Jézus szívéhez körben

(88)

Január hó 11

- Janu 11 Jakus Agnes 9 éves aki nem beszél 9 nap 9 Mi üd 1 hi 33 keden 9 Feketeszél szám Mi üd 1 hi 33 pénteken 9 szomi 1 korona olvasó 33 szombaton 7 Mi 568 apja Jakus üd 1 hi 3000 urangyalát 7 mis 9 alami István anya Kalmár Agnes végzi
- x ittmondati érte 9 Mi üd 1 hi térden 5 Mi üd 1 hi térdejár 3 Mi üd Alva 7 Mi üd 1 hi körbe
- Janu 17 Pap Örzse 3 hónappós testi főgyatkozása 9 nap 9 Mi üd 1 hi 9 keden Csórvai 262 apja 9 Mi üd 1 hi 33 pénteken 9 szomius 5 Mi üd 1 hi 21 szombaton 7 papantal Mi üd 1 hi 1000 úrangyalát 3 mise 7 alami
- x ittmondatikérte 7 Mi üd 1 hi térde 5 Mi üd 1 hi térdejá 3 Mi üd 1 hi Alva 9 Mi üd 1 hi üd

(89)

Január

- Janu 19 Koszó Matild 11 hónapos aki has göcsbevala 9 nap 9 Mi üd 1 hi 9 Nagyszéksós 113 keden 9 Mi üd 1 hi 33 pénteken 9 szomi 5 Mi üd 1 hi 21 szombaton szám apa Koszó 7 Mi üd 1 hi 100 urangyalát 2 mis 7 alamis Ignác
- x ittmondatikérte 10 Mi üd 1 hi térden 7 Mi üd 1 hi Alva 9 Mi üd 1 hi térdenjár

Jano 25 Katona Veron 25 éves aki 1 évuta-nyaki lises /a ront/ 9 nap 9 Mi üd
szemMiháltelek 1 hi 33 kedon 9 Mi üd 1 hi 33 pénteken 9 szomi 1 korona olvasó 33
szám 32 férje szombaton 7 Mi üd 1 hi 3000 urangyalát 7. Mis 9 alami .
Nyáris Tamás

x ittmondatikérte 9 Mi üd 1 hi térden 5 Mi üd 1 hi álva 1 ólvasó
Jézus szívéhez 7 Mi üd 1 hi körbe térdenjár

(90)

Január hó 30

Január 30 Lipai Agnes 43 éves aki bünösnek érzimagát /1 bün 20 évesen/ 9 nap
Dorozsmai lehego 9 Mi üd 1 hi 21 olvasó 7 örömi 5 korona ólvasó káromlásé akitoréssé
Ambrus Andras a 33 Miüd 3 hi házassági egyssége ért 23 Mi üd 1 hi a gyermekeké
férje /fiu/ 20 Mi üd 1 hi 17 /lány/ Mi üd 1 hi 15 fi Mi üd 1 hi fi 14 Mi
üd 1 hi fiu 12 Mi üd 1 hi lányi 8 Mi üd 1 hi fiu 6 Mi üd 1 hi 4 lány
Mi üd 1 hi 2 Mi üd 1 hi 40 napi böjt 7 mis 9 alamis 9 szomi 3000
urangyalát

x ittmondatikérte 1 szent háromság olvasó térden 7 Mi üd 1 hi Alva
5 Mi üd 1 hi térdenjár 9 Mi üd 1 hi körben

Jano 30 Makra Ilona 42 éves aki 20 bünösneka irdasságát (?) 9 nap 9 Mi üd
Szatymaz szam 89 1 hi 52 olvasó gyónásé 18 olvasó kánom (?) elenkezési terheké 3 sör
Kalmán Ferencz 7 Mi üd 1 hi atoké 5 olvasó maikóré megbócsájtani 3 ólvasót monda-
férje ni 1 örvendítés óvasó *kihágásé törvén* 21 fekvés 21 koronaolvasó 1
évi böjt pénteki családí ima férjéért 20 Mi üd 2 hi fi é 17 Mi

(91)

Januar

üd 1 hi lányér 16 Mi üd 1 hi fiué 13 Mi üd 1 hi fiué 11 Mi üd 1 hi
fiuér 9 Mi üd 1 hi fiu é 5 Mi üd 1 hi fiuér 2 Mi üd 1 hi 7 Mise 9
alami 5000 urangyalat 9 szomi káromlásé 42 Mi üd 1 hi

x ittmondatikérte 1 olvasó szentlélekhez terden 5 Mi üd 1 hi térdenja
9 urangyalát Al 9 Mi üd 1 hi körbe

Janu 30 Mákk Teréz 18 éves 2 évuta 9 nap 9 Mi üd 1 hi 33 kedon 9 Mi üd
ókanizsai újfalu 1 hi 33 pénteken 9 szom 1 koro olvasó 33 szombaton 7 Mi üd 1 hi
apja Mák Antal 3 mis 7 alami 7000 urangyalát

x ittmondatikérte 5 Mi üd 1 hi térden 7 Mi üd 1 hi térdenja 9 Mi üd
1 hi Alva 1 ólvasó Jézus szívéhez kórbé

(92)

Január 30

Janu 30 Szélpál Etel 17 éves belsőbajo 7 hónapiuta 9 nap 9 Mi üd 1 hi 33
Zákán szám 415/ pénteken 9 szomjus 1 korona olvasó 25 szombaton 7 Mi üd 1 hi 3000
szélpál Pall apa urangyalát 3 mis 7 alami
x ittmondatikérte 3 Mi üd 1 hi térden 7 Mi üd 1 hi 9 Mi üd 1 hi 3
Mi üd 1 hi térjár Alva körbe

Ferbu 2 Hajdu Magdolna 14 éves aki 10 hónap úda nem *randó* mehet rende-
Alsópálos szám 177 apa Hadu sen 9 napó 9 Mi üd 1 hi 9 keden 9 Mi üd 1 hi 33 pénteken 9 szomi
Jónas 1 korona olvasó 33 szombaton 7 Mi üd 1 hi 3000 úrangyalát 3 mise
7 alamizsna
x ittmondatikérte 3 Mi üd 1 hi térden 7 Mi üd 1 hi Alva 3 Mi üd 1
hi járvatérde 9 Mi üd 1 hi körbe

(93)

1903

Február

Ferbu Faragó Julina 8 éves aki 1 1 /2/ évuta tórokbajos 9 nap 9 mi üd 1 hi
9 keden 9 Mi üd 1 hi 33 pénteken 5 Mi üd 1 hi 21 szombato 7 Mi
üd 1 hi 3000 urangyalát .3 mis 7 alamizsna
ittmondatikérte 9 Mi üd 1 hi térden 1 korona olvasó körb 7 Mi üd
1 hi térdenjár

Ferbu 12 Nagyőr Vera 53 éves aki kihányosebevala labara 5 évuta 9 nap 9 Mi
Halasi férje Királis üd 1 hi 9 keden 9 Mi üd 1 hi 33 pénteken 9 szomjus 1 korona olvasó
Mátyás 63 szombatom 7 Mi üd 1 hi 1000 urangyalát 7 mis 9 alamizs
ittmondatikérte 5 Mi üd 1 hi térden 7 Mi üd 1 hi Alva 1 olvasó
Jézus szívéhez körbe 9 Mi üd 1 hi térden jár

(94)

Február ho

feb 12 Nagy András 3 éve másfél éve lába fáj 9 nap 9 Mi üd 1 Hi - 53 Pén-
Domaszek tek 9 szomi 5 Mi üd 1 Hi 33 Szombat 7 Mi üd 1 Hi 3000 Urangyala
9 Ked 9 Mi üd 1 Hi 3 mise - 7 alamizsna
x Itt mondatik érte: 50 Mi üd 1 Hi Jézus kinsz. 80 Mi üd Szüz
Mária tiszt. 9 Mi üd 1 Hi térd. állva körmenet.

Feb. 13 Szécsi Lajos 12 éves Daganat Vizbetegség 9 hete 9 nap 9 Mi üd 1 Hi
Nagyszéksós - 9 Kedden 9 Mi üd 1 Hi 33 Péntek 9 szomi 5 Mi üd 1 Hi 63 Szom-
bat 7 Mi üd 1 Hi 1000 Urangyala

x Itt mondatik érte: 5 Mi üd 1 Hi - 7 Mi üd 1 Hi - 9 Mi üd 1 Hi
Térden /tér.d.jár/ állva

(95)

Február hó

Feb. 13 Orbán Teréz 19 éves Szembeteg 8-éve. 9 nap 9 Mi üd 1 Hi - 53 Péntek 9 szomjus 5 Mi üd 1 Hi - 33 Szombat 7 Mi üd 1 Hi - 3000 Királyhalom 605 sz. Börcsök József Urangy 3 mise - 7 alamizsna

x Itt mondatik érte: 9 Mi üd 1 Hi térd - 1 kor. olv. körm. - 7 Mi üd 1 Hi térdjár

Feb. 17 Csőke Rozal 6 hónapos 3 hónapja szívbjajos 9 nap 9 Mi üd 1 Hi - 9 Ked 9 Mi üd 1 Hi - 33 Péntek 9 szomjus 5 Mi üd 1 Hi - 63 Szombat Csőke György 7 Mi üd 1 Hi - 1000 Urangy 3 mise - 7 alamizsna 7 Hetfon 7 Mi üd 1 Hi

Itt mondatik érte. 1 örv. olv. 5 Mi üd 1 Hi - 1 Jéz. sziv. olv. 9 Mi üd 1 Hi. Térd. /tér.d.jár jár.

Feb 18 Tóth István 1 éves Kilis 1 hónapja 9 nap 9 Mi üd 1 Hi - 9 Ked 9 Mi Mórahalom üd 1 Hi 9 Pént. 5 Mi üd 1 Hi 33 Sz. 7 Mi üd 100 urangy Tóth Julianna

Itt mondatik érte: 5 Mi üd 1 Hi térden - 7 Mi üd térdjár - 9 Mi üd 1 Hi állva.

(96)

Feruár 26

Ferbu 26 Királ Julina 45 éves aki fuladas és láb fajása vala 2 év uta 9 nap 9 Királhalom. mi üd 1 hi 9 keden 9 Mi üd 1 hi 33 pénteken 9 szomius 5 Mi üd 1 448 szám hi 63 szombat 7 Mi üd 1 hi 7000 urangyalát 7 mis 9 alami

x ittmondatikérte 5 Mi üd 1 hi térden 7 Mi üd 1 hi térdesza 3 Mi üd 1 hi Alva 9 Mi üd 1 hi já

Ferbu 28 Mészáros Agnes 32 éves aki büsnek érzi magát 9 nap 9 Mi üd 1 hi Vörös János férje tisztaság nem tar 9 fek dé 9 korona olvasó férjéért 33 Mi üd 1 hi házovai meghat gyermekké 1 örvendetes olvasó szentházagáhoztartoima 9 nap 33 péte 1 korona 9 szentháromság olvasóját 1 fiáé 22 Mi üd 1 hi fia 12 Mi üd 1 hi látása vala 9 péntek szomius 3 mise 7 alami

.....

vizsgált

x ittmondatikérte 9 Mi 9 hi térden 9 Mi üd 1 hi térdenjár 12 Mi üd 1 hi jár 7 Mi üd 1 hi körbe 9 Mi üd 1 hi szent Erzsébethez

(97)

Ferbu 29

Ferbu 28 Biczók Viktor 36 éves akinek lelkibajai valának 9 nap 9 Mi üd 1 hi
Szent Lőrincz nem gyonásé 18 penetencia 7 Mi üd 3 szor 3 mise 5 korona olvaso
falvara 52 olvaso korona 33 nap fekke penetencia és böjt férjeért meghalt 3
ólvaso szentháromságó 3 korona időtlen lány 1 örvendetes olvaso 37
Mi üd 1 hi lány 27 Mi üd 1 hi 24 Mi üd 1 hi pelekezésért 3 Mi üd
1000 urangyalát 1 ruzsafüzért meghalté testvéreé

x ittmondatikérte 50 urangyalát körb 5 Mi üd 1 hi térden

Ferbu 28 Kormányos Mári aki 60 éves aki lelki bajos 9 nap 9 Mi üd 1 hi gyó-
Jazovai násé 7 Mi üd 1 hi 3szor 7 peneteczia 7 kóróna ólvasot lág(?) 7 örven-
dete olva 3 kóróna ólva lány 40 Mi üd 1 hi 28 lág(?) Mi üd 1 hi
láj(?) 20 Mi üd 9 lág(?) 18 Mi üd 1 hi 1000 urangyalát 9 szomiuság 3
mi 7 alami

x ittmondati érte 12 Mi üd 1 hi 13 Mi üd 1 hi 3 Mi üd 1 hi

(98)

Ferbu 29 Balog Viktor 15 éves aki 12 év utta nyakdaganata vala 9 nap 9 Mi üd
1 hi 9 keden 9 Mi üd 1 hi 33 pénteken 1 korona olvasó 9 szomjus 21
szomba 7 Mi üd 1 hi 3000 urangyalát 7 mis 9 alamizsa

x ittmondatikérte 7 Mi üd 1 hi térde 5 Mi üd 1 hi térdjár 9 Mi üd
1 hi 3 Mi üd 1 hi Álva

Már 2 Dózsa Anna 19 éves aki 7 évuta folos sebe vala 9 nap 9 Mi üd 1 hi
Kelebia 9 keden 9 Mi üd 1 hi 33 pénteken 9 szomi 1 korona olvaso 63 szom-
Dózsa Mátyás apa baton 7 Mi üd 1 hi 3000 urangyalát 7 mis 9 alami
7 Mi üd

x ittmondatik érte 7 Mi üd 1 hi keden 5 Mi üd 1 hi térdenjár 9 Mi
üd 1 hi Álva 3 Mi üd 1 hi körbe

(99)

Márczius

Már 4 Póják Etel 18 éves aki síket néma 12 évuta 9 nap 9 Mi üd 1 hi 9 ke-
Tázlai den 9 Mi üd 1 hi 52 pénteken szomi Mi üd 36 pénteken 1 korona ol-
vasó 7000 urangyalát 63 szomba 7 Mi üd 7 Mi üd 1 hi apa 7 Mi üd
1 hi 5 korona 7 mise 9 alami 7 Mi üd szüloje

x ittmondati érte 9 Mi üd 1 hi térden 100 Mi üd térden 7 örömű
olvasó járv 1 Jézus Jézús(!) körbe

Mar 5 Juhász Jozsef 14 éves aki 8 évuta bajos nem járhatot böízbe(?) 9 nap
 Horgosi komrás(?) 9 Mi üd 1 hi 9 keden 9 Mi üd 1 hi 9 pénteken 9 szomi 5 Mi üd 1
 szám 829 apa hi 9 szombaton 7 Mi d 1 hi 3 mis 7 alamis 1000 urangyalat
 Juhász Istvány 37
 Mía üd
 x ittmondatikérte 5 Mi üd 1 hi térden 7 Mi üd 1 hi térdenjár 3 Mi
 üd 1 hi jár

(100)

Márcziu 5

Már 5 Órosz Julina 2 éves aki 6 hónap úta zsugorbajba vala 9 nap 9 Mi üd
 hógósi 300 szám 1 hi 33 keden 9 Mi üd 1 hi 33 pénteken 9 szomjus 5 Mi üd 1 hi 63
 ujsór apa Órosz szombaton 7 Mi üd 1 hi 1000 urangyalát 1 mis 3 alami
 Páll 7 Mi üd 1 hi
 x ittmondatikérte 5 Mi üd 1 hi álva 7 Mi üd 1 hi térden 3 Mi üd 1
 hi jár 9 Mi üd 1 hi körbe

Már 6 Szölös Mári 38 éves aki 1/2 éve belsőbajós 9 nap 9 Mi üd 1 hi 9 ke-
 Morahalom 947 den 9 Mi üd 1 hi 53 pénteken 9 szomi 5 Mi üd 1 hi 33 szombaton 7
 szám Süto Imre Mi üd 1 hi 1000 Mi üd 1 hi 3 mis 7 alami 100 urangyalát
 férje
 x ittmondati 1 korona ólva térden 100 urangyalát jár 1 olvasó Jézus
 szivéhez álva

(101)

Márczius 9

Már 9 Koszó Julina 20 éves aki születése úta bajos sebes 9 nap 9 Mi üd 1
 Nagy széksós hi 33 keden 9 Mi üd 1 hi 53 pénteken 9 szomjus 5 Mi üd 1 hi 33
 466 szám szómbaton 7 mi üd 1 hi 3000 urangy 7 mis 9 alami
 apa Koszó András
 ittmondatiki érte 9 Mi üd 1 hi térden 1 korona olvasó körbe 7 Mi
 üd 1 hi Álva

Már 9 Csöke Józsefe 40 éves aki szívfájdalomba vala 5 evuta 9 nap 9 Mi üd
 Királhalom 1 hi 9 keden 9 Mi üd 1 hi 33 pénteken 9 szomi 5 Mi üd 1 hi 21
 185 szám szombaton 7 Mi üd 1 hi 1000 urangyalát 3 mis 7 ala
 x ittmondatikérte 7 Mi üd 1 hi térden 5 Mi üd 1 hi térdenjár 3 Mi
 üd1 hi Álva 9 Mi üd 1 hi körbe

(102)

Márczi 9

Már 9
Kiráálalom
299 szám

Masa Józsefe 60 éves aki 2 évuta melybeteg és elmebajos 9 nap 9 Mi üd 1 hi 9 kedon 9 Mi üd 1 hi 33 pénteken 9 szomis 5 Mi üd 1 hi 63 szombaton 7 Mi 3000 urangyalát 7 mis 9 alami

x ittmondatikérte 9 Mi üd 1 hi térden 1 korona olvasó jár 1 olvasó Jézus szivéhez körb 7 Mi üd 1 hi Alva

Már 9
Morahalom
177 szám
férje Tandari Páll

Hevesi Véron 43 éves aki 15 évuta lábhaistása és csurgasa vala 9 nap 9 Mi üd 1 hi 33 kedon 9 Mi üd 1 hi 53 pénteken 9 szomjus 5 mi üd 1 hi 63 szombato 7 Mi üd 1 hi 3 mis 7 alamiz 3000 urangyalát

x ittmondatikérte 9 Mi üd 1 hi jár 3 Mi üd 1 hi térden 7 Mi üd 1 hi térdenja 3 Mi üd 1 hi Alva

(103)

Márczius 10

Már 10
Csorva 187 szám
apja Jakus József

Jakus Istvány 16 éves akibe nema ördög vala 7 evuta 9 Nap 9 Mi üd 1 hi 9 pénteken 3 Mi üd 1 hi 9 szombaton 7 Mi üd 1 hi 9 vasárnap 3 Mi üd 1 hi 9 hetfén 3 Mi üd 1 hi 9 kedon 3 Mi üd 1 hi 9 csütörtökön 3 Mi üd 1 hi 9 alamizs péz 9 égő Áldozat

x ittmondatikérte 1 korona olvasó térden 1 7 fájaldmú olvasó Alva 1 olvasó Jézus szivéhez jár

Márcz 14
Záká szám 325
férje Ördög Gáspál

Vecsernyés Vera 38 éves aki 10 evuta fejbajós 9 nap 9 Mi üd 1 hi 9 kedon 9 Mi üd 1 hi 33 pénteken 3 Mi üd 1 hi 21 szombaton 7 Mi üd 1 hi 1000 urangyalát 3 mis 7 almizs

x ittmondatikérte 1 korona olvasó körbe 7 Mi üd 1 hi Al 9 Mi üd 1 hi térden

(104)

Márczius 15

Már 15
Óbéba nagypusztai
majorba Pugyóra
Ilés férje

Tumó Mári 40 éves aki 3 évuta hasigatásba szenved 9 nap 9 Mi üd 1 hi 33 kedon 9 mi üd 1 hi 73 pénteken 9 szomi 5 Mi üd 1 hi 33 szombaton 7 Mi üd 1 hi 1000 urangyalát 3 mis 7 alamizsna

x ittmondatikérte 9 Mi üd 1 hi térden 1 olvasó 2 fájaldmas Alva 9 urangyalát térdenjár

Már 15 Pugyóra Katalin 18 éves aki Mádra és fejbajos 3 évuta 9 nap 9 Mi üd
 Óbéba nagypusztai 1 hi 33 kedem 9 Mi üd 1 hi 33 pénteken 9 szomius 5 Mi üd 1 hi 33
 majorba apja szombaton 7 Mi üd 1 hi 1000 urangyalát 3 Misse 7 alami
 Pugyóra Ilés
 x ittmondatikérte 9 urangyalát terden 5 Mi üd 1 hi térdenjár 9 Mi üd
 1 hi Alva 1 olvasó Jézus szivéhez körbe

(105)

Márczi 15

Már 15 Kónya Teréz 48 éves aki belsőbajos 3 evuta 9 nap 9 Mi üd 1 hi 33
 Királhalom kedem 9 Mi üd 1 hi 53 pénteken 9 szomi 5 Mi üd 1 hi 33 szombaton
 501 szám 7 mi üd 1 hi 3000 urangyalát 3 mise 7 alamis *szentség töröse hiba*
 Nagy Péter
 x ittmondatik érte 9 Mi üd 1 hi térden 7 Mi üd 1 hi térdenjár 1
 olvasó Jézus szivéhez körbe
 Már 15 Karáji Anna 21 éves aki 2 évuta átokbaja belsőbaja 9 nap 9 Mi üd 1
 Királhalom 501 hi 9 kedem 9 Mi üd 1 hi 33 pénteken 9 szomi 5 Mi üd 1 hi 21 szom-
 szám Balázs János baton 7 Mi üd 1 hi 2000 urangyalát 3 mis 7 alamis
 hitelhagyót férje
 x ittmondatikérte 5 Mi üd 1 hitérden 7 mi üd 1 hi térdenjár 9 Mi üd
 1 hi Alva 3 Mi üd 1 hi körb.

(106)

Márczius 17

Már 17 Börcsök Örszéb 34 éves aki 3 évuta melybajos 9 nap 9 Mi üd 1 hi 53
 Csorva szám 19 pénteken 9 szomi 5 Mi üd 1 hi 33 szombaton 7 Mi üd 1 hi 3000 ur-
 férje Magyar Ilés angyalát 3 mis 7 alamis 7 Mi üd 3szor 7 gyonás
 x ittmondatikérte 1 korona ólva járva 1 olvasó örvendetes térden 9
 Mi üd 1 hi térdenjár
 Már 17 Óroz Terez 15 éves akinek toroksomojavala 2 évuta 9 nap 9 Mi üd
 Királhalom 1 hi 9 kedem 9 Mi üd 1 hi 53 pénteken 9 szomi 5 Mi üd 1 hi 33
 489 szám apa szombaton 7 Mi üd 1 hi 3000 urangyalat 3 mis 7 alamis
 Orosz András
 x ittmondatikérte 5 Mi üd 1 hi térden 7 Mi üd 1 hi térden 9 Mi üd
 1 hi járva

(107)

Márczius 17

- Már 17 Kiri József 1 éves aki fél évuta nyak fájos 9 nap 9 Mi üd 1 hi 9 ke-
Mórahalom 3 den 9 Mi üd 1 hi 33 pénteken 9 szomi 5 Mi üd 1 hi 21 szombaton 7
szám Kiri Antal Mi üd 1 hi 1000 urangyalát...
- x ittmondatikérte 7 mi üd 1 hi Alva 5 Mi üd 1 hi térden 3 Mi üd 1
hi térdenjár 9 Mi üd 1 hi járva
- Már 22 Simhercz Étel 4 hónap aki testfogyatkozása vala 9 nap 9 Mi üd 1 hi
Mórahalom 9 keden 9 Mi üd 1 hi 33 pénteken 9 szomi 5 Mi üd 1 hi 63 szomba-
Simhercz István ton 7 Mi üd 1 hi 1000 urangyalát 3 mise 7 alamizsna 9 *csep viz 9
nap*
- x ittmondatikérte 9 Mi üd 1 hi térden 1 korona olvasó körben 7 Mi
üd 1 hi Alva

(108)

Márczius 23

- Már 23 Sánta Anna 42 éves akinekfejbaja és családi 3 évuta és afia Horvát
Mórahalom György aki nehézhalásba szenved 9 nap 9 Mi üd 1 hi 9 keden 9 Mi
342 szám üd 1 hi Horvát Julinái is 9 nap 9 Mi üd 1 hi 9 keden 9 Mi üd 1 hi
férje és apa 33 pénteken 9 szomjus 2 szer 1 korona olvasó 2szer 63 szombaton 7
Horvát György Mi üd 1 hi 3000 urangyalát 3 mis 7 alamizs
- x ittmondati kérte 7 Mi üd 1 hi térden 5 Mi üd 1 hi térdenjár 9 Mi
üd 1 hi Alva 3 Mi üd 1 hi körbe
- Már 23 Savanya Örsébet 60 éves akinek nyaknövése vala 15 évuta imádkózik
Mórahalom 9 nap 9 Mi üd 1 hi 9 keden szent Antalhoz 9 Mi üd 1 hi 33 pénteken
173 szám 9 szomi 1 korona olvasó 63 szombaton 7 Mi üd 1 hi 2000 urangyalát
3 mis 7 alamizs
- x ittmondatikérte 7 Mi üd 1 hi térden 5 Mi üd 1 hi térdenjár 3 Mi
üd 1 hi Alva. 9 Mi üd 1 hi körbe ..

(109)

Márczius 27

- Márczi 27 Ósznovicz Örzse 51 éves aki elmebajba vala 7 hónap uta 9 nap 9 Mi
Röszkei 286 szám üd 1 hi 9 keden 9 Mi üd 1 hi 9 pénteken 9 szomjus 1 korona olvasó
férje 9 szombaton 7 Mi üd 1 hi 900 urangyalat 9 böjt 9 hetfén 9 Mia 3
Halász András mise 7 alamis ..
- ittmondatik érte 5 Mi üd 1 hi térden 7 Mi üd térdenjár 9 Mi üd 1
hi 3 Mi üd 1 hi körb Alva

Már 28 Hegyi Károl 24 éves aki 10 évúta melybajos 9 nap 9 Mi üd 1 hi
 Kis kun halas 33keden 9 Mi üd 1 hi 53 pénteken 9 szomi 5 Mi üd 1 hi 33 szomba-
 füzikút utza neje ton 7 Mi üd 1 hi 1000 urangyalát 3 mis 7 alamizs
 Harnocz Teréz
 x ittmondatik érte 5 Mi üd 1 hi térden 5 úrangyalát Alva 3 Mi üd 1
 hi térdenjár

(110)

Márczius 29

Már 29 Rafaj Mári 21 éves aki 6 hónap uta láb fájó 9 nap 9 Mi üd 1 hi 9 ke-
 Kis kú Halas den 9 Mi üd 1 hi 9 pénteken 9 szomi 1 korona 5 Mi üd 1 hi 9 szom-
 fére Hegyi István baton 7 Mi üd 1 hi 1000 urangyalát 7 mis 9 alamizs *gyertya 28 kraj*
 x ittmondatikérte 7 Mi üd 1 hi jár 7 urangyalát 5 mi üd 1 hi 10
 parancs-csolatal
 Már 29 Deák József 33 éves akinek farfórgó és lábafáj 9 nap 9 Mi üd 1 hi 9
 kedden 9 Mi üd 1 hi 9 pénteken 9 szomi 5 Mi üd 1 hi 9 szombaton 7
 Mi üd 1 hi 2000 urangyalát 3 mis 7 alamis
 2 *gyertya 28 kraj*
 x itt mondatik érte 1 korona olvasó körb 7 Mi üd 1 hi térden 9 Mi
 üd 1 hi álva

(111)

Ápril hó

Apr 2 Sziveri Mári 52 éves 4 éve a kezefáj /ron/ - 9 nap 9 Mi üd 1 Hi - 33
 Szaján Torontál Péntek 9 szomi 1 korona olvasó 63 Szombat 7 Mi üd 1 Hi 1000
 megye Urangy - 3 mise 7 alamizsna 9 Ked 9 Mi üd 1 Hi *gyer 18 +*
 x Itt mondatik érte: 1 olv 7 fáj. - 1 kor. olv. 9 Mi üd 1 Hi Al. Jár.
 térden
 Apr 2 Zsigovics Julis 49 éves láb és mell beteg 1 év óta 9 nap 9 Mi üd 1
 Szaján Hi - 33 Kedden 9 Mi üd 1 Hi - 33 Péntek szomjus 1 kor. olv. - 33
 Torontál megye Szom 7 Mi üd 1 Hi 7 örömű olv 2000 Urangy 3 mise 7 alamizsna Fe
 Törökkanizsai járás é k.ö.
 Micsics Pál *gyer 64*
 x Itt mondatik érte: 1 korona olv. álva. - 7 Mi üd 1 Hi terd. - 3 Mi
 üd 1 Hi térd jár - 9 Mi üd 1 Hi jár
 Apr 2 Vastag Panna 48 éves 15 éve mellbeteg 9 nap 9 Mi üd 1 Hi - 53
 Jázova 186 hsz Péntek 9 szomjus 5 Mi üd 1 Hi - 33 szombat 7 Mi üd 1 Hi - 5000
 Torontál megye Urangy 3 mise - 7 alamizsna
 Lőrincz György *gyer 28*

- x Itt mondatik érte: 1 Rózsafűzér térden jár. állva 5 Mi üd 1 Hi körm - 7 Mi üd 1 Hi 9 Mi üd 1 Hi jár

(112)

April hó

- Ápr 2 Süli Viktor 53 éves Lelki gyógyulásáért 9 nap 9 Mi üd 1 Hi 7 böjt 7
Jázovai 204 hsz Mi üd 1 Hi 3szó gyóná tiszta 9 fek 40 böj 9 korona olvasó 7 öröműs
Pókai János olvasó 30 olvasó káro 1 örvendetes olvasó le idő
- x ittmondatikérte 33 Mi üd 1 hi Al 7 Mi üd 1 hi térden 9 Mi üd 1 Hi térdenja
- Apr 2 Biczók Mátyás 46 éves Szívbeteg 19 év óta 9 nap 9 Mi üd 1 Hi 9
Jázova 33 hsz Kedden 9 Mi üd 1 Hi 33 Péntek 9 szomi 1 korona olv. 63 Szombat
(Torontál megye) 7 Mi üd 1 Hi 3000 Urangyala 3 mise - 7 alamizsna
- x Itt mondatik: 5 Mi üd 1 Hi térd - 7 Mi üd 1 Hi jár - 1 olv. Jézus sziv körm.

(113)

Ápril hó

- Apr 2 Nagy Rozál 57 éves lelkiigyógyulásáért 9 gyónásé 3szor 7 Mi üd 1 Hi
Jázova 197 Vastag 9 böjt 37 böjt 7 fek(?) 5 álva 3 Mi üd 1 Hi 9 szomi 3 mis 7 alamizs
József férje 36 Mi üd 1 Hi Vastag Lajos 35 Mi üd Teréz 30 Mi üd 1 Hi Mári 24
Mi üd 1 Hi István 21 Mi üd 1 Hi Örzsébet 16 7 mis időle 1 örven-
detes olvasó szent Antal
vizsgálta
gyer 28 mi
- x ittmondatik 33 Mi üd 1 Hi tér 7 Mi üd 1 Hi Alva 5 Mi üd 1 Hi térjá 7 Mi üd 1 Hi körbe
- Apr 2 Szabó Mihály 32 éves Szembeteg fél éve 9 nap 9 Mi üd 1 Hi - 9
Jázovai 115 hsz Kedden 9 Mi üd 1 Hi - 9 Pénteken 9 szomi 5 Mi üd 1 Hi - 63 szom-
baton 7 Mi üd 1 Hi - 1000 Urangy 3 mise - 7 alamizsna
- x Itt mondatik érte: 5 Mi üd 1 Hi térden - 7 Mi üd 1 Hi álva 3 Mi üd 1 Hi járva 9 Mi üd 1 Hi körmenetben

(114)

April hó 3-ik

- Apr 3 Hegyi Ferencz 22 éves Mell és gyomorbeteg 6 hónapja 9. tart 9 nap
Halas 9 Mi üd 1 Hi - 33 Péntek 9 szomi 5 Mi üd 1 Hi - 63 Szomb 7 Mi üd 1 Hi térd - 3000 Ur. 3 mise - 7 alamizsna

- x Itt mondatik érte: 9 Mi üd 1 Hi jár - 7 Mi üd 7 Hi térd - 5 Mi üd 5 Hi térd jár
- Apr 3 Kürti Rozál 14 éves Szívujj 2 hónap óta 9 nap 9 Mi üd 1 Hi - 9
Lengyel kápolna Kedden 9 Mi üd 1 Hi - 33 Péntek 9 szomjus 1 korona olvasó - 63
487 hsz Mulati Szom 7 Mi üd 1 Hi 2000 Ur. 3 mise - 7 alamizsna
Lucza anyja *gyer* 28
- x Itt mondatik érte 3 Mi üd 1 Hi Alva - 9 Mi üd 1 Hi térd 7 Mi üd
1 Hi térd - 5 Mi üd 1 Hi jár
- Apr 4 Somogyi Roza 46 éves Fej, hát és derék bajos mióta él - 9 nap Mi üd
Szabadka 30 hsz 1 Hi 33 Ked 9 Mi üd 1 Hi 53 Péntek szomi 5 Mi üd 1 Hi 33 Szom-
Kovács János bat 7 Mi üd 1 Hi - 3000 Urangy - 3 mise - 7 alamizsna
- x Itt mondatik érte 9 Mi üd 1 Hi állva 7 Mi üd 1 Hi térden 5 Mi
üd 1 Hi

(115)

April 4-án

- Apr 4 Kovács Mária 16 éves Nyaka fáj 5 éve - 9 nap 9 Mi üd 1 Hi - 9 Ked
Szabadka 9 Mi üd 1 Hi 33 Péntek 9 szomjus 5 Mi üd 1 Hi 21 Szombat 7 Mi
apja Kovács János üd 1 Hi - 2000 Urangyala 2 mise - 3 alamizsna
- x Itt mondatik érte 7 Mi üd 1 Hi állva 5 Mi üd 1 Hi térd 3 Mi üd
1 Hi járva 9 Mi üd 1 Hi térdjár
- Ludas 464 Apr 4 Somogyi Panna 43 éves családi ima Füleki Viktor 24 Mi üd 2
apa Füleki János Hi - András 23 Mi üd 2 Hi - Katalin 17 Mi üd 1 Hi Örzso 11 Mi üd
1 Hi - József 10 Mi üd 1 Hi - Julis 8 Mi üd 1 Hi - János 5 Mi üd
1 Hi nyomorult - Anna 9 Mi üd 1 Hi nyomorult 5 olv. - 3 olv. 7 mi-
se 9 alamizsna Há(?) 26 Mi üd 1 Hi
- x Itt mondatik: 5 Mi üd 1 Hi állva 7 Mi üd 1 Hi térd 9 Mi üd 1 Hi
járva 1 Rózsafűzér Jár térd állva
- Apr 4 Balogh Teréz 52 éves Lábfáj 8 éve - 9 nap 9 Mi üd 1 Hi - 33 Pén-
Szabadka 350 hsz tek 9 szomjus 1 kor. olv. - 33 Sz. 7 Mi üd 1 Hi 3 mise - 7 al - 3000
Urangy
- x Itt mondatik érte :7 Mi üd 1 Hi térd. - 5 Mi üd 1 Hi járva 9 Mi
üd 1 Hi állva

(116)

April hó 4

- Apr 4 Dózsa Mátyás 55 éves Csontfájás 12 év óta 9 nap 9 Mi üd 1 Hi - 9
Felső Kelebia Ked 9 Mi üd 1 Hi - 3 Péntek 9 szomi 1 kor, olv 63 szombat 7 Mi

- üd 1 Hi 33 Vasárnap Szth. olvasó 3 mise - 7 alamizsna 1000 Urangyala
- x Itt mondatik érte 5 Mi üd 1 Hi állva 7 Mi üd 1 Hi jár - 9 Mi üd 1 Hi térd
- Ápril 4 Páros Mária 44 éves mell és fejfájás 6 hónapja 9 nap 9 Mi üd 1 Hi 53 Szeged Pént 9 szomi 5 Mi üd 1 Hi - 33 Szomb 7 Mi üd 1 Hi - 3000 urangy. Rókusifeketeföld 47 3 mise - 7 alamizsna Kálmán Antal
- x Itt mondatik érte :5 Mi üd 1 Hi térd 7 Mi üd 1 Hi járva - 9 Mi üd 1 Hi állva
- Apr 5 Bársony Róza 15 éves Farcsurgós 2 éve óta 9 nap 9 Mi üd 1 Hi - 9 Szabadka II.kör Kedd 9 Mi üd 1 Hi - 53 Pént. 9 szomjus 5 Mi üd 1 Hi 33 Szombat Csákán Ut 457 7 Mi üd 1 Hi 3000 Urangy - 3 mise 7 alami hsz Bársony Imre
- x Itt mondatik érte 9 Mi üd 1 Hi térden - 7 Mi üd 1 Hi állva 5 Mi üd 1 Hi térdjárva

(117)

April 5-én

- Királyhalom Apr 5 Földi József 16 éves Nyaka fáj 1 hónapja 9 nap 9 Mi üd 1 Hi 109 hsz - 7 ked 9 Mi üd 1 Hi - 9 Péntek 9 szomjus 5 Mi üd 1 Hi 9 Szombat Földi Illés apja 7 Mi üd 1 Hi 1000 Urangy 1 mise 3 alami
- x Itt mondatik érte : 5 Mi üd 1 Hi állva - 7 Mi üd 1 Hi térden 3 Mi üd 1 Hi járva
- Aprilis 9 Sárközi Agnes 34 éves aki belsőbajos 3 évuta 9 nap 9 Mi üd 1 Hi 33 Göbőjárasi keden 9 Mi üd 1 Hi 33 Pénteken 9 szomjus 1 kóróna olvasó 33 férje Monostóri szombaton 7 Mi üd 1 Hi 3000 urangyalát 3 mis 7 alamizsna András
- x Itt mondatik 7 Mi üd 1 Hi térd 9 Mi üd 1 Hi térdjár 5 Mi üd 1 Hi járva
- Ápr 9 Tanács Julina 23 éves Belsőbajos 4 éve 9 nap 9 Mi üd 1 Hi - 33 Kedden 9 Mi üd 1 Hi 33 Péntek 9 szomjus 1 korona 63 Szombat 7 Mi üd 1 Hi 3000 Urangy 3 mise 7 alamizs
- x Itt mondatik érte: 9 Mi üd 1 Hi állva - 7 Mi üd 1 Hi járva 5 Mi üd 1 Hi állva

(118)

Április

- Ápr 14 Orbán Rozál 20 éves aki vizibeteg és ölbaj 9 nap 9 Mi üd 1 Hi 9 ke-
Záká szám 50 den 9 Mi üd 1 Hi 9 Pénteken 9 szomi 1 korona olvasó 9 Szombato 7
férje Vöneki Imre Mi üd 1 Hi 3 mise 7 alami 1000 ur angya férje 21 Mi üd 3 hi
x ittmondatikérte 9 Mi üd 1 hi térden 5 Mi üd 1 hi térdjár 7 Mi üd
1 hi Alva
- Apr 15 Papp Rozál 58 éves aki 10 évúta belsőbajos és fejfájós 9 nap 9 Mi üd
Záká 315 szám 1 hi 33 pénteken 9 szomi 1 korona olvasó 9 szombaton 7 Mi üd 1 hi
Borbás András 3000 urangyala 3 mis 7 alamizs
férje x itt mondatikérte 5 Mi üd 1 hi térden 7 Mi üd 1 hi térdenjár 3 Mi
üd 1 hi Alva

(119)

Április

- Ápr 17 Horvát Ferencz 45 éves aki 3 évuta dudórodot sebes a száj ajaka
Záká szám 85 imátd 9 nap 9 Mi üd 1 hi 53 pénteken 9 szomi 5 Mi üd 1 hi 33
szombaton 7 Mi üd 1 hi 1000 urangyalát 9 vasár nap szent ólva
x ittmondatikérte 5 Mi üd 1 hi térden 5 urangyala járva 9 Mi üd 1
hi Alva
- Apr 18 Lázár István aki belsőbajos tüdő lép mel fulad 2 hónap úta 9 nap 9
Kiráhalom Mi üd 1 hi 9 keden 9 Mi üd 1 hi 9 pénteken szomi 9 Mi üd 1 hi 9
453 szám szombaton 7 Mi üd 1 hi 1000 urangyalát 3 mis 7 alamizsna
x ittmondati érte 7 Mi üd 1 hi térden 5 mi üd 1 hi körbe 7 Mi üd
1 hi Alva 3 Mi üd 1 hi térdenjá

(120)

Aprilis 19

- vassut Horgos Apr 19 Herédi Ilés 35 éves aki 6 hónapóta bal lábára nem mehet
(rönt) imádkoz 9 nap 9 Mi üd 1 hi 9 keden 9 Mi üd 1 hi 9 pénteken
9 szomi 1 korona olvasó 63 szombaton 7 Mi üd 1 hi 3000 urangyalát
3 mise 7 alamis
Vera x ittmondati érte 1 korona olvasó körbe 1 7 fájldalmú olvasó térde 1
olvasó szent Antalho jár
- Apris 23 Bullás Julina 52 éves aki 5 hónaputa csont hasításai vala imádkozik 9
Kotogán Sándor nap 9 Mi üd 1 hi 9 keden 9 Mi üd 1 hi 33 pénteken 9 szomi 1 ko-
a férje rona olvasó 63 szombaton 7 Mi üd 1 hi 1000 urangyalát 3 mis 7 ala-
Domaszék 52 szám mi

- x ittmondatikérte 10 Miatya üd 1 hi térden 7 mi üd 1 hi térdenjár 3
Mi üd 1 hi Álva já

(121)

Április 24

Április 24 Mulati Lucza 51 éves akinek fej és melybajai vala 31 évuta 9 nap 9
Morahalom Mi üd 1 hi 53 pénteken 9 szomi 5 Mi üd 1 hi 33 szombaton 7 Mi üd
487 szám 1 hi 3000 urangyalát 3 mis 7 alamizs

- x ittmondatik érte 5 Mi üd 1 hi térden 7 Mi üd 1 hi szent Annához
Alva 9 Mi üd 1 hi jár

Ápri 27 Sági Mári 46 éves aki 14 évuta tisztalan sebvala 9 nap 9 Mi üd 1 hi
Halasi tanya szám 9 keden 9 Mi üd 1 hi 33 pénteken 9 szomi 1 koronaolvasó 33 szóm-
870 Királyi Máté baton 7 Mi üd 1 hi 3000 urangyalát 3 mis 7 alamis
férje

- x ittmondatikérte 3 mi üd 1 hi térden 7 Mi üd 1 hi térdenjár 1
olvasó Jézus szivéhe körbe

(122)

Április 24

Apr 24 Sági Rozália 28 éves aki fúladásavala Mádracsuba 15 évuta 9 nap 9
Halasi tanya szám Mi üd 1 hi 33 keden 9 Mi üd 1 hi 53 pénteken 9 szomi 5 Mi üd 1
871 aférje Tomó hi 33 szombaton 7 Mi üd 1 hi 100 urangyalát 3 mis 7 alamis
Lajos (*házasí ima 10 éve minde nap 1 Mi üd*)

- x ittmondatikérte 9 Mi üd 1 hi térden 5 Mi üd 1 hi térdenjá 7 Mi üd
1 hi Álva

Ápri 25 Szécsi Rozál 28 éves aki 2 hónapos lábsebe vala ront 9 nap 9 Mi üd
Nagyszéksó szám 1 hi 9 keden 9 Mi üd 1 hi 33 pénteken 9 szomjus 1 korona olvasó 63
162 Börcsök szombaton 7 Mi üd 1 hi 1000 urangyalát 7 mis 9 alami
Mátyás a férje

- x ittmondatikérte 1 olvasó korona térden 7 Mi üd 1 hi álva 1 olvasó
szent Antalhoz térdenjár

(123)

Április 28

férje Ápri 28 Lukács Katalin 47 éves aki 8 évuta belsőbajos és kísértései a
Kuntics Tadia gyomorba 9 nap 9 mi üd 1 hi 9 keden 9 Mi üd 1 hi 33 pénteken 9
szomi 1 korona olvasó 63 szombaton 7 Mi üd 1 hi 3000 urangyalát 3
Mise 9 alami

- x ittmondatikérte 9 Mi üd 1 hi keden desz 7 Mi üd 1 hi térden 1 olvasó Jézus szivéhez körbe
- Ápri 28 Séra Vera 9 éves aki 5 évuta torokbajos 9 nap 9 Mi üd 1 hi 53 pén-
Jázova szám teken 9 szomi 5 Mi üd 1 hi 33 szombaton 7 Mi üd 1 hi 1000 uran-
114 szám apja gyalát 3 mis 7 alami
Séra János
- x ittmondatikérte 1 olvasó szentháromsághoz térden 7 Mi üd 1 hi
Alva 9 Mi üd 1 hi

(124)

Április 29

- Április 29 Szalóki Rozál 65 éves aki szembajos 6 évuta 9 nap 9 Mi üd 1 hi 33
Jázova pénteken 9 szomi 1 korona olvasó 63 szombaton 7 Mi üd 1 hi 1000
urangyalát 3 mis 7 alami
- x ittmondati érte 3 Mi üd 1 hi térden 3 Mi üd 1 hi térdenjár 5 Mi
üd 1 hi jár 7 Mi üd 1 hi Alva
- Áprili 29 Mészáros Teréz 68 éves aki 5 évuta belsőbajos 9 nap 9 Mi üd 1 hi
Dorozsmai tanyai 53 pénteken 5 Mi üd 1 hi 33 szombaton 7 Mi üd 1 hi 1000 urangya-
Mangó Antal a lát 7 Mis 9 alami
férje
- x ittmondatik érte 7 Mi üd 1 hi térden 5 Mi üd 1 hi térdenja 9 Mi
üd 1 hi Alva

(125)

Április 30

- Április 30 Abrahám Antal 23 éves aki 7 évuta nakbajos 9 nap 9 Mi üd 1 hi 9
Atokháza 281 keden 9 Mi üd 1 hi 33 pénteken 9 szómi 5 Mi üd 1 hi 21 szombaton
szám apja Antal 7 mi üd 1 hi 2000 urangyalát 3 mis 7 alami
- x ittmondatikérte 10 mi üd 1 hi térde 7 Mi üd 1 hi térdenjá 9 Mi üd
1 hi Alva
- Ápri 30 Bánoczkai József 22 éves aki álcsont folyásavala 2 évuta 9 nap 9 Mi
Kiráhalom üd 1 hi 9 keden 9 Mi üd 1 hi 9 pénteken 9 szomi 1 korona olvasó
496 szám 33 szombaton 7 Mi üd 1 hi 3 mis 3 alami 1000 urangyalát
apja Mihál
- x ittmondatikérte 10 Mi üd 1 hi térden 7 Mi üd 1 hi Alva 9 Mi üd
1 hi térdenjár

(126)

1903
Május 1

Május 1 Borbé Viktor 14 éves aki 2 hónap uta belsőbajos 9 nap 9 Mi üd 1 hi
Záká 9 keden 9 Mi üd 1 hi 9 péntökő 5 Mi üd 1 hi 9 szombato 7 mi üd
Borbé Antal apja 1 hi 1000 urangyala 1 mis 3 alamis
x ittmondatikérte 9 Mi üd 1 hi térden 7 mi üd 1 hi jár 5 Mi üd 1 hi
térjár 3 Mi üd 1 hi Alva

Május 1 Nyári András 7 éves aki belső fuladójavala 1 évuta 9 nap 9 Mi üd 1
Szentmiháltelek hi 9 keden 9 Mi üd 1 hi 33 pénteken 9 szomi 5 Mi üd 1 hi 21 szom-
szám 409 apja Páll baton 7 Mi üd 1 hi 1000 urangyalát 1 Mi 3 alami
7 Mi üd 1 hi érte
x ittmondatikérte 5 Mi üd 1 hi térden 7 Mi üd 1 hi Alva 3 Miatyán
üd 1 hi jár

(127)

Május 1

Május 1 Csipa Julina 27 éves aki 2 évuta könyök kötése vala 9 nap 9 Mi üd
Lőrincz falva 9 keden 9 Mi üd 1 hi 33 pénteken 9 szomi 1 olvasó 63 szombaton 7
férje Sziveri Gáspár mi üd 1 hi 1000 urangyalát 3 mis 7 alami
x ittmondatik érte 5 Mi üd 1 hi térden 7 Mi üd 1 hi Alva 9 Mi üd
1 hi térdenjár

Május 1 Bérák Mária 25 éves aki vér és méh gyuladása vala 9 nap 9 Mi üd 1
Lőrinczfalva hi 33 keden 9 Mi üd 1 hi 53 pénteken 9 szomi 5 Mi üd 1 hi 3 szom-
férje Bota János baton 7 Mi üd 1 hi 1000 urangyalat 3 mis 7 alamis ...
28 gyer
x ittmondatikérte 5 Mi üd 1 hi térden 7 Mi üd 1 hi Alva 1 olvasó
Jézus szívéhez körbe

(128)

Május 1

Május 1 Milutinovics Mátyás 45 éves aki 20 évuta i... s.. k..(?) vala 9 nap 9
Adoriány Mi üd 1 hi 9 keden 9 Mi üd 1 hi 33 pénteken 9 szomi 1 olvasó 63
szám 1903 szombaton 7 Mi üd 1 hi 1000 urangyalat 7 mis 9 alami
x ittmondatikérte 9 Mi üd 1 hi térden 5 Mi üd 1 hi térdenjá 7 Mi üd
1 hi

Májú 1 Karácsonyi Mária aki 1 évon belsőbajos 9 nap 9 mi üd 1 hi 33 keden
 Deszk szám 345 9 Mi üd 1 hi 33 pénteken 9 szomi 1 korona ólva 63 szombaton 7 Mi
 özvegy Bárkán üd 1 hi 3000 urangyalát 3 mis 7 alam
 Mari
 x ittmondatik érte 3 Mi üd 1 hi térden 5 Mi üd 1 hi térdenjár 7 Mi
 üd 1 hi Álva

(129)

Május 1

Májú 1 Horvat Teréz 41 éves aki 15 éve uta nyaka körbe 9 nap 9 Mi üd 1 hi
 Török kanizsai 33 keden 9 Mi üd 1 hi 33 pénteken 1 korona olvasó 63 szombaton 7
 267 szám aférje Mi üd 1 hi Mi üd 1 hi 7 mis 9 alami 3000 urangyalát
 Pálfi István
 gyér 28
 x ittmondatik érte 9 Mi üd 1hi Alva 3 Mi üd 1 hi térden 7 Mi üd 1
 hi jár
 Májú 1 Pálfi Julina 16 éves akinek 1 évuta csorog a lába ront 9 Mi üd 1 hi
 Törökkani 267 33 keden 9 Mi üd 33 pént 9 szomi 1 korona ólva 33 szombaton 7 Mi
 szám apja István üd 1 hi 3000 urangya 3 mis 7 alamis
 x ittmondatikérte 9 Mi üd 1 hi Alva 3 Mi üd 1 hi térden 7 Mi üd 1
 hi térdenjár 3 Mi üd 1 hi jár

(130)

Május 1

Május 2 Döbrei Viktor 33 éves aki belsőbajosvala (vér) 5 évuta 9 nap 9 Mi 53
 Törökani szám 268 pénteken 9 szomi 5 Mi üd 1 hi 21 szombatonton 7 Mi üd 1 hi 2 mis
 3 alami 1000 urangyalát
 x ittmondatikérte 9 Mi üd 9 dicsősége 1 hi térden 3 Mi üd 1 hi Álva
 7 Mi üd 7 dicsősége
 Május 2 Süli István 27 éves aki kis kóra uta elme bajos 9 nap 9 Mi üd 1 hi 9
 Jázóva szám 184 keden Mi üd 1 hi 7 hetfen aszent lélekólvásója 33 pénteken 9 szomi
 apa Süli János 1 korona ólvasó 63 szombaton 7 Mi üd 1 hi 7000 urangyalat 7 mis 7
 3szor 7 Mi üd 3 alamis
 hi viszállós sor
 érte vala
 x ittmondatik érte 5 Mi üd 1 hi terden 7 Mi üd 1 hi Álva 9 Mi üd
 1 hi térdejár szenterzsébethez 5 Mi üd 1 hi szendomokus 3 Mi üd 1
 hi szent István 3 Mi üd 1 hi szent Anához 3 Mi üd 1 hi. jár Álva.

(131)

Május 3

Május 3 Péter Viktor 50 éves 9 nap 9 Mi üd 1 hi bünbe ezének 33 olvasó szo
Egyházas kér kértekér(?) 3 olva 7 gyónás 3 Mi üd 9 szomor 3000 Mi üd 1 hi 7 mis
férje Dömösi Janó üd 9 alamis 3szor egymás utan 1 szent olvasója családi boldog talan
Dömösi Janóé 27 György 20 Margit pél 18 Matóczi 16 József 12 Vik-
tor 9 Agnes 22
vizsgálta

x ittmondattir 50 úrangyala 1 örvendetes olvasó 5 Mi üd 1 hi vá vá
Al

Máj 6 Fábián Franczi 34 éves 9 éve és 11 éve nemlát 9 nap 9 Mi üd 1 hi -
33 Péntek 9 szomjus 1 korona olvasó 63 Szombat 7 Mi üd 1 Hi 3000
Urangy 3 mise 7 alam

x P Itt mondatik: 9 Mi üd 1 hi körm. - 1 fájd olv térd 7 Mi üd 1 Hi
allva

(132)

Május hóban

Máj 6 Börcsök Ágnes 45 éves Belsőbajos 3 éve 9 nap 9 Mi üd 1 Hi - 53
Feketeszél Péntek szomjus 5 Mi üd 1 Hi - 33 Szombat 7 Mi üd 1 Hi 3 mise -
7alamizsna 2000 urangyala

x Itt mondatik érte: 5 Mi üd 1 Hi térd - 7 Mi üd 1 Hi térden 3 Mi
üd 1 Hi állva 9 Mi üd 1 Hi jár

Május 7 Terhes István 60 éves aki 5 hónap uta belsőbajos mellben 9 nap 9 Mi
Tápé Malom uta üd 1 hi *vizsgált* 33 nap 33 Mi üd 1 hi 63 Szombaton 7 Mi üd 1 hi 9
szám 262 Péntek szomjus *vizsgált* 3 1000 urangyalát 300 *vizsgált* 3 mis *meg-*
van(?) 7 alamis *lábbajos*

x ittmondatikérte 1 korona olvasó körb 7 mi üd 1 hi jár 9 Mi üd 1
hi térden

(133)

Május 7

Május 7 Molná Anna 63 éves aki bűnösnekérzimagát belsőleg 9 nap 9 Mi üd
Tápé malom utája 1 hi 33 pénteken 9 szomi 1 korona olvasó 9 fek szombato 7 örömű
szám 272 olvasó 3000 urangyalát 300 ujba 7 Mis 9 alami megvan 5 mi üd 1 hi
53 napra pénte

vizsgálat

x ittmondati érte 1 olvasó 7 örömű körb 5 Mi üd 1 hi 3 Mi üd 1 hi

Május 7 Farkas János 11 hónapo akinek görbaháta 9 nap 9 Mi üd 1 hi 9 keden
 Helbeli 9 Mi üd 1 hi 33 pénteken 9 szomi 5 Mi üd 1 hi 63 szombaton 7 Mi
 üd 1 hi 1000 urangyajált
 x ittmondati érte 5 Mi üd 1 hi térden 7 Mi üd 1 hi jár 3 mi üd 1 hi
 álva

(139!)

Május 10

Május 10 Vöneki Rozál 46 éves aki 12 évuta belső bajos méhbe 9 nap 9 mi üd
 Halasi tanya 896 1 hi 33 pénteken 9 szomi 1 olvasó 63 szombaton 7 Mi üd 1 hi 3000
 szám ótotkovács urangyalat 3 mis 7 alamis
 Antal

x ittmondatikérte 5 M i üd 1 hi térden 7 Mi üd 1 hi térdenjá 9 Mi
 üd 1 hi Alva 9 Mi üd 1 hi körbe

Május 10 Habi Lajos 65 éves aki 50 évuta lábcsúrgos 9 nap 9 Mi üd 1 hi 9 ke-
 Horgosi szalasi den 9 Mia üd 1 hi 39 pénteken 9 szomi 5 29 szombaton mi üd 1 hi
 7 Mi üd 1 hi 3000 urangyalát 3 Mise alami 7.

x ittmondatikérte 5 Mi üd térden 7 Mi üd 1 hi körbe 9 mi üd 1 hi
 Alva 3 Mi üd 1 hi jár

A betegfelvételi naplóban talált kéziratok lapok

- a.) 3 bucsu 3 olvasó 4 mise 7 kraj 7 Mi üd 1 hi 7 leves 7 kalács 7 bor
- b.) dudás János 4 és fél évi betegsegemből 1846 meg gyógyúlt lipaji ágnes 9 éves 89
 belso baj. Makra Ilona Engi Vincze
- c.) Szarkvák Örzse Mezeji Páll Kinszezs Lucza Lenner György Bózó Veron
- d.) 4 szál lécz 2 öles czolos Engi Vincze
- e.) Sárkány Agota Dobák Vecza
- f.) 2. örvendetes olvasot 1 étetés 5 korona olvaso 7 mise 7 gyertya 7 Miatyaküd 1 hi
 15 miüd 3 bucsu Sós István 1 olvaso 1 ruzsafüzé 40 vasarna 1 olv szen....
- g.) Kinyeres Páll 80 év nagybeteg 9 mi üd martonosi nagyutcza

1. Alírási ív

Alulírottak kik, hitelesen bizonyítjuk s. k. aláírásunkkal, hogy mióta Enge Vincze tanuján a szt. keresztnél, s az ott levő kis imaházacskában megfordultunk, valamint az Engi Vincze által utasított imát végeztük javulást-, illetve gyógyulást nyertünk: - betegségünk elmúlt; mit csak azóta tapasztalunk: hogy a fent említett helyen megfordultunk.

Módra Rozál férje ördög Pál fija meg gyógyút 3 éves bajából.
Kovács Rozál x 1 éves bajától gyógyult.
Fehér Rozál 16 éves (Atokháza 74 sz) bajomtól megszabadultam.
Vér Gergely 1 1/2 éves bajombul felgyógyultam.
Gárgyán Viktor + 6 éves bajbul felgyógy.
László Bála 1 éves bajából kigyógyult +.
Bata Teréz 1 éves bajomból kigyógyultam
Frank András 5 éves bajától kigyógyult +.
Horvát Véra 1 hónapos bajból felgyógyult (Egyházasi 340 hsz) +.
Remete Viktor 7 1,2 éves bajombul fel gyógyultam.
Farkas József 8 éves bajából felgyógyult +.
Halász György 6 hónapos bajból felgyógyult +.
Vér Sándor 1 hónapos nagy bajombul fel gyógyultam.
Szélpál Ferencz meggyut 3 hónapos bajból kigyógyult.
Hajdú János 3 hónapos meggyult .
Lovzi Rozál 16 éves Bajomb ki nyultam.
Lokcsics Marian 23 éves Bajból kigyogyut.
Lokcsics Teréz 50 éves bajból ki gyógyult +.
Savanya Flóri (Feketeszél hsz 468) 7 éves lánya 8 hónapos bajából kigyogyult +.
Kiss Véron 3 éves bajából kigyogyult +.
Bakos Julina fél évi bajából kigyogyult (Királyhalom 126 hsz) +.
Illés Anna 7 évi bajomtól meg szabadutm .
Remete Viktor 7 1,2 bajbol meg szabadultam.
Lukács Ana 8 1.1 éves bajombul meg szabadultam +.
Kalmán István 1 évi szívbajától kigyogyult (Dorozsmai 1362 hsz Sereglési dülo) +
Baka Véra 22 evi bajából kigyógyult +.

2. Aláírási ív

Mi — alulírottak — kik, hitelesen bizonyítjuk sajátkezű aláírásunkkal, hogy mióta Engi Vincze tanyáján a szent keresztnél, s az ott levő ima házacskában megfordultunk; valamint az Engi Vincze által utasított imát végeztük: javulást - ill. gyógyulást nyertünk; - betegségünk elmúlt; mit csak azóta tapasztalunk, hogy a fent említett helyen megfordultunk.

Ördög Jozsef 9 éves bajból kigyógyult (Mórahalom szám 100) +.
Somogyi Örsébet 3 éves bajtul kigyógyult Ludas szám 215.
Szél Vera 2 éves bajától megszabadudult +
Csányi Rozál Ludas Feketeszél 269 szám 1 éves bajtól kigyógyult +.
+ Loncsák Ágnes 4 éves kéz és láb meredés Martonos
+ Kormos Mária Királyhalom 648 sz.
+ Losoncz Mária 14 éves bajból
Férje: Kormos István
Czinber Örzse 6 éves súlyos bajtól +
Farkas István félévi bajomtúl. megszabaddultam. Csorva. 290.
Kazi Rozál 10 éves bajból kigyógyult Csorvai 21 +
Nagy Ferencz 7 évi bajból kigyógyult dorozsmai +
Sutus Pál 3 évi bajból kigyógyult Magyarkanizsai 11 tóparti köz
Tandari Rozál 3 és fél éves bajomból kigyógyultam Mórahalom 415 szám
+ Ördög Vera 3 hetes bajból kigyógyult Mórahalom 480 szám
+ Szekeres Imre 2 hetes bajból kigyógyult Feketeszél 592
+ Szekeres Piros 1 hetes bajból kigyógyult
+ Lajos Anna 3 hetes bajból kigyógyult Királyhalom 492
+ Marti Veron 3 éves bajból meggyógyultam
+ Makra Örsébet Tápai
+ Domonkos Julina Tápai
+ Farkas Miklós Mórahalom
Héjja Erzsébet - gyermekem 2 hónapos bajából kigyógyult Zákány 288 szám
Posa Julis 19 év 6 hónap bajomból ki gyógyultam
+ Horváth Teréz 4 éves szembajból Ludas 688 hsz
+ Koszó Julina gyermeke testfogy. Mórahalom 253
+ Bozsó Julianna 20 éves láb - és szembetegség Mórahalom 494
Hegy Károly 10 éves bajomtó megszabadúla
Német Örcse meggyógyut 3 éves bajátu
Abrahám Antal 2 éves bajomtól mög szabadultam
Zsiga Ferencz beteg voltam 6 év 3 hónapig alsó város fekete földök 1 szám
Kávai Lukács 3 év szívajból kigyógytam O. Magyar kanizsa
Tanács Adám meg gyógyultam Záká szám 107 +.
László Erzsébet meggyógyult szabatkai +.
Tanács Juliana meggyógyult 1 éves bajbul. +

1. táblázat

A betegek adatai

(Az oldalszámoknál feltüntetett betűk a kézirat végén a különálló lapokra,
a nevek előtti csillagok a szegedi eredetű családokra utalnak.)

Név	oldal	életkor	lakóhely	betegség	mióta
*Ábrahám Antal	(125)	23	—	nyakbajos	7 éve
*Ábrahám Erzsébet	(31)	40	Szeged	világtalan	2 éve
*Ábrahám Erzsébet	(52)	—	—	rontás	—
*Ábrahám Margit	(28)	33	Szüzeti	külső, belső baj	—
Ábrahám Márton	(33)	27	Kübekháza	hányás	5 éve
*Ábrahám Teréz	(55)	23	Ludas	—	—
Antóczi Mátyás	(64)	18	Bácsmartonos	szembaj	5 éve
Antóczi Mátyás	(68)	20	Bácsmartono	—	—
Apró Teréz	(75)	35	Ókanizsa	szívbjaj, belső baj	7 éve
Bagi Mária	(80)	23	Ókanizsa	szívbjaj	1 1/2 éve
*Baka Rozália	(29)	22	Szeged	lábfejás	6 éve
*Bálint Julina	(21)	12	Dorozsma	észhártya	—
*Bálint Magdolna	(50)	57	—	mankón megy	12 éve
*Bálint Vera	(22)	54	Szüzeti	lábfejás	8 éve
*Balog Julina	(64)	59	—	mellbeteg	44 éve
*Balog Viktor	(98)	15	—	nyakdaganat	12 éve
*Balog Teréz	(115)	52	Szabadka	lábfejás	8 éve
Bánóczki József	(125)	22	Királyhalom	állcsontfolyás	2 éve
*Bársony Rozália	(116)	15	Szabadka	farcsurgás	2 éve
Bartus János	(54)	14	Szabadka	mankón megy	11 éve
Bátori Rozália	(20)	5	—	farforgó hibás	—
*Benák Vera	(60)	30	—	nem hall	22 éve
*Benák Viktor	(32)	60	—	kezére, lábára nyomorult	7 éve
*Bende Krisztina	(45)	59	—	külső, belső baj	—
*Bende Viktor	(2)	56	Martonos	hasadós a keze	—

Név	oldal	életkor	lakóhely	betegség	mióta
*Bene Modol	(6)	73	Dorozsma	dereka fáj	—
Bérák Mária	(127)	25	Lőrinczfalva	vér-, méhgyulladás	—
*Berta András	(5)	24	Szeged	szív bajos	6 éve
Biczók Piroska	(58)	18	—	szív baj	10 éve
Biczók Mátyás	(112)	46	Jázova	szívbeteg	10 éve
Biczók Viktor	(97)	36	Lőrinczfalva	lelkibaj	—
Bigár József	(86)	38	Szatymaz	mádra	1 1/2 éve
Biró Anna	(17)	51	Martonos	testfájás	—
Biró Péter	(17)	61	Martonos	testfájás	6 hó
Bódi Julina	(30*)	33	Ószentiván	hideg és meleg háborgatja	6 hó
*Bodó Anna	(28)	43	Teleki	belső baj	—
*Bodó Erzsébet	(27)	38	Szügeti	derékfájás	2 éve
Bodó János	(28)	8	Szügeti	belső baj	8 éve
Bodó Lajos	(27)	35	Szügeti	szív, mellbaj, zavaros élet	—
Bodó Lajosné	(28)	—	Szügeti	boldogtalan	—
Bodó Rozália	(27)	27	Szügeti	fejfájás, zavaros életsors	—
Bodó Teréz	(26)	51	Szügeti	fej és mellbaj	—
Borbély Viktor	(126)	14	Zákán	belső baj	2 hó
*Börcsök Ágnes	(132)	45	Feketeszél	belső baj	3 éve
Börcsök Erzsébet	(26)	39	Martonos	testfájás	—
*Börcsök Krisztina	(66)	48	Oroszlámos	elveszett tárgy	—
*Börcsök Örsébet	(106)	34	Csorva	mellbaj	3 éve
*Börcsök Rozália	(63)	feelnőtt	—	láb fájás	20 éve
Bózó Veron	(c/)	—	—	—	—
*Bozóki Antal	(85)	38	Királyhalom	testzsibogás	14 éve
Bozsó Erzsébet	(59)	14	—	nem hall	12 éve
Bozsó Julina	(71)	27	Feketeszél	belső baj	1 éve
Bullás Julina	(120)	52	Domaszék	csonthasítás	5 hó
*Csányi Rozália	(81)	38	Öttömös	belső gyomor baj	5 éve
*Császári Putyi Antal	(85)	50	Mórahalom	fulladás, viszketegség	2 éve
Cseni Viktor	(10)	67	Mórahalom	hasigatás	—
*Csikós Anna	(12)	40	—	belső baj	4 év

Név	oldal	életkor	lakóhely	betegség	mióta
Csipa Julina	(127)	27	Lőrinczfalva	könyökkötés	2 éve
*Csipák Ágnes	(43)	56	Martonos	gond bántalmazza	—
Csitári Vera	(78)	75	Ókanizsa	belső baj	20 éve
Csőke József	(101)	40	Királyhalom	szívfájdalom	5 éve
Csőke Rozália	(95)	6 hó	—	szívbjaj	3 hó
Csorba Gábor	(4)	21	Egyházaskér	szívbjaj	8 éve
Csorba György	(13)	32	—	szájseb	3 éve
Csorba Rozália	(13)	48	—	szembaj	—
Csucsá Anna	(46)	57	—	gondok gyötrik, egyéb baj	—
Csuri Erzsébet	(61)	—	Szatymaz	lábára nem mehet	5 hó
Czene Anna	(31)	16	Kübekháza	fülbaj, gyenge fogalmú	—
Czene Antal	(31*)	17	Kübekháza	fülbaj, gyenge fogalmú	—
*Daka Viktor	(41)	—	—	—	—
Dávid Teréz	(32)	56	—	lábfejás	2 hó
*Deák József	(110)	33	—	farforgó és lábfejás	—
Simhertz Etel	(107)	4 hó	Mórahalom	testfogyatkozás	—
Dobák András	(39)	21	—	sánta, rontás	6 év
Dobák Vecza	(e/)	—	—	—	—
*Dobó Antal	(2)	39	Martonos	szembaj	—
Dobó Ferencz	(29)	48	Szeged	belső baj	4 éve
Dobó József	(29)	60	Szeged	belső gyomorhaj	—
*Dobó Julina	(34r)	11	Királyhalom	keze nyomorult	2 éve
*Dobó Piros	(60)	—	—	karjai ?	15 éve
*Dobó Viktor	(34r)	2 hetes	Királyhalom	érekötés	—
Döbrei Viktor	(130)	33	Törökkanizsa	belső baj, vér	5 éve
*Dóczi Rozália	(46)	45	—	—	—
Dömösi Erzsébet	(20)	92	—	szembaj	—
Dömösi Mihály	(48)	49	Egyházaskér	hajmenés	—
Dózsa Anna	(98)	19	Kelebia	folyós seb, testfájás	7 éve
Dózsa Mátyás	(116)	55	Felsőkelebia	csontfájás	12 éve
Dudás János	(25*)	16	Dorozsma	keze, lába folyik, sebes	3 éve
Dudás János	b/	—	—	belső baj	4 1/2 éve

Név	oldal	életkor	lakóhely	betegség	mióta
Dudás Mária	(3)	55	Dorozsma	érhúzás	11 éve
Engi Julina	(28)	52	Röszke	képe sebes	4 éve
*Engi Vincze	(b/ d/)	— —	—	—	—
Engl Rozál	(39)	— —	—	egészségtelen	régóta
Erdélyi Mátyás	(51)	19	—	görbe kezű	14 éve
*Fábián Franczi	(131)	34	—	nem lát	11 éve
*Faragó Antal	(37)	5	Martonos	tisztátalan	—
*Faragó Örzse	(12)	9 hó	Martonos	sínlődő	—
*Faragó Julina	(93)	8	—	torokbaj	1 1/2 éve
*Faragó Marcell	(37)	9	Martonos	tisztátalan	—
*Farkas Etel	(62)	— —	—	belső baj	—
*Farkas István	(80)	24	Csorva	belső baj, rontás	1 hó
*Farkas János	(133)	9 hó	Mórahalom	háta görbe	—
*Farkas János	(6)	16	Szeged	lábérhúzás	1 éve
*Farkas József	(46)	60	Röszke	gondok gyötrik	—
*Farkas Rókus	(8)	69	—	csonthasítás	20 éve
Farkas Rozál	(34)	felnőtt	—	belső baj	—
*Farkas Sándor	(59)	18	—	lába görbe	8 éve
*Farkas Viktor	(21)	21	—	belső baj	—
*Fehér András	(13)	81	—	fülrekedés	3 éve
*Fekete Viktor	(16)	60	Dorozsma	szembaj	—
*Fodor Katalin	(7)	75	Dorozsma	fejfájás, belső baj	—
*Fodor Matild	(44)	15	—	szembaj	—
Fodor Rozál	(29)	58	Szeged	test- és lábfájás	—
Fodor Rozál ifj.	(30)	42	Szeged	lábfájás	—
Fogas András	(82)	36	Szatymaz	lábhasítás	16 éve
Földi József	(117)	16	Királyhalom	nyakfájás	1 hó
Forrai Rozál	(49)	51	Dorozsma	gyenge szívbj, gondok	—
*Frank Imre	(5)	17	Szeged	sínlődő nagybeteg	10 éve
*Frank Rozál	(5)	7	—	beteg	2 hete
*Frank Viktor	(11)	—	Szeged	—	—
Furnó(?) Mári	(104)	40	Óbéba	hasigatás	3 éve

Név	oldal	életkor	lakóhely	betegség	mióta
Füleki János	(115)	gyerek	Ludas	nyomorult	—
Füleki Anna	(115)	gyerek	Ludas	nyomorult	—
Fürtön István	(38)	15	—	lába felzsugorodott	—
Gál Pál	(29)	14	Szüzeti	szembaj	6 hó
Gardi Rozál	(29*)	50	Röszke	belső baj	—
Gecse Mihály	(77)	45	Ókanizsa	szívnyomás	1/2 éve
Golácsi Piros(?)	(3)	58	Szüzeti	fülzúgás, testfájás	8 éve
Gregus Rozál	(3)	17	Szeged	kéz, lábfájás	6 éve
Guczi Piros	(47)	35	—	belbeteg	—
Habi Lajos	(139)	65	Horgos	lábcsurgós	50 éve
*Hajdú Magdolna	(92)	14	Alsószállás	nem mehet rendesen, rontás	10 hó
*Hajdú Rozál	(43)	21	—	boldogtalan házasság	—
*Halász János	(24)	2 hó	Röszke	—	—
Hebők Anna	(84)	19	Királyhalom	sánta	12 éve
*Hegedűs Julina	(55)	11	—	néma	—
*Hegedűs Sándor	(25)	51	Dorozsma	szúrás, hasigatás	—
Hegyí Ferencz	(114)	22	Kiskunhalas	mell-, gyomorbeteg	8 hó
Hegyí Károly	(109)	24	Kiskunhalas	mellbaj	10 éve
Hegyközi Ilona	(32*)	29	Kübekháza	szívbj	6 ill 3 éve
Hevesi Veron	(102)	43	Móráhalom	lábhasítás, -csurgás	15 éve
Herédi Illés	(120)	35	Horgos	lábára nem mehet, rontás	6 hó
Hevesi Anna	(73)	70	Zákán	nem lát	7 hó
*Holló Franczi	(86)	34	Martonos	nem mehet és maradhat a templomban	8 éve
*Horvát Ferencz	(119)	45	Zákán	sebes ajaka	3 éve
*Horvát György	(108)	—	Móráhalom	nehéz hallás	—
*Horvát Teréz	(129)	41	Törökkanizsa	nyaka görbe	15 éve
*Jakus Ágnes	(88)	9	Feketeszél	néma	—
*Jakus István	(103)	16	Csorva	néma ördög van benne	7 éve
*Jakus István	(54)	16	—	rossz baj töri, süketnéma	14 év
*Jakus Rozál	(5)	55	—	fejfájás, nem hall	2 éve

Név	oldal	életkor	lakóhely	betegség	mióta
*Jenei János	(42)	43	—	lábfej, lábán nem mehet	9 év
*Jenei Viktor	(51)	9	—	vörheny	—
*Juhász Erzsébet	(56)	11	Egyházaskér	rángatás, sárgaság	—
*Juhász József	(99)	14	Horgos	bajos	8 éve
Káli Rozál	(32*)	56	Kübekháza	csontfájás	4 éve
Kálmán Mária	(22)	55	Dorozsma	kéze lába fáj	16 éve
*Kalmár Imre	(38)	10	—	szív baj	1 éve
Kánai Lukács	(72)	19	Ókanizsa	szív baj	7 hó
*Kántor Erzsébet	(41)	felelőtt	—	lábfej	—
Kapitán Antal	(30)	1	—	néma	—
*Karácsonyi Mária	(128)	—	Deszk	belső baj	1/2 éve
Karáji Anna	(105)	21	Királyhalom	átok baj, belső baj	2 éve
Kordélos Veron	(33)	48	Királyhalom	rosszaktól kínoztatik	12 éve
Kátai Katalin	(11)	48	Martonos	belső baj, lábfej	18 éve
*Katona Veron	(89)	25	Szentmihály-telek	nyakkilés, rontás	1 éve
Kávási Ágnes	(6)	62	Dorozsma	belső baj	—
Kékes Vera	(49)	62	Dorozsma	lábfej	—
Kéri János	(40)	28	—	lábfej	—
Kinszezs Lucsa	(c/)	—	—	—	—
?Kinyeres Pál	?	80	Martonos	nagybeteg	—
Királ Julina	(96)	45	Királyhalom	fulladás, lábfej	2 éve
*Király Julina	(47)	1	—	—	—
*Király Rozál	(14)	27	Martonos	szeme fáj, honaljgancsó, belső baj	—
*Király Teréz	(68)	32	Külsőzákán	megerőltetés, húzás	4 hó
*Kiri József	(107)	1	Mórahalom	nyakfájás	1/2 éve
*Kiri Rozál	(9)	50	Röszke	bélszorulás	4 éve
*Kiri Viktor	(30)	38	Szeged	—	—
Kis Anna	(30)	17	Egyházaskér	lábfej	17 éve
Kis Márton Julianna	(63)	27	—	belső növés	7 éve
Kis Márton Julianna	(63)	48	—	szélbaj	2 éve
Kis Gáspár	(77)	46	Dorozsma	szembaj	1 1/2 éve

Név	oldal	életkor	lakóhely	betegség	mióta
*Kispéter Julianna	(79)	27	Feketeszél	elmebaj	8 hó
Komár Erzsébet	(42)	37	Dorozsma	mellbaj, gyomorhaj	—
Komár István	(70)	33	Dorozsma	testfájás, nem emészt	1 1/2 éve
Konthencz Julianna	(18)	40	Martonos	külső, belső baj	—
Kónya Teréz	(105)	48	Királyhalom	belső baj	3 éve
*Kormányos Maria	(97)	60	Jázova	lelkibaj	—
Kormos Mária	(73)	15	Királyhalom	szívhaj	1 hét
*Koszó Ágnes ifj.	(79)	47	Tápé	fej, méh, szívhaj	26 éve
*Koszó Anna	(57)	52	—	lelkibaj	—
*Koszó Erzsébet	(32)	17	—	ijedékes	—
*Kószó Erzsébet	(70)	9	—	kötés a forgóban	3 hét
*Koszó Imre	(37)	13	Martonos	szembaj, vizeletét nem tarthatja	—
*Koszó Julina	(101)	20	Széksós	sebes	20 éve
*Koszó Julina	(35)	38	—	szembaj	—
*Koszó Julina	(37)	20	Martonos	lábfejás	11 éve
*Koszó Matild	(89)	11 hó	Nagyszéksós	hasgörcs	—
Koszó Rozál	(25)	39	—	belső baj	7 éve
*Kovács Erzsébet	(27)	60	Szügeti	fejfejás, oldala fáj	—
*Kovács Ilona	(64)	5	—	—	—
*Kovács István	(8)	51	Dorozsma	lábfejás	3 éve
*Kovács Mária	(115)	16	Szabadka	nyakfejás	5 éve
*Kovács Vera	(19)	62	—	külső, belső baj	—
Körmöczi Teréz	(67)	56	Ókanizsa	belső baj (gyomor), hibbanás	—
Kürti Rozál	(114)	14	Lengyelkáporna	szívhaj	2 hó
Lajhos Mária	(74)	36	Királyhalom	belső baj	17 éve
Lasanocz János	(85)	4 hónap	Átokháza	testfogatkozás	—
*László Anna	(2)	53	Martonos	belső baj (hasba)	—
*Lázár István	(119)	57	Királyhalom	belső baj, fullad	2 hó
*Lengyel Magda	(7)	37	Térvár	szembaj	—
Lenner György	(a/)	—	—	—	—
*Lipai Ágnes	(90)	43	Dorozsma	bűnösnek érzi magát	23 éve
*Lipai Ágnes	b/	9	—	belső baj	—

Név	oldal	életkor	lakóhely	betegség	mióta
Lógó Teréz	(34*)	—	—	nem hall	2 éve
*Lovászi István	(19)	45	—	zsibbadás	—
*Lovászi Piroska	(58)	—	—	—	—
*Lovászi Imre	(31)	45	Újszeged	érkötés	4 hó
*Lovászy Vera	(38)	—	—	beteges	—
Lukács Anna	(40)	—	—	anyaméhbj	1 éve
Lukács Antal	(52)	9	—	nem hall, hályog	1 éve
Lukács Imre	(52)	9	—	nem hall	4 éve
Lukács Katalin	(123)	47	—	belső baj, kísértés a gyomorba	8 éve
*Mákk Teréz	(91)	18	Ókanizsa	—	2 éve
*Makra Ilona	(90, b/)	42	—	bűnös(nek tartja magát)	—
*Makra István	(76)	60	—	mell, hasdaganat, belső baj	8 hó
Marót Erzsébet	(25)	5	Dorozsma	szembaj, hályog	—
Maróti Viktor	(24)	13	Dorozsma	sübajos	—
*Márton Vera	(69)	52	Tápé	mindene fáj	2 éve
*Masa József	(102)	60	Királyhalom	mellbeteg, elmebaj	2 éve
Matula Ilona	(87)	44	Szatymaz	elmebaj, gyomorhaj	14 éve
*Mészáros Ágnes	(96)	32	—	bűnösnek érzi magát	—
*Mészáros Teréz	(124)	68	Dorozsma	belső baj	5 éve
Mezeji Páll	(c/)	—	—	—	—
Mihálkovich Erzsébet	(10)	65	Dorozsma	—	—
Miklós Teréz	(69)	52	Tápé	fejszédülés	2 éve
Miksi Veron	??	59	Szügeti	belső baj	—
Milutinovics Mátyás	(128)	45	Adorján	—	20 éve
*Molnár Anna	(133)	63	Tápé	bűnösnek érzi magát	—
*Molnár Pál	(4)	19	Szügeti	nem hall	6 éve
*Molnár Rozál	(65)	52	Szügeti	(elveszett tárgy)	—
*Mulati Lucza	(121)	51	Mórahalom	mell-, fejbaj	31 éve
*Nagy András	(94)	3	Domaszék	lábfejás	1 1/2 éve
*Nagy Erzsébet	(16)	49	Dorozsma	keze, lába nyomorult	—
*Nagy Ferentz	(55)	72	—	szívhaj	—

Név	oldal	életkor	lakóhely	betegség	mióta
*Nagy György	(74)	40	Ókanizsa	testhasigatás	2 éve
*Nagy Ismér	(66)	50	Ókanizsa	keze, lába fáj	3 éve
*Nagy Rozál	(113)	57	Jázova	—	—
*Nagy Teréz	(36)	72	Martonos	nehéz hallás	11 éve
Nagyőr Vera négyökrű	(93)	53	Kiskunhalas	kihányós seb lábán	5 éve
Négyökrű Rozál	(20)	55	—	kötésben van	—
*Német Lajos	(10)	2 1/2	Dorozsma	nem lát, sebes	—
*Német Sándor	(10)	2 1/2	Dorozsma	világtalan	—
*Nyári András	(126)	7	Szentmihály-telek	fulladás	—
*Nyári Rozál	(60)	—	—	lábfej fáj	3 hó
*Nyári Veron	(32)	53	—	lábfej fáj	7 éve
Oláj Margit	(25)	8	Hódmvászárhely	szembaj, világtalan	3 éve
*Ónozó Rozál	(27)	32	Ószentiván	fej fáj, arcseb	—
Orbán Rozál	(118)	20	Zákán	vízibeteg, ölbaj	—
Orbán Teréz	(95)	19	Királyhalom	szembaj	8 éve
Orosz Julina	(100)	2	Horgos	zsugorbaj	6 hó
Orosz Teréz	(106)	15	Királyhalom	torokcsomó	2 éve
Osznovics Erzsébet	(109)	51	Röszke	elmebaj	7 hó
Ozsvári Julina	(53)	31	—	boldogtalan élet	—
*Ökrös Erzsébet	(18)	32	—	külső, belső baj, szembaj	—
*Ökrös Ferencz	(44)	53	—	szembaj	—
*Ökrös Julina	(43)	27	—	szembaj	—
*Ökrös Mihály	(44)	29	—	szembaj	—
*Ördög András	(62)	—	—	szemfájós	4 hó
*Ördög Anna	(54)	—	—	mellbaj	18 éve
*Ördög Brigitta	(53)	44	—	lelki baj	—
*Ördög István	(26)	3	—	lábköze fáj	—
*Ördög Rozál	(9)	52	Szeged	nem mehet	5 éve
*Pálfi Julina	(129)	16	Törökkanizsa	csorog a lába, rontás	1 éve
*Pap Antal	(87)	1 1/2	Zákán	nyakfájás	1 hete
*Pap Erzsébet	(88)	3 hónap	Csorva	testfogyatkozás	—
Pap Franczi	(33)	20	Dorozsma	szembaj	13 éve

Név	oldal	életkor	lakóhely	betegség	mióta
*Pap Julina	(21)	—	—	—	—
*Pap Julina	(61)	—	Szatymaz	—	—
*Pap Mátyás	(72)	27	Királyhalom	szívszorítás	17 éve
*Pap Piroska	(15)	29	—	külső, belső baj	—
Papasztok Viktoria	(8)	74	Dorozsma	szívbjaj	20 éve
*Papdi Anna	(62)	—	—	rossz gondolatok kísérik	3 hét
*Papdi Erzsébet	(64)	50	—	kézfájás	—
*Papp Rozál	(118)	58	Zákán	belső baj, fejfájás	10 éve
Páros Mária	(116)	44	Szeged	mell, fejfájás	6 hó
Pennus Viktor	(13)	26	—	szembaj	—
Péter Viktor	(131)	50	Egyházaskér	bűnbe esett	—
Pintér Julina	(7)	72	Dorozsma	—	—
*Polyák Etel	(99)	18	Tázlár	süketnéma	12 éve
Pósa Julina	(75)	37	Ókanizsa	belső baj, testfájás	9 éve
Puskás Ferencz	(61)	feelnőtt	Szatymaz	elmebeteg	5 hete
Putyóra Katalin	(104)	18	Óbéba	mádra, fejbaj	3 éve
*Rácz Etel	(42)	41	Dorozsma	szembaj	6 éve
Ráczgyura Ferencz	(26)	4 hónap	Alsóváros	testfogyatkozás	—
Rafai Móri	(110)	21	Kiskunhalas	lábfejás	6 hó
Remete Viktor	(45)	26	—	belső baj	—
Rövid Rozál	(57)	34	—	bűnterhes	—
*Ruzsa Piroska	(48)	26	—	belső bajos	—
Sági Mária	(121)	46	Kiskunhalas	tisztátalan, sebes	14 éve
Sági Rozál	(122)	28	Kiskunhalas	fulladás, mádra	15 éve
Sándor Antal	(47)	51	Ókanizsa	szembaj	—
*Sánta Anna	(108)	42	Mórahalom	fejbaj	3 éve
*Sánta Anna	(14)	45	Alsóváros	külső, belső baj	—
*Sánta Anna	(15)	11	Alsóváros	fűlbaj	4 éve
*Sánta Imre	(15)	17	Alsóváros	vizeletét nem tarthatja	12 éve
Sánta Julina	(30)	43	—	lábfejás	18 éve
*Sánta Rozál	(71)	58	Mórahalom	lábcsurgás, kötés	1 hó
*Sárkány Ágota	(e/)	—	—	—	—
*Sárkány András	(34r)	19	Ókanizsa	fűlbaj	kiskora óta

Név	oldal	életkor	lakóhely	betegség	mióta
Sárkány Miklós	(25)	22	Mágocs	belső baj	—
Sárkány Piroska	(33)	18	—	nyakfájás sebekkel	4 éve
*Sárközi Ágnes	(117)	34	Göböljárás	belső baj	3 éve
*Sávai Erzsébet	(65)	—	—	látások, gondok, álmok gyötrik	10 éve
*Savanya Erzsébet	(108)	60	Mórahalom	nyaknövés	15 éve
*Sebők András	(14)	20	—	belső baj	—
*Sebők Teréz	(50)	75	—	fejfájás	—
Séra Vera	(123)	9	Jázova	torokbaj	5 éve
Seregi Ágnes	(67)	27	Szentkeresztúr	reszketeg	3 éve
*Somogyi Erzsébet	(56)	16	—	—	—
*Somogyi Panna	(115)	43	Ludas	—	—
*Somogyi Rozál	(114)	46	Szabadka	fej, hát, derékbajos	46 éve
Sörke Erzsébet	(36)	50	Martonos	belső baj	25 éve
Sós István	a/	—	—	—	—
*Süli István	(130)	27	Jázova	elmebaj	kiskorába
*Süli Viktor	(112)	53	Jázova	—	—
*Szabó Anna	(48)	46	Ószentiván	belső baj, növés	11 éve
*Szabó Anna	(67)	50	Bácsmartonos	zsibbadás	3—4 éve
*Szabó Genovéa	(76)	28	Egyházaskér	világtalan	7 éve
Szabó Julina	(31)	33	Dorozsma	keze kihaladozik	8 éve
*Szabó Lajos	(45)	4	—	érzsugorodás	—
*Szabó Mihály	(113)	37	Jázova	szembaj	1/2 éve
*Szabó Rozál	(19)	75	—	nem mehet mankó nélkül	15 éve
*Szabó Teréz	(35)	40	Dorozsma	baj	7 éve
Szalai Mária	(16)	42	—	belső baj	10 éve
Szallai János	(35)	8	—	néma	—
Szalóki Rozál	(124)	65	Jázova	szembaj	6 éve
Szarvák Örzse	(c/)	—	—	—	—
Szebelódi Viktor	(27*)	63	Szüzeti	mellbaj	—
Szécsei Rozál	(41)	—	—	lábfej	1 hó
Szécsei Ilona	(53)	63	—	belső baj	—
Szécsei Lajos	(94)	12	Nagyszéksós	vízbetegség, daganat	3 hete

Név	oldal	életkor	lakóhely	betegség	mióta
Szécsi Rozál	(122)	28	Nagyszéksós	lábseb, rontás	2 hó
Szécsi Vera	(58)	—	—	—	—
*Szekeres Julina	(24)	1 1/2	Röszke	testfogyatkozás	—
*Szekeres Rozál	(40)	—	—	méhbj	—
*Szekeres Viktor	(23)	33	Röszke	nem egyezés	—
Szél Erzsébet	(28)	60	Szügeti	testfájás	—
Szél Vera	(12)	50	Röszke	lába fáj	3 hete
Szél Vera	(56)	18	Ludas	—	—
Széll Etel	(32)	29	—	gondbetegség	1 1/2 éve
*Szélpál Etel	(92)	17	Zákán	belső baj	7 hó
*Szélpál Veron	(51)	—	—	fogfájás	10 éve
Szilágyi Borbála	(36)	37	—	—	—
Szilágyi Magdolna	(7)	18	Dorozsma	fulladás	2 éve
Szilágyi Mária	(31*)	45	Dorozsma	szeme fáj	3 éve
Szirovicza János	(18)	29	Szügeti	láb- és mellbetegség	—
Sziveri Mária	(111)	52	Torontál	kézfájás, rontás	4 éve
Szóke Pál	(59)	7	—	lába felhúzódt	5 éve
Szölös Mária	(100)	38	Mórahalom	belső baj	2 1/2 éve
Szölösi Antal	(11)	12	Martonos	szeme hólyagos	7 éve
*Szűcs Imre	(4)	47	Szeged	súlyos beteg	8 hónap
*Szűcs János	(26)	1 1/2	—	lábára nem mehet	—
*Szűcs Tamás	(23)	22	—	láb fájás	1 éve
Tajti Julina	(83)	72	Dorozsma	gyomor baj	2 éve
*Tanács Antal	(68)	7 hónap	—	sebes a feje, csípdesik	—
*Tanács Julina	(117)	23	—	belső baj	4 éve
*Tanács Veron	(70)	41	Királyhalom	belső baj	4 éve
*Terhes István	(132)	60	Tápé	belső baj mellben	5 hónap
Török Erzsébet	(82)	33	Dorozsma	testhasigatás	4 éve
Tószegi István	(34*)	10	—	baj	4 éve
*Tót István	(95)	1	Mórahalom	kilís	1 hónap
*Tóth András	(23)	38	Röszke	—	—
*Tott Anna	(26)	52	—	fejzúgás, láb fájás	—
*Totth Erzsébet	(31)	56	Újszeged	étkötés	9 hónap

Név	oldal	életkor	lakóhely	betegség	mióta
Tukacs Ösméria	(71)	73	Ókanizsa	gond gyötri	10 éve
Tüpes István	(20)	15	—	néma	15 éve
*Vágó Etel	(57)	32	—	bűnterhes	—
Vajtai Liza	(33)	23	—	öle, keze fáj	3 éve
Valacsik Borbála	(69)	26	Bácsmartonos	szembaj	20 éve
Vankuja Margit	(2)	46	Martonos	lábfejás	18 éve
*Vas Vera	(39)	feelnött	—	sánta	10 éve
Vastag Panna	(111)	48	Jázova	mellbeteg	15 éve
*Vecsernyés Imre	(84)	28	Dorozsma	belső baj	3 hó
*Vecsernyés Vera	(103)	38	Zákán	fejbajos	10 éve
*Vén Antal	(9)	9	—	süketnéma	—
*Vén Teréz	(23)	70	—	cukbetegség	6 hét
Virág Rozál	(49)	46	—	szembaj	—
Vőneki István	(81)	44	Öttömös	belső baj	20 éve
*Vőneki Rozál	(139)	46	Kiskunhalas	belső baj (méhben)	12 éve
Zádori Rozál	(85)	16	Átokháza	—	—
Zodori Imre	(50)	56	Dorozsma	belső baj	—
Zsiga Ferencz	(83)	47	Szeged	—	—
Zsigovics Julis	(111)	49	Torontál	láb és mellbeteg	1 éve
Zsilinczki András	(78)	—	Ókanizsa	bűnös volta	—
Zsilinczki György	(13)	32	Csorna	szájseb	3 éve

2. táblázat

A betegek földrajzi és életkori megoszlása

Életkor (év)	1-5		5-10		10-20		20-30		30-40		40-50		50-60		60-92		—		Össz.		
	ff	nő	ff	nő	ff	nő	ff	nő	ff	nő	ff	nő	ff	nő	ff	nő	ff	nő	ff	nő	
Adorján											1									1	
Alsószálas					1															1	
Alsóvárosi	1				1	1					1								2	2	
Átokháza	1				1														1	1	
Bácsmartonos					1								1							2	
Bácsmonostor					1		1													2	
Csöbőjárás									1											1	
Csorna						1		1												2	
Csórvás		1			1															1	1
Deszk																	1			1	
Domaszék	1												1							1	1
Dorozsma	2			1	2	2	1	1	1	3	1	5	3	3	1	9				11	24
Egyházaskér					2	1	1			1		1								3	3
Feketeszél				1			2				1										4
Felsőkelebia													1							1	
Hmvásárhely				1																	1
Horgos		1			1				1						1					3	1
Jasova				1			1		1		1	1	1	1	2					4	5
Kelebia					1																1
Királyhalom	1				2	4	2	1	1	1	1	4	1		1					9	10
Kiskunhalas							2	2			2		1							2	5
Kübekháza					1		1	1					1							2	2
Külső-Zákán									1												1
Lengyelkápolna					1																1
Lőrinczfalva							2	1												1	2

A betegek földrajzi és életkori megoszlása

Életkor (év)	1-5		5-10		10-20		20-30		30-40		40-50		50-60		60-92		—		Össz.			
	ff	nő	ff	nő	ff	nő	ff	nő	ff	nő	ff	nő	ff	nő	ff	nő	ff	nő	ff	nő		
Ludas						1		1				1									3	
Mágocs								1													1	
Martonos		1	1			2			2	1	2		3	1	4	2	1				7	13
Mórahalom	3	1								1		1	1	3	1	1					5	7
Nagyszéksós		1				1			1												1	2
Óbéba						1						1										2
Ókanizsa						2	1		1		2	2		1	2		2	1			6	8
Ör																1						1
Oroszlános												1										1
Ószentiván										2		1										3
Öttömös										1	1										1	1
Röske	1	1							2					5	1						4	6
Szabadka						1	2					1		1							1	4
Szatymaz									2			1					1	2		3	3	
Szeged						2	1	1	1	1		3	3		2	1		1			9	7
Sziksós									1													1
Sztkeresztúr									1													1
Sztmihálytelek				1					1												1	1
Szüget				1		2		1	1	1	2			5	1	3					6	11
Tápé												1		2	1	1					1	4
Tázlár						1																1
Teleki												1										1
Térvár										1												1
Törökkanizsa						1			1			1									1	2
Torontál megye												1		1								2
Újszeged											1			1							1	1
Zákán	1					1	1		1		1	1		1		1					3	5
Összesen:	11	6	3	4	19	23	13	21	14	19	12	32	10	35	10	21	3	3		96	163	

Betegségek

(A betegségek neve után álló számok a kézirat lapszámaira utalnak. A számok utáni csillag az oldalszámzás eltévesztése miatt 25 és 34 között ismétlődő lapszámokat jelzik.)

álmok, látások, gondok gyötrik: 65

állcsontfolyás: 125

anyaméhbjaj: 40

arcseb: 27

átokbjaj: 105

bajos: 99

belső baj: 2, 6, 7, 11, 12, 14, 16, 19, 21, 25*, 28*, 29*, 34*, 36, 45, 47, 48, 50, 53,
62, 67, 70, 71, 74, 75, 78, 80, 84, 92, 100, 105, 117, 118, 119, 124, 126, 128, 130,
132

belső növés: 63

bélszorulás: 9

beteg: 5

boldogtalan: 28*

boldogtalan élet: 53

boldogtalan házasság: 43

bűnbe esett: 131

bűnösnek érzi magát: 78, 90, 96, 133

bűnterhes: 57

csontfájás: 32*, 116

csonthasítás: 8, 120

daganat: 94

derékfájás: 6, 27, 114

dudorodott seb: 19

egészségtelen: 39

elmebjaj: 61, 79, 87, 102, 130

(elveszett tárgy): 65

érhúzás: 3

érkötés: 31, 34r

érsugorodás: 45

észhártya hajítás: 21

farcsurgás: 116

farforgó hibás: 20, 110

fejfájás: 5, 7, 26*, 27*, 50, 79, 103, 104, 108, 116, 118, 12

fejfűgás: 26

fekély: 32

fogfájás: 51

fogyatkozás: 24

fulladás: 7, 85, 96, 119, 122, 126

fűlbaj: 15, 34r

nem hall: 4, 5, 34*, 36, 52, 59, 60

nehéz hallás 108

fűlrekedés: 13

fűlzűgás: 3

gond bántalmazza: 32, 43, 46, 49, 71

gørbe hát: 133

gørbe kezű: 51

gyenge: 49

gyenge fogalmű: 31*

gyomor:

belső gyomorhaj: 29*, 42, 81, 83, 87, 114

hajmenés: 48

hályog: 25, 52

hányás: 33*

hasadásos kéz: 2

hasdaganat: 76

hasgørcs: 89

hasigatás: 10, 25, 104

háta gørbe: 133

hátfájás: 114

hibbanás: 67

hideg és meleg háborgatja: 30*

hónaljgancsó: 14

ijedéses: 32

kéz, láb fájás: 3, 22

kézfájás: 33, 64, 111

keze kihasadozik: 31*

keze, lába folyik, sebes: 25*

kéz, láb meredés: 2. aláírasi ív

kezére, lábára nyomorult: 16, 32, 60, 66

képe sebes: 28*

kihányóseb: 93

kilís: 95

kisértés gyomorba: 123

könyék kötés: 127

kötés a forgóban: 70

kötésben van: 20

kűlső-, bűlső baj: 14, 15, 18, 28, 45

lábfej: 2, 8, 11, 12, 18, 22, 23, 26, 29*, 30*, 32*, 37, 38, 40, 41, 42, 49, 60, 63, 94, 96, 110, 111, 115
lábára nem mehet: 9, 19, 26, 42, 61, 70, 92, 120
mankón megy: 50, 54
láb, kéz fájás: 3, 22
lába, keze folyik, sebes: 25*, 102
lábára, kezére nyomorult: 16, 32, 60, 66
lába felhúzódott: 59
lába görbe: 59
lábcsorgás: 71, 102, 129, 139
lábérhúzás: 6
lábhasítás: 82, 102
lábköze fáj: 26
lábseb: 122
lelkibaj: 53, 57, 97
mádra: 86, 104, 122
mankón megy: 50, 54
megeőltetés: 68
méhbaj: 40, 139
 méhgyulladás: 79, 127
mellbaj: 26*, 27*, 42, 54, 102, 106, 109, 114, 121
 melldagant: 27, 111, 132,
mindene fáj: 69
néma: 20, 30, 35, 55, 88
nem lát: 131
nem emészt: 70
nem mehet és maradhat a templomban: 86
növés: 48
nyakbaj: 125, 129
 nyakdagant: 98
 nyakfájás: 33*, 87, 107, 115, 117
 nyakkilís: 89
 nyaknövés: 108
nyomorult: 34r, 115
oldala fáj:
ölbaj: 118
 öle fáj: 33
ördög:
 néma ördög van benne: 103
rángatás: 56
reszketeg: 67
rosszaktól kínoztatik: 33
rossz gondolatok kísérik: 62
rontás: 39, 52, 80, 89, 92, 111, 120, 122, 129
sánta: 39, 84
sárgaság: 56

sebes: 10, 33, 101, 121
 sebes a feje: 68
 sebes ajaka: 13, 119
 sebes láb: 93
sínlódó: 5, 12
sübajos(súly): 24
süketnéma: 9, 54, 99
szédülés: 69
szélbaj: 63
szembaj: 2, 13, 14, 16, 17, 18, 20, 25, 26, 29, 31*, 33*, 35, 37, 42, 43, 44, 47, 49, 62,
 64, 69, 77, 95, 113, 124, 2. aláírási ív
szembeteg: 64
szemhólyagos: 11
nem lát: 10, 73, 131
szívbjaj: 4, 5, 8, 27*, 32*, 38, 49, 55, 58, 72, 73, 75, 79, 80, 95, 112, 114,
 1. és 2. aláírási ív
szívfájdalom: 110
szívnyomás: 77
szívszorítás: 72
szűrés, hasigatás: 25
testfájás: 3, 17, 26*, 28, 29*, 70, 75, 98
 testfogyatkozás: 26*, 85, 88, 107, 2. aláírási ív
 testhasigatás: 74, 82
 testzsibogás: 85
tisztátalan: 37, 121
torokbjaj: 93, 123
torokcsomó: 106
vér: 130
 vérgyulladás: 127
világtalan: 10, 25, 31, 76
viszketegség: 85
vizeletét nem tarthatja: 15, 37
vizibetegség: 94, 118
vörheny: 51
zavaros életsors: 27*
zsibbadás: 19, 67
zsugorbaj: 100

Barna Gábor

Néhány fogalom magyarázata

kilenced: kilenc egymást követő alkalommal végzett ájtatossági forma (imádság, cselekmény). Ez lehet kilenc egymást követő nap, vagy a hét egyik napja (kedd, péntek, csütörtök) kilenc egymást követő alkalommal.

korona: a neve a 15 tizedből, azaz 3x5 titokból, 3x50 Üdvözlégyből, 15 Miatyánkból, Dicsőségből álló ún. teljes Rózsafüzérnek.

olvasó: a Rózsafüzér 1.) imádság és az imádság mérésére, számolására szolgáló 2.) tárgy neve. — 1.) Eredetileg a szerzetesi közösségekben az írástudatlan szerzetesek részére kialakított, s a zsolozsmázást (zsoltározást) helyettesítő imádság volt. Ezért áll 150 Üdvözlégyből (Ave Maria), mert ennyi a zsoltárok száma is. A legenda szerint az imádságot és a mérésére szolgáló tárgyat Szent Domokos közvetlenül a Szűzanyától kapta. A XIII. századtól kezdtek a domonkos szerzetesek a Rózsafüzérhez elmélkedéseket fűzni. Így alakultak ki a Jézus és Mária életének egy-egy eseményét felemlítő ún. titkok. A 3x5 titok örvendetes, fájdalmas és dicsőséges titkokra oszlik. E titkokat vagy egy-egy tized elején, vagy pedig minden Üdvözlégyben Jézus neve említése után mondják. A Szűz Mária tiszteletére mondott közönséges olvasó mellett számos változatát ismerjük a rózsafüzérnek. közülük a kézirat is többet említ: Hétfájdalmú Olvasó (írva — 7 fájdalmú olvasó), ez olvasó a Hétfájdalmú Szűzanya tiszteletére, van Hétörömű olvasó (Mária hét öröme tiszteletére), Tizenkét csillagú, Mária szíve olvasó, van olvasó a Szentháromság, a Szentlélek, Jézus szíve, a Szentháromság, sok szent, pl. Szent József, Szent Antal, Szent Anna tiszteletére. Egyénileg és közösségben, társulati formában is imádkozhatják. — 2.) Az imádságok számolására szolgáló, füzérre font golyócskák, különbözőféle anyagból.

rózsafüzér — lásd: olvasó

szomjasan: a böjtölésnek szigorúbb formája, amikor a napi háromszori étkezés, s egyszeri jóllakás mellett, vagy a teljes önmegtartóztatás mellett még folyadékot sem vesznek magukhoz. Ez azért jelent szigorítást, mert a régi böjti szabályok szerint a folyadék fogyasztásával nem törik meg a böjtölést.

Úrangyali Üdvözlét: Jézus megtestesülését és születését Gábor arkangyal jelenti Máriának. Ennek emlékét felidéző, három Üdvözlégyből és három, a megtestesülés történetét elbeszélő szövegből és egy könyörgésből álló imádság. Általában a reggeli, a déli és az esti harangszókor szokták imádkozni.

Barna Gábor

**Kéziratoldalak
Engi Tüdő Vince
naplójából**